



VICTRIX X 12-24 2 I



(ES) Manual de instrucciones
y advertencias

(PL) Podręcznik obsługi
wraz z instrukcjami

(CZ) Návod k použití a upozornění

(SI) Priročnik z navodili
in o pozorili

(HU) Használati utasítás
és figyelmeztetések

(RU) Руководство по
эксплуатации

(IE) Instruction booklet
and warning

(SK) Návod na použitie a
upozornenia

(BG) Наръчник инструкции
и превентивни мерки

Dear Customer,

Our compliments for having chosen a top-quality Immergas product, able to assure well-being and safety for a long period of time.

As an Immergas customer you can also count on a qualified after-sales service, prepared and updated to guarantee constant efficiency of your boiler. Read the following pages carefully: you will be able to draw useful suggestions regarding the correct use of the appliance, the respect of which, will confirm your satisfaction for the Immergas product. Contact our area authorised after-sales centre as soon as possible to request commissioning. Our technician will verify the correct functioning conditions; he will perform the necessary calibrations and will demonstrate the correct use of the generator. For any interventions or routine maintenance contact Immergas Authorised Centres: these have original spare parts and boast of specific preparation directly from the manufacturer.

General recommendations

The instruction book is an integral and essential part of the product and must be consigned to the user also in the case of transfer of ownership. It must be kept well and consulted carefully, as all of the warnings supply important indications for safety in the installation, use and maintenance stages. Installation and maintenance must be performed in compliance with the regulations in force, according to the manufacturer and by professionally qualified staff, intending staff with specific technical skills in the plant sector. Incorrect installation can cause injury to persons and animals and damage to objects, for which the manufacturer is not liable. Maintenance must be carried out by skilled technical staff. The Immergas Authorised After-sales Service represents a guarantee of qualifications and professionalism. The appliance must only be destined for the use for which it has been expressly declared. Any other use must be considered improper and therefore dangerous. If errors occur during installation, running and maintenance, due to the non compliance of technical laws in force, standards or instructions contained in this book (or however supplied by the manufacturer), the manufacturer is excluded from any contractual and extra-contractual liability for any damages and the appliance warranty is invalidated. For further information regarding legislative and statutory provisions relative to the installation of gas heat generators, consult the Immergas site at the following address: www.immergas.com

DECLARATION OF CONFORMITY

For the purpose and effect of the CE 90/396 Gas Directive, EMC CE 2004/108 Directive, CE 92/42 Boiler Efficiency Directives and CE 2006/95 Low Voltage Directive.
The Manufacturer: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARES THAT: the Immergas boiler model:

Victrix X 12-24 2 I

is in compliance with the same European Community Directives

Mauro Guareschi

Research & Development Director

Signature:

Vážený zákazník,

blahoprajeme vám k zakúpeniu vysoko kvalitného výrobku firmy Immergas, ktorý vám na dlhú dobu zaistí spokojnosť a bezpečie. Ako zákazník firmy Immergas sa môžete za všetkých okolností spoľahnúť na odborný servis firmy, ktorý je vždy dokonale pripravený zaručiť vám stály výkon vášho kotla. Prečítajte si pozorne nasledujúce stránky. Nájdete v nich užitočné rady pre správne používanie prístroja, ktorých dodržiavanie vám zaistí spokojnosť s výrobkom spoločnosti Immergas. Navštívte včas náš oblastný servis a žiadajte úvodné preskúšanie chodu kotla. Naš technik overí správne podmienky prevádzky, prevedie nevyhnutné nastavenie a vysvetlí vám správne používanie kotla. V prípade nutných opráv a bežnej údržby sa vždy obracajte na schválené servisy firmy Immergas, pretože tieto servisy majú k dispozícii špeciálne vyskolené techniky a originálne náhradné diely.

Všeobecné upozornenia

Návod na použitie je nedielnou a dôležitou súčasťou výrobku a musí byť predaný používateľovi aj v prípade jeho ďalšieho predaja. Návod je treba si pozorne prečítať a starostlivo ho uschovávať, pretože všetky upozornenia obsahujú dôležité informácie pre vašu bezpečnosť vo fáze inštalácie aj obsluhy a údržby. Inštaláciu a údržbu smie prevádzkať v súlade s platnými normami a podľa pokynov výrobcu len odborne vyskolený pracovník, ktorým sa v tomto prípade rozumie pracovník s odbornou technickou kvalifikáciou v obore týchto systémov. Chybná inštalácia môže spôsobiť škody osobám, zvieratám alebo na majetku, za ktoré výrobca nezodpovedá. Údržbu by mali vykonávať odborne vyskolení povolani pracovníci. Zárukou kvalifikácie a odbornosti je v tomto prípade schválené servisné stredisko firmy Immergas. Prístroj je možné používať výhradne k účelu, ku ktorému bol výslovne určený. Akékoľvek iné použitie je považované za nevhodné a teda za nebezpečné. Na chyby v inštalácii, prevádzke alebo údržbe, ktoré sú spôsobené nedodržiavaním platných technických zákonov, noriem a predpisov uvedených v tomto návode (alebo poskytnutých výrobcu), sa v žiadnom prípade nevzťahuje zmluvná alebo mimozmluvná zodpovednosť výrobcu za prípadné škody a príslušná záruka na prístroj zaniká.

Ďalšie informácie o normatívnych predpisoch týkajúcich sa inštalácie plynových kotlov získate na internetových stránkach Immergas na nasledujúcej adrese: www.immergas.com

PREHLÁSENIE O ZHODE EU

V zmysle smernice pre spotrebiče plynových palív 90/396/ES, smernice o elektromagnetickej kompatibilitate 2004/108 ES, smernice o účinnosti ES 92/42 a smernice pre elektrické zariadenia nízkeho napätia 2006/95/ES.

Výrobca: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

PREHLASUJE, ŽE: kotle Immergas, model:

Victrix X 12-24 2 I

odpovedajú uvedeným smerniciam Európskeho spoločenstva

Mauro Guareschi

Riaditeľ výskumu a vývoja

Podpis:

Уважаеми Клиенте,

Поздравяваме Ви, че избрахте продукт Immergas с голямо качество, който е в състояние да Ви осигури за дълго време благоденствие и сигурност. Каго Клиент на Immergas Вие ще можете винаги да разчитате на Оторизиран Сервиз по поддръжка, подготвен и съвременен за да гарантира постоянна ефективност на Вашия топлогенератор. Прочетете внимателно страниците, които следват, с включени полезни съвети за правилното използване на апарата, спазването на които ще потвърди Вашето удовлетворение от продукта Immergas. Обръщайте се своевременно към нашия Оторизиран Сервизен Център от района, за да поръчате първоначално пускане в действие. Нашият техник ще провери добрите условия на работа, ще извърши необходимите регулировки за настройка, и ще Ви посочи начина за правилно използване на генератора. Обръщайте се, при необходимост от намеса и обичайна поддръжка, към Оторизирания Центрове на Immergas: те разполагат с оригинални наши и квалифицирани техници, подготвени директно от производителя.

Уводни бележки

Книжката с инструкциите съставлява съществена и неразделна част от продукта и трябва да бъде връчвана на потребителя и при смяна на собствеността. Тя трябва да се съхранява грижливо и да се четат с подчертано внимание, предвид това, че всички уводни бележки предоставят важни указания за безопасност по време на фазите на инсталиране, експлоатация и поддръжка. Инсталирането и поддръжката трябва да бъдат извършвани, като се съблюдават действащите норми, съгласно указанията на производителя и от професионално квалифициран персонал, такъв който има специфична техническа подготовка в областта на инсталациите.

Едно погрешно инсталиране може да причини щети на хора, животни и вещи, за които производителя не носи отговорност. Поддръжката трябва да бъде извършвана от подготвен технически персонал, Оторизирания Технически Сервиз за Поддръжка Immergas представлява, в този смисъл, гаранция за квалификация и професионализъм. Апаратът трябва да бъде използван само по предназначение. Всяко друго използване се счита за несвойствено и следователно за опасно. В случай на грешки при инсталирането, при употреба или при поддръжката, дължащи се на несъблюдаване на действащото техническото законодателство, на нормативните изисквания или на указанията за работа, съдържащи се в настоящата книга (или предоставени от производителя), се изключва всякаква договорна и извъндоговорна отговорност на производителя за евентуални щети и отпада съответната гаранция на апарата.

За допълнителна информация относно нормативните изисквания, свързани с инсталирането на генератори на топлина с газ, направете справка със електронната страница на Immergas на следния адрес: www.immergas.com

ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

По смисъла на Директива газ ЕС 90/396, Директива EMC 2004/108 CE, Директива рандеман CE 92/42 и Директива Ниско Напрежение 2006/95 CE.

Производителя: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE).

ДЕКЛАРИРА, ЧЕ: топлогенераторите Immergas модел:

Victrix X 12-24 2 I

отговарят на същите Директиви на ЕО
Mauro Guareschi

Директор Изследване & Развитие Подпис:

1 - INSTALLER BOILER INSTALLATION

1.1 INSTALLATION RECOMMENDATIONS.

The Victrix X 12-24 2 boiler has been designed uniquely for wall-installation, for the central heating of rooms for domestic use and similar.

The wall surface must be smooth, without any protrusions or recesses enabling access to the rear part. They are NOT designed to be installed on plinths or floors (Fig. 1-1).

By varying the type of installation the classification of the boiler also varies, precisely:

- Indoor installation:

- without an intake cap and with upper casing. Exhaust terminal Ø80 (configuration type B₂₃);
- Without top cover, keeping the two lateral caps mounted and with concentric terminals and separators (configuration type C).

- Outdoor installation in partially protected areas:

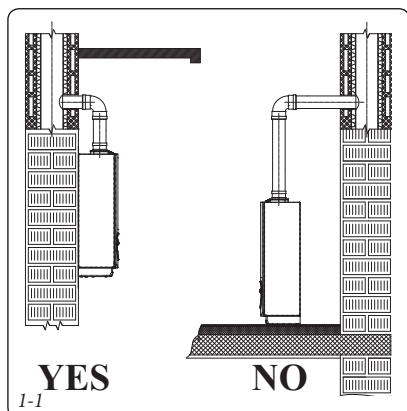
- without an intake cap and with upper casing. Exhaust terminal Ø80 (configuration type B₂₃);
- the upper casing is recommended but not obligatory with concentric terminals, keeping the two lateral caps mounted (this configuration is also type C).

Only professionally qualified heating/plumbing technicians are authorised to install Immergas gas appliances.

Installation must be carried out according to the standards, current legislation and in compliance with local technical regulations and the required technical procedures. Before installing the appliance, ensure that it is delivered in perfect condition; if in doubt, contact the supplier immediately. Packing materials (staples, nails, plastic bags, polystyrene foam, etc.) constitute a hazard and must be kept out of the reach of children. If the appliance is installed inside or between cabinets, ensure sufficient space for normal servicing; therefore it is advisable to leave clearance of at least 3 cm between the boiler casing and the vertical sides of the cabinet. Leave adequate space above the boiler for possible water and flue removal connections. Keep all flammable objects away from the appliance (paper, rags, plastic, polystyrene, etc.).

Do not place household appliances underneath the boiler as they could be damaged if the safety valve intervenes (if not conveyed away by a discharge funnel), or if there are leaks from the connections; on the contrary, the manufacturer cannot be held responsible for any damage caused to the household appliances.

In the event of malfunctions, faults or incorrect operation, turn the appliance off immediately and contact a qualified technician (e.g. the Immergas After-Sales Assistance centre, which has specifically trained staff and original spare parts). Do not



1 - INŠTALATÉR INŠTALÁCIA KOTLA

1.1 POKYNY K INŠTALÁCII.

Kotel Victrix X 12-24 2 I bol navrhnutý výhradne k inštalácii na stenu, k vytápaniu obytných a podobných miestností.

Stena musí byť hladká, bez výstupkov alebo vydutín, aby umožňovala prístup k zadnej časti. V žiadnom prípade nie sú určené k inštaláciám na podstavce alebo podlahy (Obr. 1-1).

Podľa typu inštalácie sa mení aj klasifikácia kotla, a sice takto:

- Inštalácia vo vnútornom prostredí:

- bez jedného nasávacieho uzáveru a s horným krytom. Výfuková koncovka Ø80 (konfigurácia typu B₂₃);
- bez horného krytu s dvoma postrannými uzávermi a s koncentrickými a rozdeľovacími koncovkami (konfigurácia typu C).

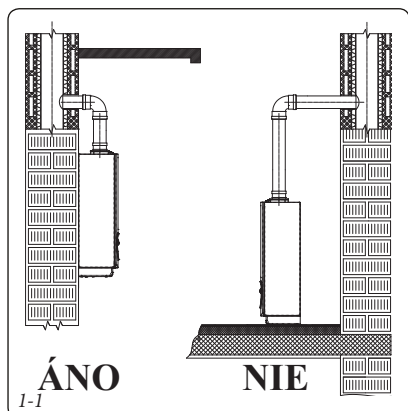
- Inštalácia vo vonkajšom prostredí na čiastočne chránenom mieste:

- bez jedného nasávacieho uzáveru a s horným krytom. Výfuková koncovka Ø80 (konfigurácia typu B₂₃);
- s koncentrickými koncovkami a dvoma inštalovanými postrannými uzávermi, v takomto prípade je horný kryt doporučený, ale nie je povinný (aj táto konfigurácia sa klasifikuje ako typ C).

Inštalácia musí byť vykonaná v súlade s normami, platnými zákonmi a miestnymi technickými smernicami podľa obecných platných technických zásad. Pred inštaláciou zariadenia je vhodné skontrolovať, či bolo dodané kompletne a neporušené. Ak by ste o tom neboli presvedčení, obráťte sa okamžite na dodávateľa. Prvky balenia (skoby, klinec, plastikové vrecká, penový polystyrén apod.) nenechávajte deťom, pretože pre ne môžu byť zdrojom nebezpečenstva. V prípade, že je prístroj uzatvorený v nábytku alebo medzi nábytkovými prvkami, musí byť zachovaný dostatočný priestor pre bežnú údržbu; odporúča sa ponechať 3 cm medzi plášťom kotla a zvislými stenami nábytku. Nad kotlom a pod ním musí byť ponechaný priestor, ktorý by umožňoval zásahy do hydraulického a dymového potrubia. V blízkosti zariadenia sa nesmie nachádzať žiadny horľavý predmet (papier, látka, plast, polystyrén apod.).

Odporúča sa pod kotol neumiesť žiadne domáce elektrospotrebiče, pretože by mohli byť poškodené v prípade netesnosti hydraulických spojok; v opačnom prípade výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za prípadné poškodenie domácich elektrospotrebičov.

V prípade poruchy, vady alebo nesprávnej funkcie je treba zariadenie deaktivovať a privolať povolaneho technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas, ktorá disponuje špecializovanou technickou odbornosťou a originálnymi náhradnými dielmi. Zabraňte teda



1 - ИНСТАЛИРАНЕ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА - ЗА ИНСТАЛИРАЩИЯ

1.1 УВОД ИНСТАЛИРАНЕ.

Топлогенератора Victrix X 12-24 2 I е проектиран за инсталиране на стена за отопление на помещения и за производство на топла санитарна вода за домакински или подобни нужди.

При инсталиране на стена, същата трябва да бъде гладка, без издатъци или дупки, такива че да позволят достъп от задната страна. Не са проектирани за инсталиране на под или подови настилки (Фиг. 1-1).

С промяна на вида на инсталация се променя и класа на топлогенератора и по-специално:

- Външна инсталация :

- без тапа за пропускане на въздух и със закритие отгоре. Терминал за отвеждане Ø80 (конфигурация тип B₂₃);
- без закритие отгоре и с монтирани две странични тапи и с концентрични терминали и разделители (конфигурация тип C).

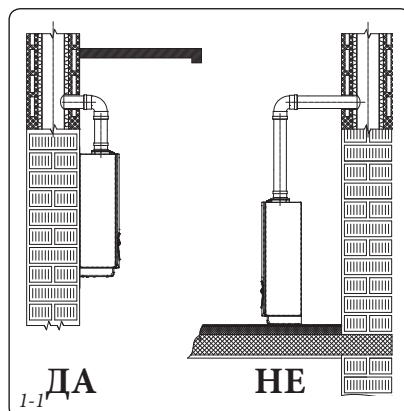
- Външна инсталация на на частично защитено място:

- без тапа за пропускане на въздух и със закритие отгоре. Терминал за отвеждане Ø80 (конфигурация тип B₂₃);
- с концентрични терминали, с монтирани две странични тапи , в този случай закритието отгоре е препоръчително, но не е задължително (и тази конфигурация се класифицира от тип C).

Единствено квалифициран професионален термоводопроводчик, е оторизиран за инсталиране на газови апарати Immergas.

Инсталирането трябва да бъде направено съгласно предписанията на нормите, на законодателството в сила и при спазване на местните технически нормативи, според указанията за добро техническо изпълнение. Преди инсталиране на апарата е уместно да се провери дали е пристигнал изправен; ако има съмнения, трябва да се обърнете веднага към доставчика. Опаковъчните елементи (скоби, гвоздеи, найлонови торбички, полистирол и др.) пазете далече от достъпа на децата, тъй като са източник на опасности. В случай, че апаратът бъде вътре или сред мебели, трябва да има достатъчно място за обичайните поддръжки; препоръчваме да се оставят поне 3 cm между кожата на котлото и вертикалните стени на мебел. Отгоре и отдолу на топлогенератора се оставя място, което да позволи намеси върху водопроводните връзки и на димоотводната система. Никакъв запалителен предмет не трябва да се намира в близост до апарата (хартия, парцали, пластмаса, полистирол и т.н.).

Препоръчва се да не се поставят електродомакински уреди под топлогенератора, предвид че биха могли да доведат до щети при намеса на предпазният клапан (ако същата не е снабдена с фуния за отвеждане), или в случай на течове по водопроводните съединения; ако тези



attempt to modify or repair the appliance alone. Failure to comply with the above implies personal responsibility and invalidates the warranty.

- Installation regulations: this boiler can be installed outside in a partially protected area. A partially protected location is one in which the appliance is not exposed to the direct action of the weather (rain, snow, hail, etc.).

Important: wall mounting of the boiler must guarantee stable and efficient support for the generator.

The plugs (standard supply) are to be used only in conjunction with the mounting brackets or fixing template to fix the appliance to the wall; they only ensure adequate support if inserted correctly (according to technical standards) in walls made of solid or semi-hollow brick or block. In the case of walls made from hollow brick or block, partitions with limited static properties, or in any case walls other than those indicated, a static test must be carried out to ensure adequate support.

N.B.: the hex head screws supplied in the blister pack are to be used exclusively to fix the relative mounting bracket to the wall.

These boilers are used to heat water to below boiling temperature in atmospheric pressure.

They must be connected to a central heating system and hot water circuit suited to their performance and capacity.

akémukoľvek zásahu do zariadenia alebo pokusu o jeho opravu.

Nerešpektovanie vyššie uvedeného bude mať za následok osobnú zodpovednosť a zánik záruky.

- Inšalačné normy: tento kotol je možné inštalovať vo vonkajšom prostredí na čiastočne chránenom mieste. Miestom čiastočne chráneným sa rozumie také miesto, kde kotol nie je vystavený priamemu pôsobeniu a prenikaniu atmosférických zrážok (dážď, sneh, krúpy apod.).

Upozornenie: Miesto inštalácie na stenu musí kotlu poskytnúť stabilnú a pevnú oporu.

Hmoždinky (dodané v počtu niekoľkých kusov) v prípade opernej konzoly alebo upínacej podložky, ktoré sú súčasťou dodávky, sú určené výhradne k inštalácii kotla na stenu. Adekvátnu oporu môžu zaručiť iba ak sú správne inštalované (podľa technických zvyklostí) do stien z plného alebo poloplného muriva. V prípade stien z dierovaných tehál alebo blokov, priečok s obmedzenou statikou alebo muriva iného, než ako je vyššie uvedené, je nutné najprv pristúpiť k predbežnému overeniu statiky oporného systému.

Poznámka: Hmoždinkové skrutky so šesťhrannou hlavou v blistri sa používajú výhradne na upevnenie opornej konzoly na stenu.

Tieto kotle slúžia pre ohrev vody na teplotu nižšiu ako bod varu pri atmosférickom tlaku.

Kotle musia byť pripojené k vykurovaciemu systému a k rozvodnej sieti úžitkovej vody, ktoré odpovedajú ich funkcií a výkonu.

изисквания не са спазени, то производителят не носи отговорност за евентуални щети по електродомакинските уреди.

В случай на аномалия, повреда или лопа работа, апаратът трябва да бъде спряен и трябва да се обърнете към квалифициран техник (например центърът за Технически Сервиз на Immergas, който разполага с техническа специфична подготовка и оригинални резервни части). Въздържайте се от каквато и да е намеса или опит за ремонт. Неспазването на гореупоменатото, води до лична отговорност и невалидност на гаранцията.

- Стандартни условия инсталация: този топлогенератор може да бъде инсталиран отвън на частично зашито място. Под частично зашито място се разбира такова, на което топлогенераторът не е изложен на директно влияние и действие на атмосферни явления (дъжд, сняг, градушка и др.).

Внимание: инсталирането на котела върху стена, трябва да гарантира стабилна и ефикасна опора на самия генератор.

Доставените дюбели заедно с опорна скоба или профили за закрепване на котела, се използват предимно за закрепване на същия към стената; могат да осигурят подходящо укрепване само ако са вмъкнати правилно (съгласно добрите технически правила) в стени изградени от плътни или полуплътни тухли. Когато има стени изградени от надупчени тухли или блокчета, съединени с ограничена статичност или зидария, различна от указаната, е необходимо да се направи предварителна статична проверка на системата за закрепване.

N.B.: видните за дюбелите шестограмна глава, налични в блистер, се ползват изключително за закрепване на съответната скоба към стената.

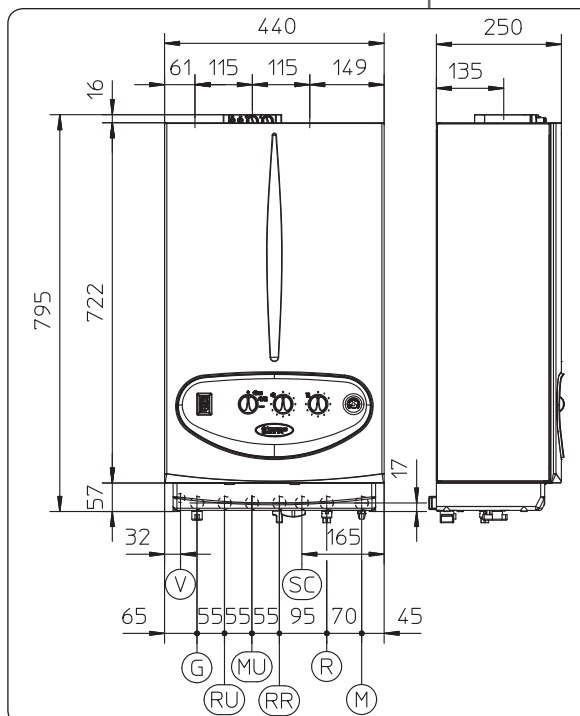
Тези котли служат за топлене на вода до температура по-ниска от тази на завиране при атмосферно налягане.

Трябва да бъдат свързани към отоплителна инсталация и към водопроводна мрежа, които да са подходящи за техните възможности и мощност. Тези котли не могат да се инсталират в спални, бани и душови кабинки.

1.2 MAIN DIMENSIONS.

1.2 HLAVNÉ ROZMERY.

1.2 ОСНОВНИ РАЗМЕРИ.



IE	SK	BG	(mm)	
Height	Výška	Височина	795	
Width	Šírka	Ширина	440	
Depth	Hĺbka	Дълбочина	250	
ATTACHMENTS / PRÍPOJKY / ЗАКРЕПВАНИЯ				
GAS	PLYN	ГАЗ	G	3/4"
DOMESTIC	VODA	ВОДА	RR	1/2"
SYSTEM	ZARIADENIE	ИНСТАЛАЦИЯ	R	3/4"
			M	3/4"

1-2

Key (Fig. 1-2):

- V - Power supply connection
 G - Gas supply
 RU - Cylinder unit return (optional)
 MU - Cylinder unit flow (optional)
 RR - System filling
 SC - Condensate drain (minimum internal diameter Ø 13 mm)
 R - System return
 M - System flow

Legenda (Obr. 1-2):

- V - Elektrická prípojka
 G - Prívod plynu
 RU - Návrat jednotky ohrievača (voliteľne)
 MU - Návrat jednotky ohrievača (voliteľne)
 RR - Plnenie systému
 SC - Odvod kondenzátu (minimálny vnútorný priemer 13 mm)
 R - Návrat systému
 M - Nábeh systému

Легенда (Фиг. 1-2):

- V - Електрическо свързване
 G - Захранване газ
 RU - Връщане единица бойлер (опция)
 MU - Подаване единица бойлер (опция)
 RR - Напълване инсталация
 SC - Отвеждане конденз (минимален вътрешен диаметър Ø 13 mm)
 R - Връщане инсталация
 M - Подаване инсталация

1.3 ANTI-FREEZE PROTECTION.

Minimum temperature -5°C. The boiler comes standard with an anti-freeze function that activates the pump and burner when the system water temperature in the boiler falls below 4°C.

The anti-freeze function is only guaranteed if:

- the boiler is correctly connected to gas and electricity power supply circuits;
- the boiler is powered constantly;
- the boiler is not in stand-by (⏻);
- the boiler is not in no ignition block (Par. 2.5);
- the boiler essential components are not faulty.

In these conditions the boiler is protected against freezing to an environmental temperature of -5°C.

Minimum temperature -15°C. If the boiler is installed in a place where the temperature falls below -5°C and in the event there is no gas or the boiler goes into ignition block, the appliance can freeze.

To prevent the risk of freezing follow the instructions below:

- Protect the central heating circuit from freezing by introducing a good quality anti-freeze liquid (specifically for central heating systems), carefully following the manufacturer's instructions regarding the percentage necessary with respect to the minimum temperature required for preserving the system.

The materials the boilers are made from are resistant to ethylene and propylene glycol-based anti-freeze liquids.

For lifespan and possible disposal, follow the supplier's instructions.

- Protect the domestic hot water circuit against freezing using an accessory that is supplied on

1.3 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTIU.

Minimálna teplota -5°C. Kotel je sériovo dodávaný s funkciou proti zamrznutiu, ktorá uvedie do činnosti čerpadlo a horák, keď teplota vody v kotli klesne pod 4°C.

Funkcia proti zamrznutiu je ale zaručená len ak:

- je kotel správne pripojený k plynovému potrubiu a elektrickej sieti;
- je kotel neustále napájaný;
- kotel v pohotovostnom režime (⏻);
- nie je kotel zablokovaný v dôsledku nezapálenia (Odst. 2.5);
- základné komponenty stroja nemajú poruchu.

Za týchto podmienok je kotel chránený pred zamrznutím až do teploty -5°C.

Minimálna teplota -15°C. V prípade, že by bol kotel inštalovaný v mieste, kde teplota klesá pod -5°C a v prípade, že by došlo k výpadku plnení plynom alebo k jeho zablokovaniu v dôsledku nezapálenia, môže dôjsť k jeho zamrznutiu.

Aby ste zabránili riziku zamrznutia, riadte sa nasledujúcimi pokynmi:

- Chránite pred mrazom vykurovací okruh jeho obohatením kvalitnou nemrznúcou kvapalinou (špeciálne určenou pre vykurovacie systémy), pričom sa riadte pokynmi výrobcu tejto kvapaliny, najmä ak ide o nezbýtné percento vzhľadom na minimálnu teplotu, pred ktorou chcete zariadenie ochrániť.

Materiály, z ktorých sú kotle vyrobené, sú odolné voči nemrznúcim kvapalinám na báze etylén glykolu a propylénu.

V otázke trvanlivosti a likvidácie sa riadte pokynmi dodávateľa.

- Chránite pred mrazom okruh úžitkovej vody pomocou doplnku, ktorý je možné objednať

1.3 ЗАЩИТА ОТ ЗАМРЪЗВАНЕ.

Минимална температура -5°C: Термогенераторът е снабден с функция против замръзване, която предвижда задействане на помпа и горелка, при спад на температурата на водата във вътрешната инсталация под 4°C.

Функцията против замръзване е гарантирана само при следните случаи:

- топлогенераторът е свързан към веригите за захранване с газ и електричество;
- топлогенераторът е в постоянно захранване;
- топлогенераторът не е в stand-by (⏻);
- топлогенераторът не е в блокж липса на запалване (Параг. 2.5);
- основните части на топлогенератора са в изправност

При наличието на посочените условия, топлогенераторът е защитен от замръзване до стайна температура от -5°C.

Минимална температура -15°C. При инсталиране на топлогенератора на места, където температурата пада под -5°C и винаги когато липсва захранване с газ или когато топлогенераторът е в блокж липса на запалване, може да се стигне до замръзване на уреда. За да се избегне риск от замръзване, придържайте се към следните инструкции:

- Предпазете от замръзване отоплителния кръг като вкарвате в същия антифризни течности (особеност за отоплителните инсталации), следвайки точно указанията на производителя, що се отнася до използваният процент, в зависимост от минималната температура, от която се цели да бъде защитена инсталацията.

Материалите, от които са изработени топлогенераторите, са устойчиви на течности против замръзване на основа глицерин и полипропилен.

За продължителността на използване и съответно унищожаването, моля да се следват указанията на доставчика.

request (kit with relevant wiring and a control thermostat). Read the installation instructions contained in the accessory kit pack carefully.

Boiler anti-freezing protection is thus ensured only if:

- the boiler is correctly connected to gas and electricity power supply circuits and powered;
- the anti-freeze kit components are efficient.

In these conditions the boiler is protected against freezing to temperature of -15°C.

The warranty does not cover damage due to interruption of the electrical power supply and failure to comply with that stated on the previous page.

N.B.: if the boiler is installed in places where the temperature falls below 0°C the domestic hot water and central heating attachment pipes must be insulated.

1.4 CONNECTIONS.

Gas connection (Appliance category II_{2H3+}).

Our boilers are designed to operate with methane gas (G20) and LPG. Supply pipes must be the same as or larger than the 3/4" G boiler fitting. Before connecting the gas line, carefully clean inside all the fuel feed system pipes to remove any residue that could impair boiler efficiency. Also make sure the gas corresponds to that for which the boiler is prepared (see boiler data-plate). If different, the appliance must be converted for operation with the other type of gas (see converting appliance for other gas types). The dynamic gas supply (methane or LPG) pressure must also be checked according to the type used in the boiler, which must be in compliance, as insufficient levels can reduce generator output and cause malfunctions.

Ensure correct gas cock connection. The gas supply pipe must be suitably dimensioned according to current regulations in order to guarantee correct gas flow to the boiler even in conditions of maximum generator output and to guarantee appliance efficiency (technical specifications). The coupling system must conform to standards.

Fuel gas quality. The appliance has been designed to operate with gas free of impurities; otherwise it is advisable to fit special filters upstream from the appliance to restore the purity of the gas.

Storage tanks (in case of supply from LPG depot).

- New LPG storage tanks may contain residual inert gases (nitrogen) that degrade the mixture delivered to the appliance causing functioning anomalies.
- Due to the composition of the LPG mixture, layering of the mixture components may occur during the period of storage in the tanks. This can cause a variation in the heating power of the mixture delivered to the appliance, with subsequent change in its performance.

Hydraulic connection.

Important: In order not to void the warranty before making the boiler connections, carefully clean the heating system (pipes, radiators, etc.) with special pickling or de-scaling products to remove any deposits that could compromise correct boiler operation.

In order to avoid scaling in the central heating system, the provisions given in the regulations on water treatment in heating systems for civil use must be respected.

(súprava tvorená príslušnou a riadiacim termostatom (prečítajte si pozorne pokyny pre montáž, ktoré sú súčasťou balenia doplnkové súpravy).

Ochrana pred zamrznutím kotla je týmto spôsobom zaručená iba ak:

- je kotol správne pripojený k elektrickému napájaniu a je zapnutý;
- komponenty súpravy proti zamrznutiu nemajú poruchu.

Za týchto podmienok je kotol chránený pred zamrznutím až do teploty -15°C.

Záruka sa nevzťahuje na poškodenia vzniklé v dôsledku prerušenia dodávky elektrickej energie a nerešpektovanie obsahu predchádzajúcej strany.

Poznámka: V prípade inštalácie kotla do miest, kde teplota klesá pod 0°C, je nutná izolácia pripojovacieho potrubia okruhu ohrevu úžitkovej vody aj okruhu vykurovania.

1.4 PRÍPOJKY.

Plynová prípojka (Prístroj kategórie II_{2H3+}).

Naše kotle sú skonštruované pre prevádzku na metán (G20) a kvapalný propán. Prívodné potrubie musí byť rovnaké alebo väčšie ako prípojka kotla 3/4" G. Pred pripojením plynového potrubia je treba previesť riadne vyčistenie vnútra celého potrubia privádzajúceho palivo, aby sa odstránili prípadné nánosy, ktoré by mohli ohroziť správny chod kotla. Ďalej je treba skontrolovať, či privádzaný plyn odpovedá tomu, pre ktorý bol kotol skonštruovaný (pozrite typový štítok v kotli). V prípade rozdielov je treba previesť úpravu kotla na prívod iného druhu plynu (pozrite prestavbu zariadenia v prípade zmeny plynu). Skontrolovať je potreba aj dynamický tlak plynu v sieti (metánu alebo tekutého propánu), ktorý sa bude používať pre plnenie kotla, pretože v prípade nedostatočného tlaku by mohlo dôjsť k zníženiu výkonu generátora, a kotol by správne nefungoval.

Presvedčte sa, či je pripojenie plynového kohúta prevedené správne. Prívodné plynové potrubie musí mať odpovedajúce rozmery podľa platných noriem, aby mohol byť plyn k horáku privádzaný v potrebnom množstve aj pri maximálnom výkone generátora a bol tak zaručený výkon prístroja (technické údaje). Systém pripojenia musí spĺňať platné normy.

Kvalita horľavého plynu. Zariadenie je skonštruované na prevádzku na horľavý plyn bez nečistôt. V opačnom prípade je nutné použiť vhodné filtre pred zariadením, ktorých úlohou je zaistiť čistotu paliva.

Zásobné nádrže (v prípade privádzania tekutého propánu zo skladovacieho zariadenia).

- Môže sa stať, že nové zásobné nádrže kvapalného propánu budú obsahovať zvyšky inertného plynu (dusíka), ktoré ochudobňujú zmes privádzanú do zariadenia a spôsobujú poruchy jeho funkcie.
- Vzhľadom na zloženie zmesi kvapalného propánu sa môže v priebehu skladovania prejavíť rozvrstvenie jednotlivých zložiek zmesi. To môže spôsobiť premenlivosť výhrevnosti zmesi privádzanej do zariadenia s následnými zmenami jeho výkonu.

Vodovodná prípojka.

Upozornenie: Pred pripojením kotla a za účelom zachovania platnosti záruky na kondenzačný modul je potreba starostlivo vymyť celé tepelné zariadenie prístroja (potrubie, topné telesá apod.) pomocou čistiacich prostriedkov na odstraňovanie usadenín a odstrániť takto prípadné nánosy, ktoré by mohli brániť bezproblémovej prevádzke kotla.

Aby ste zabránili usadzovaniu kotolného kameňa, nečistôt a vzniku korózie v topnom systéme, musia byť rešpektované predpisy stanovené normou, ktorá sa vzťahuje na úpravu vody v topných zariadeniach na civilné použitie.

- Предпазете от замръзване санитарният кръг, като използвате аксесоар, който се доставя по заявка (kit със съответното окабеляване и с команден термостат (да се прочетат внимателно указанията за монтаж включени в опаковката на допълнителния kit).

Ето защо защитата от замръзване на топлогенератора е гарантирана единствено когато:

- топлогенераторът е правилно свързан към мрежата за електрическо захранване;
- частите на kit-а противзамръзване са изправни.

При изпълнение на тези условия топлогенераторът е защитен от замръзване до температура от -15°C.

Гаранцията не важи при повреди причинени от прекъсване на електрическото захранване и от липсата на запалване, съгласно описаното на предходната страница.

N.B.: при инсталиране на топлогенератора на места, където температурата пада под 0°C, сепалата изолиране на свързващите тръби, както на санитарния така и на отоплителния кръг.

1.4 СВЪРЪЗВАНИЯ.

Свързване газ (Уред категория II_{2H3+}).

Нашите топлогенератори са произведени за да работят с газ метан (G20) и G.P.L. Захранващите тръбопроводи трябва да бъдат равни или по-големи от съединенията на топлогенераторът 3/4" G. Преди свързване на газа, трябва да се извърши приключливо вътрешно почистване на всички тръбопроводи на инсталацията за осигуряване придвижване на горивото и за премахване на евентуални остатъци, които биха попречили на доброто функциониране на топлогенератора. Необходимо е, освен това, да се провери дали разпределеният газ отговаря на този, за който е предназначен топлогенераторът (виж табелка данни поставена на топлогенератора). Ако се различава сепалата да се приспособи топлогенератора за друг вид газ (виж конверсия на апаратите в случай на друг вид газ). Освен това, е важно да се провери динамичното налягане на мрежата (метан или G.P.L.) за захранване на топлогенератора, което в случай че е недостатъчно, може да повлияе на мощността на генератора създавайки проблеми за потребителя. Да се провери дали свързването на кранчето газ е извършено правилно.

Свързващата тръба за горивен газ, трябва да се оразмери на основа на действащите нормативни изисквания, с цел гарантиране на правилен капацитет на газа подаван на горелката включително и при максимална мощност на генератора, а също и за гарантиране заданията на уреда (технически данни). Системата на свързване трябва да отговаря на нормативните изисквания.

Качество на горивния газ. Апаратът е проектиран за работа с горивен газ без замърсители; в противен случай, е уместно да се поставят подходящи филтри към апарата, с цел възстановяване чистотата на горивото.

Резервоари за складиране (в случай на захранване от депо GPL).

- Може да се случи така, че новите резервоари за складиране GPL да съдържат остатъци от инертни газове (азот), които правят по-бедна сместа подавана на апарата, причинявайки нередности при работа.
- В резултат на състава на сместа GPL през периода на складиране в резервоарите, е възможно разделяне на компонентите на сместа на пластове. Това, може да причини промяна в стойностите на топлинната мощност на сместа подавана към апарата с последващи промени на неговите характеристики.

Връзване водопровод.

Внимание: за да не загубите гаранцията на първичния топлообменник, преди да пристъпите към изпълнение на свързване на топлогенератора, измийте приключливо топлинната инсталация (тръби, отоплителни тела и др.) със специални препарати против образуване на кора и утайки, които биха довели до възпрепятстване правилната работа на топлогенератора.

Hydraulic connections must be made in a rational way using the couplings on the boiler template. The boiler safety valve outlet must be connected to a discharge funnel. Otherwise, the manufacturer declines any responsibility in case of flooding if the drain valve cuts in.

Condensate drain. To drain the condensate produced by the appliance, it is necessary to connect to the drainage system by means of acid condensate resistant pipes having an internal diameter of at least 13 mm. The system connecting the appliance to the drainage system must be carried out in such a way as to prevent freezing of the liquid contained in it. Before appliance start-up, ensure that the condensate can be correctly removed. Also, comply with national and local regulations on discharging waste waters.

Electrical connection. The "Victrix X 12-24 2 I" boiler has an IPX4D protection rating for the entire appliance. Electrical safety of the unit is reached when it is correctly connected to an efficient earthing system as specified by current safety standards.

Important: Immergas S.p.A. declines any responsibility for damage or physical injury caused by failure to connect the boiler to an efficient earth system or failure to comply with the reference standards.

Also ensure that the electrical installation corresponds to maximum absorbed power specifications as shown on the boiler data-plate. The boilers are supplied complete with an "X" type power cable without plug. The power supply cable must be connected to a 230V $\pm 10\%$ / 50Hz mains supply respecting L-N polarity and earth connection $\oplus$. This network must also have an omnipolar circuit breaker with class III over-voltage category. When replacing the power supply cable, contact a qualified technician (e.g. the Immergas After-Sales Technical Assistance Service). The power cable must be laid as shown.

In the event of mains fuse replacement on the control card, use a 3.15A quick-blow fuse. For the main power supply to the appliance, never use adapters, multiple sockets or extension leads. If during connection the L-N polarities are not respected, the boiler does not detect flame presence and goes into ignition block.

Important: even if the L-N polarity is not respected, if there is temporary residual voltage on neutral exceeding 30V, the boiler could operate all the same (but only temporarily). Measure the voltage using appropriate instruments, without trusting the voltage tester screwdriver.

Vodovodné pripojenie musí byť prevedené úsporne s využitím pripojok na podložke kotla. Vývod poistného ventilu kotla musí byť pripojený k odvodnému hrdlu kotla. Inak by sa pri reakcii bezpečnostného ventilu zaplavila miestnosť, za čo by výrobca neniesol žiadnu zodpovednosť.

Vypúšťanie kondenzátu. Pre odvod kondenzátu vytvoreného v kotli je nutné sa napojiť na kanalizačnú sieť pomocou vhodného potrubia odolného kyslému kondenzátu s najmenším možným vnútorným priemerom 13 mm. Systém pre pripojenie zariadenia na kanalizačnú sieť musí byť vytvorený tak, aby zabránil zamrznutiu kvapaliny, ktorá sa v ňom nachádza. Pred uvedením prístroja do prevádzky skontrolujte, či môže byť kondenzát správne odvádzaný. Okrem toho je nutné sa riadiť platnou smernicou a národnými a miestnymi platnými predpismi pre odvod odpadných vôd.

Elektrické zapojenie. Kotel "Victrix 12 -24 I" je ako celok chránený ochranným stupňom IPX4D. Prístroj je elektricky istený len ak je dokonale pripojený k účinnému uzemneniu prevedenému podľa platných bezpečnostných predpisov.

Upozornenie: Firma Immergas S.p.A. odmieta akúkoľvek zodpovednosť za škody spôsobené osobám, zvieratám alebo na veciach, ktoré boli zapríčinené nevhodným uzemnením kotla a nedodržaním príslušných noriem.

Rovnako overte, či elektrické zariadenie odpovedá maximálnemu príkonu prístroja uvedenému na typovom štítku s údajmi, ktorý je umiestnený v kotli. Kotle sú vybavené špeciálnym privodným káblom typu „X“ bez zástrčky. Privodný kábel musí byť pripojený k sieti 230V $\pm 10\%$ / 50Hz s ohľadom na polaritu fáza-nula a na uzemnenie $\oplus$; v tejto sieti musí byť inštalovaný viacpólový vypínač s kategóriou prepätia tretej triedy. Ak chcete vymeniť privodný kábel, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného strediska Immergas). Privodný kábel musí byť vedený predpísaným smerom.

V prípade, že je treba vymeniť sieťovú poistku na pripojovacej regulačnej karte, použite rychlopoistku typu 3,15A. Pre hlavný privod z elektrickej siete do prístroja nie je dovolené použitie adaptérov, združených zásuviek alebo predlžovacích káblov. Ak pri pripojovaní nebudete rešpektovať polaritu L-N, kotel nezistí prítomnosť plameňa a dojde k zablokovaniu v dôsledku nezapálenia.

Upozornenie: Aj v prípade, že polarita nebola rešpektovaná, ak je na nulovom kontakte dočasné zvyškové napätie presahujúce 30V, mohol by kotel fungovať (ale len dočasne). Meranie napätia prevádzkajte pomocou vhodných priestorov a nespoliehajte sa na skrutkovač na identifikáciu fázy.

С цел избягване на наславания и корозии по инсталацията, трябва да се спазват предписанията, съгласно нормативните изисквания, отнасящи се до работа с вода в топлинни уреди за обществено потребление.

Водопроводните връзки трябва да бъдат изгълнени рационално, използвайки съединенията по корпуса на топлогенератора. Отвеждането от предпазния клапан на топлогенератора, трябва да бъде свързано с отвеждаща фуния. В противен случай, при включване на защитния клапан, има опасност от наводнение на помещението, за което производителят не носи отговорност.

Отвеждане на кондензат. За отвеждане на водата създадена в уреда от кондензат, трябва да се извърши свързване към канална мрежа посредством подходящи тръби, устойчиви на киселини, с вътрешен диаметър ϕ поне 13 mm. Инсталацията за свързване на уреда с канална мрежа, трябва да се извърши така, че да не се допусне замръзване на течността вътре в него. Преди пускане в действие на уреда, уверете се, че е осигурено добро извеждане на кондензат. Необходимо е също така, да се придържате към действащата норматива и към други действащи национални разпоредби за отвеждане на течации води.

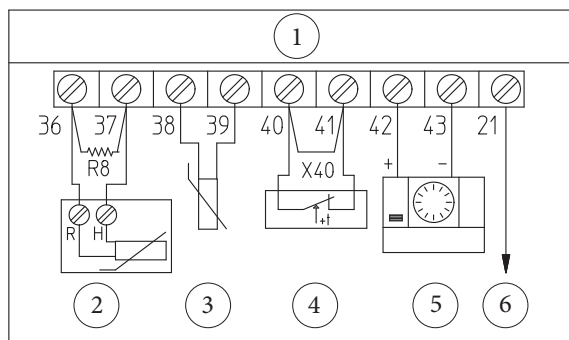
Електрическо свързване. Топлогенераторът "Victrix X 12-24 2 I", за целият апарат, има степен на защита IPX4D. Електрическата защита на апарата се постига едва когато същият е правилно свързан, към сигурна инсталация със заземяване, извършено съгласно предвиденото в действащите норми на безопасност.

Внимание: Immergas S.p.A. отхвърля всякаква отговорност за щети на лица или вещи, предизвикани на хора или предмети, поради липса на заземяване на топлогенераторът, и от несъблюдаване на съответните нормативни изисквания.

Освен това, проверете дали електрическата инсталация отговаря на максимално погълтаната мощност от апарата, указана на табелката с данните поставена върху котела. Котлите се доставят със захранващ кабел тип "X" без щепсел. Кабелът на захранването трябва да бъде свързан към мрежа от 230V $\pm 10\%$ / 50Hz, като се спазват полюсите L-N и заземяването $\oplus$ на тази мрежа трябва да бъде предвидено всеполюсно изключване, с категория на свърхнапрежение от клас III. В случай на подмяна на захранващ кабел се обръщайте към квалифицирана техническа поддръжка (например Оторизирания Технически Сервиз на Immergas). Захранващият кабел трябва да преминава по предписания път.

В случай, че трябва да се подменят бушоните на мрежата, на платката за регулиране, използвайте бушони 3,15A бързи. За основното захранване на апарата от електрическата мрежа, не се разрешава използването на адаптери, разклонители и удължители. Ако по време на свързването не бъде спазена полярността L-N, топлогенераторът не отчита наличие на пламък и влиза в блокиране липса на запалване.

Внимание: и в случаите на неспазване на полярността L-N, ако в неутрална позиция има временно остатъчно напрежение по-високо от 30V, топлогенераторът може да заработи (но само за кратко време). Извършете измерване на напрежението с подходяща апаратура, без да се доверявате на отверка за откриване на фазата.



1.5 REMOTE CONTROLS AND ROOM TIMER THERMOSTATS (OPTIONAL).

The boiler is prepared for the application of room timer thermostats or remote controls, which are available as optional kits.

All Immergas timer thermostats are connected with 2 wires only. Carefully read the user and assembly instructions contained in the accessory kit.

- On/Off digital timer thermostat (Fig. 1-4). The timer thermostat allows:

- to set two room temperature values: one for day (comfort temperature) and one for night (lower temperature);
- to set up to four on/off differential weekly programs;
- selecting the required operating mode from the various possible alternatives:

- permanent operation in comfort temp;
- permanent operation in lower temp;
- permanent operation in adjustable anti-freeze temp.

The timer thermostat is powered by two 1.5V LR 6 type alkaline batteries.

- Digital Comando Amico Remoto Remote Control Device with climate timer thermostat function (Fig. 1.5). In addition to the functions described in the previous point, the Comando Amico Remoto remote control panel enables the user to control all the important information regarding operation of the appliance and the heating system with the opportunity of easily intervening on the previously set parameters without having to go to the place where the appliance is installed. The Comando Amico Remoto Remote Control panel is provided with self-diagnosis to display any boiler operating anomalies. The climate timer thermostat incorporated into the remote panel enables the system flow temperature to be adjusted to the actual needs of the room being heated, in order to obtain the desired room temperature with extreme precision and therefore with evident saving in running costs. It also allows to display the effective room temperature and the external temperature (if external probe is present). The timer thermostat is fed directly by the boiler by means of the same 2 wires used for the transmission of data between boiler and timer thermostat.

Key (Fig. 1-6):

- Electric connections in very low safety voltage conditions to external optionals
- Cylinder unit (Plus only)
- External probe
- Room thermostat
- CAR
- Zones control unit

1.5 DIAĽKOVÉ OVLÁDANIE A IZBOVÝ ČASOVÝ TERMOSTATY (VOLITEĽNE).

Kotol je upravený k použitiu v kombinácii s izbovými termostatmi a diaľkovým ovládaním, ktoré sú k dispozícii ako voliteľné súpravy.

Všetky časové termostaty Immergas je možné pripojiť len dvoma vodičmi. Starostlivo si prečítajte pokyny k montáži a obsluhu, ktoré sú súčasťou prídavnej súpravy.

- Digitálny časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-4). Časový termostat umožňuje:

- nastaviť dve hodnoty izbovej teploty: jednu dennú (komfortnú teplotu) a jednu nočnú (zníženú teplotu);
- nastaviť až štyri rôzne týždenné programy pre zapínanie a vypínanie;
- zvoliť požadovaný režim prevádzky z niekoľkých možných variant:

- stálu prevádzku pri komfortnej teplote;
- stálu prevádzku pri zníženej teplote;
- stála prevádzka pri nastaviteľnej teplote proti zamrznutiu.

Časový termostat je napájaný 2 alkalickými batériami 1,5 V typu LR6.

- Diaľkové ovládanie Comando Amico Remoto (Obr. 1-5) s funkciou klimatického časového termostatu. Panel diaľkového ovládania Comando Amico Remoto umožňuje používateľovi okrem vyššie uvedených funkcií mať pod kontrolou a predovšetkým po ruke všetky dôležité informácie týkajúce sa funkcie prístroja a tepelného zariadenia, vďaka čomu je možné pohodlne zasahovať do vopred nastavených parametrov bez nutnosti premiestňovať sa na miesto, kde je prístroj inštalovaný. Panel diaľkového ovládania Comando Amico Remoto je opatrený autodiagnostickou funkciou, ktorá zobrazuje na displeji prípadné poruchy funkcie kotla. Klimatický časový termostat zabudovaný v diaľkovom paneli umožňuje prispôbiť výstupnú teplotu zariadenia skutočnej potrebe prostredia, ktoré je treba vykurovať. Tak bude možné dosiahnuť požadovanej teploty prostredia s maximálnou presnosťou a teda s výraznou úsporou na prevádzkových nákladoch. Okrem toho umožňuje zobraziť skutočnú izbovú teplotu a vonkajšiu teplotu (v prípade inštalácie vonkajšej sondy). Časový termostat je napájaný priamo z kotla dvoma vodičmi, ktoré slúžia rovnako k prenosu dát medzi kotlom a časovým termostatom.

Legenda (Obr. 1-6):

- Elektrické pripojenie bezpečnosť veľmi nízkeho napätia k externým voliteľným prvkom
- Jednotka ohrievača (len Plus)
- Vonkajšia sonda
- Izbový termostat
- CAR
- Karta zón

1.5 ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ И СТАЙНИ ХРОНОТЕРМОСТАТИ (ОПЦИЯ).

Котелът е приспособен за работа на стаен термостат. Тези части на Immergas са налични, като самостоятелни кит-ове към котела и се доставят по заявка.

Всички хронотермостати Immergas могат да се свържат само с 2 кабела. Прочетете внимателно инструкциите за работа и инсталация, включени в настоящия допълнителен кит.

- Цифров хронотермостат On/Off (Фиг.1-4). Хронотермостатът осигурява:

- задаване на двестойности на стайна температура: една за деня (температура комфорт) и една за нощта (понижена температура);
- задаване до четири различни седмични програми разграничени за включения и изключения;
- избор на желаният режим на работа от различните възможни варианти:

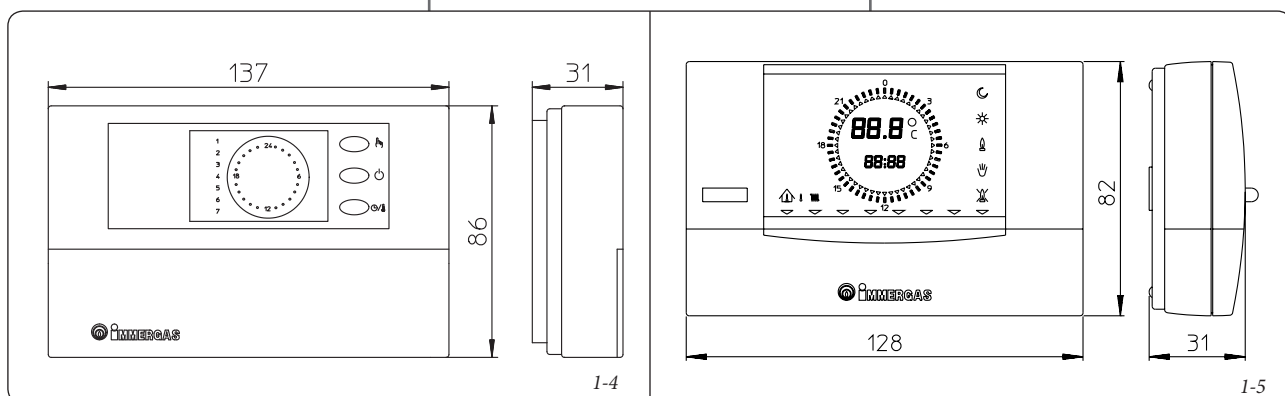
- постоянна работа при темп. комфорт.
- постоянна работа при понижена темп.
- постоянна работа при темп. настройка противозамръзване.

Хронотермостатът се захранва с 2 алкални батерии 1.5V LR6;

- Цифровото Дистанционно Управление (Фиг.1-5) с функция климатик-хронотермостат. В допълнение на по-горе описаните функции, пулта на Цифровото Дистанционно Управление позволява на потребителя да контролира и да ползва всякаква важна информация, свързана с работата на уреда и на отоплителната инсталация, с възможност за лесна промяна на зададените параметри без да се налага придвижване до мястото, където е инсталиран уред. Пулта на Цифровото Дистанционно Управление разполага с автодиагностика за извеждане на екран на евентуална нередност при работа на топлогенератора. Климатичният хронотермостат, вграден в командния пулт, позволява осигуряване на температура на инсталацията с настройка към реалните отоплителни нужди в дадения момент, с цел достигане на желаната стайна температура, с изключителна точност и оттам с явно спестяване на текущите разходи. Освен това позволява извеждане на стайната температура и на реалната външна температура (при наличие на външна сонда). Хронотермостатът се захранва директно от топлогенератора, посредством същите 2 кабела, използвани за предаване на данни между топлогенератора и хронотермостата.

Легенда (Фиг. 1-6):

- Електрически свързвания при много ниско напрежение на безопасност при външни опции
- Единица Бойлер (само Plus)
- Външна сонда
- Стаен термостат
- Дистанционно Управление
- Схема зони



Important: if the system is subdivided into zones the CAR must be used with its climate thermostat function disabled, i.e. it must be set to On/Off mode.

Comando Amico Remoto Remote Control or On/Off timer thermostat electrical connections (Optional). Any thermostat or On/Off room timer thermostat must be connected to clamps 40 and 41 eliminating jumper X40 (Fig. 3-2). Make sure that the On/Off thermostat contact is of the "clean" type, i.e. independent of the mains supply, otherwise the adjustment P.C.B. would be damaged. Any Comando Amico Remoto remote control must be connected using the IN+ and IN- clamps to clamps 42 and 43 eliminating jumper X40 on the terminal board (positioned under the sealed chamber) respecting polarity (Fig. 3-2). The connection with incorrect polarity will not damage the Comando Amico Remoto remote control but will not allow it to operate. After connection to the Comando Amico Remoto Remote Control, the X40 jumper must be eliminated. The boiler works with the parameters set on the Comando Amico Remoto remote control only if the boiler main selector is turned to DHW/Comando Amico Remoto remote control ().

Important: If the Comando Amico Remoto remote control is used, arrange two separate lines in compliance with current regulations regarding electrical systems. Boiler pipes must never be used to earth the electric or telephone lines. Ensure elimination of this risk before making the boiler electrical connections.

Important: jumper X40 must be eliminated whenever the room thermostat or CAR are connected. Jumper X40 is not present on boiler models that use CAR as per standard. The resistance R8 (present only on Plus versions) must be eliminated whenever the Cylinder Unit is connected (Fig. 1-6).

Installation with system operating at direct low temperature. The boiler can directly feed a low temperature system by acting on the jumper (Part. 8 Fig. 3-4) and by setting the flow temperature adjustment range from 50÷25°C (Par. 3.16). In this situation it is good practice to insert a safety device in series with the power supply and boiler. This device is made up from a thermostat with a temperature limit of 60°C. The thermostat must be positioned on the system flow pipe at a distance of at least 2 metres from the boiler.

1.6 EXTERNAL PROBE (OPTIONAL).

The boiler is prepared for the application of the external probe (Fig. 1-7), which is available as an optional kit. The probe can be connected directly to the boiler electrical system and allows the max. system flow temperature to be automatically decreased when the external temperature increases, in order to adjust the heat supplied to the system according to the change in external temperature.

(IE) - (Fig. 1-8).

- (1) - Position of the central heating user adjustment.
- (2) - In brackets, temperature value with 25°/50°C range

TM = Flow temperature °C.

TE = External temperature °C.

Dôležité: V prípade, že je zariadenie rozdelené do zón, musí sa na CAR vyradiť funkcia klimatickej termoregulácie alebo je treba ho nastaviť do režimu Zap./Vyp.

Elektrické pripojenie kaskádového a zónového regulátora alebo časového termostatu Zap/Vyp (voliteľne). Prípadný izbový termostat alebo časový termostat Zap/Vyp sa pripojí na svorky 40 a 41 po odstránení premostenia X40 (Obr. 3-2). Uistite sa, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu“, teda nezávislý na sieťovom napätí. V opačnom prípade by sa poškodila elektronická regulačná karta. Prípadné diaľkové ovládanie Comando Amico Remoto je nutné pripojiť pomocou svoriek IN+ a IN- ku svorkám 42 a 43 po odstránení premostenia X40 na svorkovnici (umiestenej pod vzhuchotesnou komorou), pričom je treba rešpektovať polaritu (Obr. 3-2). Hoci pripojenie s nesprávnou polaritou ovládač Comando Amico Remoto nepoškodí, nebude správne fungovať. Po pripojení diaľkového ovládania Comando Amico Remoto je nutné odstrániť premostenie X40. Kotel pracuje s parametrami nastavenia na diaľkovom ovládacom Comando Amico Remoto iba ak je hlavný volič kotla umiestnený v polohe pre ohrev úžitkovej vody/diaľkové ovládanie ().

Dôležité: V prípade použitia diaľkového ovládania Comando Amico Remoto je užívateľ povinný zaistiť dve oddelené vedenia podľa platných noriem vzťahujúcich sa na elektrické zariadenia. Všetky potrubia nesmú byť nikdy použité ako uzemnenie elektrického alebo telefonického zariadenia. Uistite sa, či k tomu nedošlo pred elektrickým zapojením kotla.

Dôležité: V prípade zapojenia izbového termostatu alebo diaľkového ovládača CAR musí byť mostík X40 odstránený. Na modeloch kotlov využívajúcich sériové diaľkové ovládanie CAR sa premostenie nenachádza. Odpor R8, ktorý sa nachádza u verzii Plus, je nutné odstrániť v prípade zapojenia jednotky ohrievača (Obr. 1-6).

Instalácia v prípade zariadenia pracujúceho pri nízkej priamej teplote. Kotel môže zásobovať nízko teplotný systém po zásahu do premostenia (Časť 8, Obr. 3-4) a nastavení regulačného teplotného rozsahu na nábeh od 50÷25°C (Odst. 3.16). V takomto prípade je vhodné zaradiť ku kotlu sériovo poistku tvorenú termostatom s limitnou teplotou 60°C. Termostat musí byť umiestnený na výstupnom potrubí vo vzdialenosti aspoň 2 metre od kotla.

1.6 VONKAJŠIA SONTA (VOLITEĽNE).

Kotel je určený k použitiu v kombinácii s vonkajšou sondou (Obr. 1-7), ktorá je k dispozícii ako voliteľné súpravy. Táto sonda je priamo prepojiteľná k elektrickému zariadeniu kotla a umožňuje automaticky znížiť maximálnu teplotu predávanú do systému pri zvýšení vonkajšej teploty. Tým sa dodávané teplo prispôbi výkyvom vonkajšej teploty. Vonkajšia sonda, ak je pripojená, pracuje stále, nezávisle na prítomnosti alebo typu použitého

(SK) - (Fig. 1-8).

- (1) - Poloha regulácie užívateľskej teploty vykurovania.
- (2) - V úvodzovkách hodnota teploty s rozsahom 25°/50°C

TM = Nábehová teplota °C.

TE = Vonkajšia teplota °C.

Важно: При инсталацията разделена на зони, посредством специален кит, Дистанционно Управление, трябва да бъде използвано, като се изключи функцията му за климатично терморегулиране или задавайки му режим On/Off.

Електрическа връзка на Цифровото Дистанционно Управление или On/Off хронотермостат (опция). Възможният термостат или стайния хронотермостат On/Off, трябва да са свързани с клемите 40 и 41, премахвайки мост X40 (Сх.3-2). Проверете дали контакта на термостата On/Off е от "чист" вид, например независим от основното напрежение на мрежата, в противен случай електронната платка ще се повреди. Възможното Цифровото Дистанционно Управление трябва да се свърже на клемите IN+ и IN- на клемите 42 и 43, като се премахне мост X40 на кутията с клемите (разположена под тенекената камера), като се спазва поляритетът (Сх.3-2) свързване с грешен поляритет, няма да повреди дистанционното Управление, но няма да позволи и неговото нормално функциониране. След свързването на Дистанционното Управление се налага да се елиминира мостът X40. Топлогенераторът работи с параметри зададени от Дистанционното Управление само ако главният превключвател на топлогенератора е позициониран на санитарен/ Дистанционно Управление. ().

Важно: налага се да се предвидят две независими линии за захранване на топлогенератора и връзка с Дистанционното Управление Амико, съгласно действащите изисквания, отнасящи се до електрически инсталации. Тръбопроводите на топлогенератора не трябва да се използват за заземяване на електрическата или телефонна инсталация. Проверете спазването на тези изисквания преди да пристъпите към електрическо свързване на топлогенератора.

Важно: мостът X40 трябва да се премахне, при свързване на стайния Термостат или Дистанционното управление. При моделите топлогенератори, с използване на серийно Дистанционно Управление, мостът X40 не е наличен. Съпротивлението R8 (налично само на при вариантите Plus) трябва да се премахне при свързване на Единица Боилер (Сх. 1-6)

Инсталиране с инсталация работеща при ниска пряка температура. Топлогенераторът може да захранва директно инсталация на ниска температура като се действа на моста (Раздел 8 Сх. 3-4) задавайки обхват на регулиране температурата на подаване от 50÷25°C (Раздел 3.16). В този случай, е добре поставяне последователно на захранването и на топлогенератора на защита, съставена от термостат с ограничение на температурата от 60°C. Термостатът трябва да бъде поставен на тръбата за подаване инсталация на разстояние поне 2 метра от топлогенератора.

1.6 ВЪНШНА СОНДА (ОПЦИЯ)

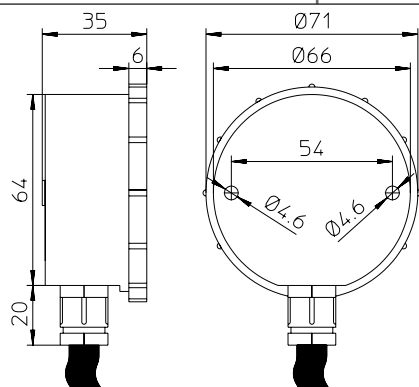
Топлогенераторът е приспособен за работа с външна сонда (Сх. 1-7). Тази сонда може да бъде свързана директно с електрическата инсталация на термогенератора и позволява автоматично намаляване на максималната температура на подаване на инсталацията при повишаване на външната

(BG) - (Сх. 1-8)

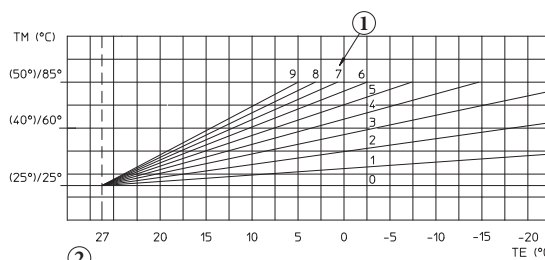
- (1) - Позициониране на регулиране температура потребление отопление.
- (2) - В скобите стойност на температурата с обхват 25°/50°C

TM = Температура на подаване °C.

TE = Външна температура °C.



1-7



1-8

The external probe always operates when connected, regardless of the presence or type of room timer thermostat used and can work in combination with Immergas timer thermostats. The correlation between system flow temperature and outside temperature is determined by the position of the knob on the boiler control panel according to the curves shown in the diagram (Fig. 1-8). The electric connection of the external probe must be made on clamps 38 and 39 on the terminal board positioned under the sealed chamber (Fig. 3-2).

1.7 IMMERGAS FLUE SYSTEMS.

Immergas supplies various solutions separately from the boiler regarding the installation of air intake terminals and flue exhaust; fundamental for boiler operation.

Important: the boiler must be installed exclusively with an original Immergas "Green Range" air intake and fume extraction system in plastic, as envisioned by Standards. This system can be identified by an identification mark and special distinctive marking bearing the note: "only for condensing boilers".

- Resistance factors and equivalent lengths. Each flue extraction system component has a Resistance Factor based on experimental tests and specified in the table below. The resistance factor for individual components does not depend on the type of boiler on which it is installed and is a dimensionless unit. It is, however, conditioned by the temperature of the fluids that pass through the pipe and therefore varies according to applications for air intake or flue exhaust. Each individual component has a resistance corresponding to a certain length in metres of pipe with the same diameter; the so-called *equivalent length*. All boilers have an experimentally obtainable maximum Resistance Factor equal to 100. The maximum Resistance Factor allowed corresponds to the resistance encountered with the maximum allowed pipe length for each type of Terminal Kit. This information enables calculations to be made in order to verify the possibility of various configurations of flue extraction systems.

Positioning of the gaskets (black) for "green range" flue extraction systems. Position the gasket correctly (for bends and extensions) (Fig. 1-9):

- gasket (A) with notches, to use for bends;
- gasket (B) without notches, to use for extensions;

N.B.: if component lubrication (already carried out by the manufacturer) is not sufficient, remove the residual lubricant using a dry cloth, then to ease fitting spread the elements with common or industrial talc.

izbového časového termostatu a môže pracovať v kombinácii s časovým termostatom Immergas. Súvislosť medzi teplotou dodávanou do systému a vonkajšou teplotou je určená polohou rukoväti na prístrojovej doske kotla podľa kriviek v grafe (Obr. 1-8). Vonkajšia sonda sa pripojuje na svorky 38 a 39 na svorkovnici pod vzduchotesnou komorou (Obr. 3-2).

1.7 DYMOVÉ SYSTÉMY IMMERGAS.

Spoločnosť Immergas dodáva nezávisle na kotloch samostatné riešenia inštalácie koncoviek k nasávaní vzduchu a odvodu spalín, bez ktorých nemôže kotol fungovať.

Upozornenie: Kotol musí byť inštalovaný výhradne k originálnemu, na pohľad plastovému, zariadeniu na nasávanie vzduchu a odvod spalín spoločnosti Immergas zo zelenej série, ako požaduje norma. Takýto dymovod je možné poznať podľa identifikačného štítka s nasledujúcim upozornením: "len pre kondenzačné kotle".

- Odporové faktory a ekvivalentné dĺžky. Každý prvok dymového systému má *odporový faktor* odvodený z experimentálnych skúšok a uvedený v nasledujúcej tabuľke. Odporový faktor jednotlivých prvkov je nezávislý na typu kotla, na ktorý bude inštalovaný a jedná sa o bezrozmernú hodnotu. Je ale podmienený teplotou kvapalín, ktoré potrubím prechádzajú a líši sa teda pri použití pre nasávanie vzduchu alebo odvod spalín. Každý jednotlivý prvok má odpor odpovedajúci určitej dĺžke v metroch potrubia rovnakého priemeru, tzv. *ekvivalentnej dĺžke*. Všetky kotle majú maximálny experimentálne dosiahnuteľný odporový faktor o hodnote 100. Maximálny prípustný odporový faktor odpovedá odporu zistenému u maximálnej povolenej dĺžky potrubia s každým typom koncovkej súpravy. Súhrn týchto informácií umožňuje previesť výpočty pre overenie možnosti vytvorenia najrôznejších konfigurácií dymového systému.

Umiestnenie tesnenia (čiernej farby) u dymovodu „zelenej rady“. Dbajte na to, aby ste v prípade použitia kolien a predlžovacích dielov vložili správne tesnenie (Obr. 1-9):

- tesnenie (A) s vrubmi sa používa u kolien;
- tesnenie (B) bez vrubov sa používa u predlžovacích dielov.

Poznámka: V prípade, že by namazanie jednotlivých dielov (prevedené výrobcom) nebolo dostatočné, odstráňte handrou zvyšok maziva a potom pre uľahčenie zasuvovania posypte diely tlakom dodaným v súprave.

температура, с цел адаптиране на подаваната топлина на инсталацията, в зависимост от промените във външната температура. Външната сонда действа винаги, когато е свързана, независимо от наличието или от вида на хронотермостата използван в помещението и може да работи в комбинация с хронотермостати Immergas. Отношението на подаваната към инсталацията температура и външната температура се определя от позицията на ръкохватката налична на таблото на топлогенератора съгласно кривите представени на диаграмата (Сх. 1-8). Електрическото свързване на външната сонда, се извършва на клемите 38 и 39 на кутията с клемите, разположена на тенекиената камера (Сх. 3-2).

1.7 ДИМООТВОДНИ СИСТЕМИ IMMERGAS.

Immergas доставя, отделно от топлогенераторите, различни решения за инсталиране на терминали за засмукване на въздух и отвеждане на парите, без които топлогенераторът не би могъл да работи.

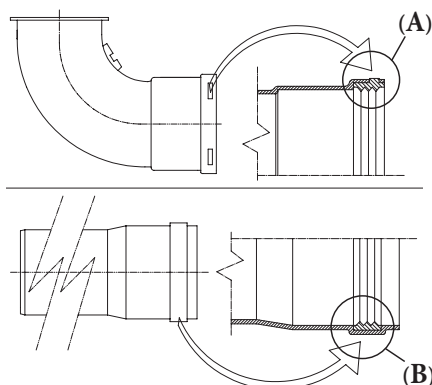
Внимание: топлогенераторът трябва да бъде инсталиран само и единствено към едно оригинално приспособление Immergas за засмукване на въздух и извеждане на пари. Тази димоотводна система е известна под марка разпознаваща се и отличаваща се по забележката, която носи: "единствено за топлогенератори с конденз".

- Фактори на устойчивост и еквивалентни дължини. Всяка част от димоотводната система има *Фактор на устойчивост* получен при експерименти и включен в следната таблица. Фактора на устойчивост на всяка една част не зависи от вида на топлогенератора, на който се инсталира и е неизмерима величина. Този фактор зависи от температурата на течностите, които преминават отвътре на тръбопровода, поради което семенити преминаването на засмукван въздух или с отведени пари. Всяка една част има устойчивост, отговаряща на определена дължина в метри тръбопровод с еднакъв диаметър; така наречената *еквивалентна дължина*. Всички топлогенератори имат Максимален Фактор на устойчивост получен след изпитания, равен на 100. Максималния допустим Фактор на устойчивост отговаря на защитата отговаряща на максимално допустимата дължина на тръбите, независимо от вида на инсталирания Терминален Кит. Всички тези данни, позволяват извършването на изчисления за проверка на възможностите за реализация на най-различни конфигурации димоотводни системи.

Позициониране на гарнитурите (с черен цвят) за димоотводна система "зелена серия". Обърнете внимание за правилното поставяне на уплътненията (за колена и удължения) (Сх. 1-9).

- уплътнение (А) с резки, за използване при колена;
- уплътнение (В) без резки, за използване при удължения.

N.B.: когато смазването на частите (извършена предварително от производителя) не е достатъчна, отстранете с помощта на суха кърпа, остатъчния смазващ препарат за улесняване на вмъкването, нанесете талк по частите, доставен заедно с кита.



1.8 OUTDOOR INSTALLATION.

- Configuration with cover kit and direct intake (BOILER TYPE B₂₃).

Using the relevant cover kit direct air intake is possible (Fig. 1-10) and flue exhaust takes place into a single flue or directly to the outside. In this configuration it is possible to install the boiler in a partially protected place.

N.B.: a partially protected area is one in which the appliance is not exposed to the direct action of the weather (rain, snow, hail, etc.).

- **Cover kit assembly** (Fig. 1-11). Remove the two plugs and the gaskets present from the two lateral holes with respect to the central one. Now cover the right intake hole using the relevant plate, fixing it onto the left side using the two previously-removed screws. Install the Ø 80 outlet flange on the central hole of the boiler, taking care to insert the gasket supplied with the kit and tighten by means of the screws provided. Install the upper cover, fixing it using the 4 screws present in the kit, positioning the relevant washers. Fit the 90° Ø 80 curve with the male side (smooth) into the female side (with lip seals) of the Ø 80 flange, up to stop. Cut the gasket in the relevant groove at the desired diameter (Ø 80), run it along the curve and fix it using the sheet steel plate. Fit the male end (smooth) of the exhaust terminal into the female end of the bend 90° Ø 80, making sure that the relevant wall sealing plate is already fitted; this will ensure hold and joining of the elements making up the kit.

Max. length of exhaust flue. The exhaust duct (in vertical or in horizontal) in order to prevent problems of flue condensation owing to their cooling through the wall can be extended to a max. measurement of 30 straight metres.

- Coupling of extension pipes. To install snap-fit extensions with other elements of the flue extraction elements assembly, proceed as follows: Install the pipe or elbow with the male side (smooth) in the female section (with lip seal) to the stop on the previously installed element. This will ensure sealing efficiency of the coupling.

1.8 VONKAJŠIA INŠTALÁCIA.

- Konfigurácia s krycou súpravou a priamym nasávaním (KOTOL TYPU B₂₃).

Použitím príslušnej krycej súpravy je možné previesť priame odsávanie (Obr. 1-10) a odvod spalín do jednoduchej komína alebo priamo do vonkajšieho prostredia.

V tejto konfigurácii je možné kotol inštalovať na mieste čiastočne chránenom.

Poznámka: miestom čiastočne chráneným sa rozumie také miesto, kde kotol nie je vystavený priamemu pôsobeniu a prenikaniu atmosférických vplyvov (dážď, sneh, krúpy apod.).

- **Montáž krycej súpravy** (Obr. 1-11). Odstráňte z postranných otvorov vzhľadom na otvor stredový dva uzávery a tesnenie. Potom zakryte pravý sací otvor príslušnou doskou na ľavej strane a pripevnite ho dvoma predtým vyskrutkovanými skrutkami. Inštalujte výfukovú obrubu o priemere 80 na stredový otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie, ktoré nájdete v súprave, a utiahnite ju dodanými skrutkami. Inštalujte horný kryt a upevnite ho pomocou 4 skrutiek zo súpravy a vložte príslušné hviezdice. Zasuňte ohybovú časť 90° Ø 80 až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovým tesnením) príruby Ø 80. Odrežte tesnenie v príslušnej drážke požadovaného priemeru (Ø 80), posuňte ho pozdĺž ohybovej časti a upevnite pomocou plechovej dosky. Výfukovú rúru zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovou obrubou) ohybu 90° Ø 80. Nezabudnite pred tým nasadiť príslušnú ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Maximálne predĺženie výfukového potrubia. Výfukové potrubie (vertikálne aj horizontálne) je možné vzhľadom na nutnosť zabrániť problémom s kondenzáciou spalín spôsobených cez stenu predĺžiť až do maximálnej lineárnej dĺžky 30 m.

- Pripojenie predĺžovacieho potrubia pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Výfukovú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

1.8 ИНСТАЛАЦИЯ ОТВЪН.

- Конфигурация с кит покрытие и директно засмукване (ТОПЛОГЕНЕРАТОР ТИП В₂₃).

Използвайки предназначеният кит покритие, е възможно извършването на директно засмукване на въздух (Сх. 1-10) и отвеждане на дима в единичен комин или директно навън.

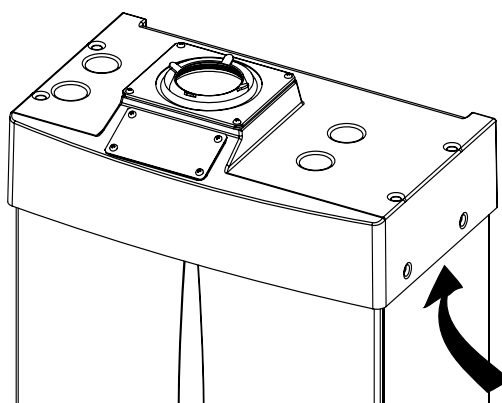
При тази конфигурация може да се инсталира топлогенератора на частично защитено място.

N.B.: под частично защитено място се разбира, това в което уредът не е директно изложен на природни действия (дъжд, сняг, градушка и др.).

- **Монтаж кит покритие** (Сх. 1-11). От страничните отвори, спрямо централния, свалете двете тапи и наличните уплътнения. Покрийте отвора за засмукване с предназначенията плоча, като го закрепите на лявата страна с 2 болта демонтирани предварително. Инсталирайте на най- вътрешния отвор на топлогенератора, фланец Ø80 за отвеждане, вмъквайки уплътнението налично в кита и завийте с доставените гайки. Инсталирайте горното покритие, като го закрепите с 4 болта налични в кита вмъквайки съответните розетки. Извършете снаждане на кривка 90° Ø 80 с мъжката (гладка) страна към женската (с уплътнения устни) страна на фланеца Ø 80 до откат, вмъкнете уплътнението в предназначеният канал с желан диаметър (Ø 80), позволете му да се движи по дължина на кривата и го фиксирайте чрез ламаринена плоча. Извършете снаждане на отвеждащата тръба с мъжката (гладка) страна към женската страна на кривката 90° Ø 80, като предварително се уверите че съответната розетка е поставена и по този начин е постигнато уплътнение на елементите съставляващи кита.

Максимално удължение на отвеждащата тръба. Отвеждащата тръба (както по вертикал така и по хоризонтал) може да бъде удължена до макс размер от 30 м линейни, с цел избягване на проблеми от конденз на парите, вследствие на охлаждането им при преминаване на стена.

- Съединение за снаждане на удължителни тръби. За да се монтира евентуални удължители за снаждане с другите части на дымоотвеждащата система, трябва да се действа по следния начин: Снажда се тръбата или коляното с мъжката страна (гладката) към женската страна (с гарнитури с устни) от предходно монтираният елемент до довеждане на упор, с което се постига правилно затягане и съединение на елементите.



1-10

Example of installation with direct vertical terminal in partially protected location. When the vertical terminal for direct discharge of combustion products is used, a minimum gap of 300 mm must be left between the terminal and the balcony above (Fig. 1-13). The distance A + B (always with respect to the balcony above), must be equal to or less than 2000 mm.

- Configuration without cover kit in a partially protected location (type C boiler).

N.B.: *per luogo parzialmente protetto s'intende quello in cui l'apparecchio non è esposto all'azione diretta del tempo (pioggia, neve, grandine, ecc.).*

By leaving the side plugs fitted it is possible to install the appliance externally without the cover kit. Installation takes place using the Ø60/100 concentric intake/ exhaust kits. Refer to the paragraph relative to indoor installation. In this configuration the top cover kit guarantees additional protection for the boiler. It is recommended but not compulsory.

The cover kit includes (Fig. 1-11):

- N° 1 Heat moulded cover
- N°1 Gasket clamping plate
- N°1 Gasket
- N°1 Gasket clamp
- N°1 N°1 Intake hole covering plate

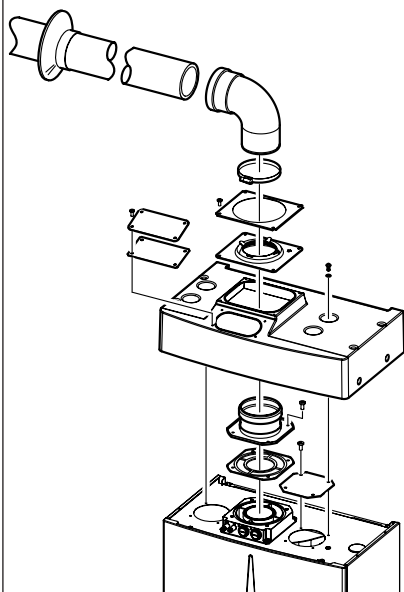
The terminal kit includes:

- N° 1 Gasket
- N° 1 Exhaust flange Ø 80
- N° 1 Bend 90° Ø 80
- N° 1 Exhaust pipe Ø 80
- N° 1 Wall sealing plate

Key (Fig. 1-13):

- 1 - Vertical terminal kit for direct discharge
- 2 - Intake cover kit

1-11



Príklad inštalácie s priamou vertikálnou koncovou časťou do čiastočne chráneného miesta. Pri použití vertikálnej koncovkej časti pre priamy odvod spalín je nutné rešpektovať minimálnu vzdialenosť 300 mm od vyššie umiestneného balkóna (Obr. 1-13). Výška A + B (stále vzhľadom k vyššie umiestnenému balkónu), musí byť väčšia alebo rovná 2000 mm.

- Konfigurácia bez súpravy krytu v čiastočne krytom mieste (kotel typu C).

Poznámka: miestom čiastočne chráneným sa rozumie také miesto, kde kotol nie je vystavený priamemu pôsobeniu a prenikaniu atmosférických vplyvov (dážď, sneh, krúpy apod.).

Zariadenie je možné inštalovať do vonkajšieho prostredia bez krycej súpravy pod podmienkou ponechania postranných uzáverov na mieste. Inštalácia sa prevádza pomocou koncentrickej sacej/výfukovej súpravy o priemere 60/100, na ktorú odkazujeme v odstavci venovanom vnútornej inštalácii. V tejto konfigurácii je horná krycia súprava, ktorá zaručuje doplnkovú ochranu kotla, doporučovaná, ale nie je povinná.

Súprava krytu obsahuje (Obr. 1-11):

- 1 kus Tepelne tvarovaný kryt
- 1 kus Fixačná doska tesnenia
- 1 kus Tesnenie
- 1 kus Pások na stiahnutie tesnenia
- 1 kus Krycia doska na sací otvor

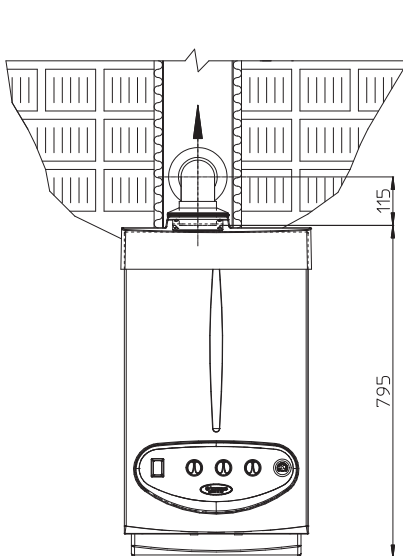
Koncová súprava:

- 1 kus Tesnenie
- 1 kus Výfuková príruha o priemere 80
- 1 kus Kolená 90° o priemere 80
- 1 kus Výfuková rúra o priemere 80
- 1 kus Rúžica

Legenda (Obr. 1-13):

- 1 - Koncová vertikálna súprava pre priamy odvod spalín
- 2 - Súprava krytu nasávania

1-12



Пример за директна инсталация с вертикален терминал директно на частично защитено място. Използвайки вертикалния терминал за директно изхвърляне на отпадъците от горенето, е необходимо, да се спазва минимално разстояние от 300 mm от горестоящия балкон (Сх. 1-13). Квота A + B (винаги спрямо горния балкон), трябва да бъде равен или по-голям от 2000 mm.

- Конфигурация без кит покритие на частично защитено място (топлогенератор тип C).

N.B.: под частично защитено място се разбира място, в което топлогенераторът не е изложен на действие и на проникване на атмосферни влияния (дъжд, сняг, градушка и др.).

Като запазите монтирани страничните тапи, е възможно инсталиране на уреда отвън, на частично защитено място, без кит покритие. Инсталирането става използвайки кит засмукване / отвеждане хоризонтални концентрични Ø60/100, за които е обяснено в раздела за инсталиране отвътре. При тази конфигурация горния кит покритие, който гарантира допълнителна защита на топлогенератора е препоръчителен, а не задължителен.

Китът покритие включва (Сх. 1-11):

- N° 1 Капак топлопрофилиран
- N° 1 Плочка за блокиране на уплътнението
- N° 1 Уплътнение
- N° 1 Скоба за стягане на уплътнението
- N°1 Плочка покритие отвор за засмукване

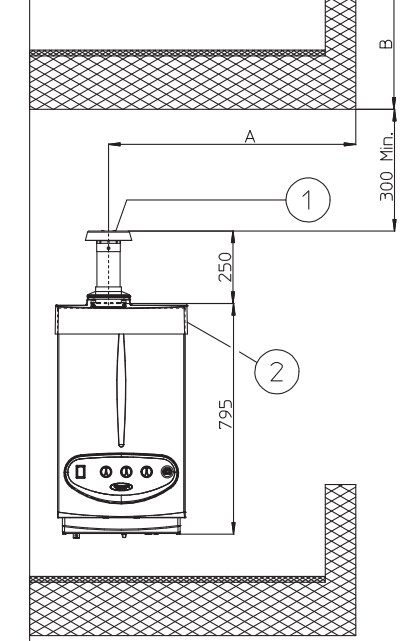
Китът терминал включва:

- N° 1 Уплътнение
- N° 1 Фланец Ø 80 за отвеждане
- N° 1 Кривка 90° Ø 80
- N° 1 Тръба за отвеждане Ø 80
- N°1 Розетка

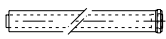
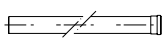
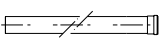
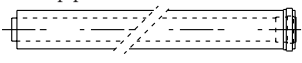
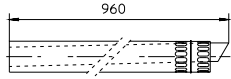
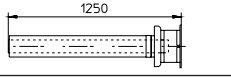
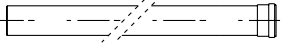
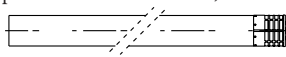
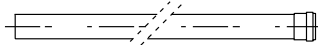
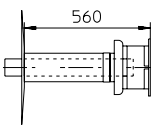
Легенда (Сх. 1-13):

- 1 - Кит терминален вертикален за директно отвеждане
- 2 - Кит покритие засмукване

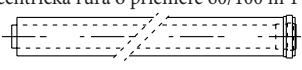
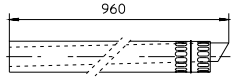
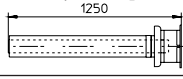
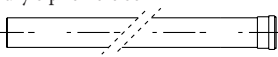
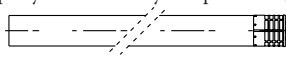
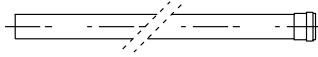
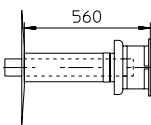
1-13



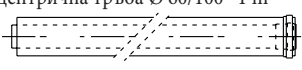
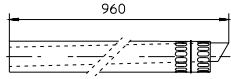
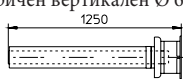
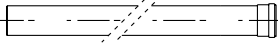
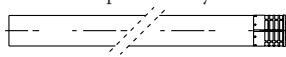
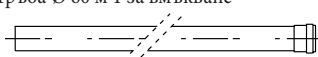
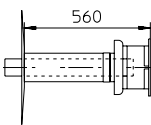
Tables of Resistance Factors and Equivalent Lengths.

DUCT TYPE	Resistance Factor (R)	Equivalent length in m of concentric pipe Ø 60/100 	Equivalent length in metres of pipe Ø 80 	Equivalent length in metres of pipe Ø 60 
Concentric pipe Ø 60/100 m 1 	Intake and Exhaust 6,4	m 1	Intake m 7,3 Exhaust m 5,3	Exhaust m 1,9
Concentric bend 90° Ø 60/100 	Intake and Exhaust 8,2	m 1,3	Intake m 9,4 Exhaust m 6,8	Exhaust m 2,5
Concentric bend 45° Ø 60/100 	Intake and Exhaust 6,4	m 1	Intake m 7,3 Exhaust m 5,3	Exhaust m 1,9
Terminal complete with concentric horizontal intake-exhaust Ø 60/100 	Intake and Exhaust 15	m 2,3	Intake m 17,2 Exhaust m 12,5	Exhaust m 4,5
Concentric horizontal intake- exhaust terminal Ø 60/100 	Intake and Exhaust 10	m 1,5	Intake m 11,5 Exhaust m 8,3	Exhaust m 3,0
Terminal complete with concentric vertical intake-exhaust Ø 60/100 	Intake and Exhaust 16,3	m 2,5	Intake m 18,7 Exhaust m 13,6	Exhaust m 4,9
Concentric vertical intake-exhaust terminal Ø 60/100 	Intake and Exhaust 9	m 1,4	Intake m 10,3 Exhaust m 7,5	Exhaust m 2,7
Pipe Ø 80, 1 m 	Intake 0,87 Exhaust 1,2	m 0,1 m 0,2	Intake m 1,0 Exhaust m 1,0	Exhaust m 0,4
Complete intake terminal Ø 80, 1 m 	Intake 3	m 0,5	Intake m 3,4	Exhaust m 0,9
Intake terminal Ø 80 Drain terminal Ø 80 	Intake 2,2 Exhaust 1,9	m 0,35 m 0,3	Intake m 2,5 Exhaust m 1,6	Exhaust m 0,6
Bend 90° Ø 80 	Intake 1,9 Exhaust 2,6	m 0,3 m 0,4	Intake m 2,2 Exhaust m 2,1	Exhaust m 0,8
Bend 45° Ø 80 	Intake 1,2 Exhaust 1,6	m 0,2 m 0,25	Intake m 1,4 Exhaust m 1,3	Exhaust m 0,5
Pipe Ø 60 m 1 for ducting 	Exhaust 3,3	m 0,5	Intake 3,8 Exhaust 2,7	Exhaust m 1,0
Bend 90° Ø 60 for ducting 	Exhaust 3,5	m 0,55	Intake 4,0 Exhaust 2,9	Exhaust m 1,1
Reduction Ø 80/60 	Intake and Exhaust 2,6	m 0,4	Intake m 3,0 Exhaust m 2,1	Exhaust m 0,8
Terminal complete with exhaust vertical Ø 60 for ducting 	Exhaust 12,2	m 1,9	Intake m 14 Exhaust m 10,1	Exhaust m 3,7

Tabuľka odporových faktorov a ekvivalentných dĺžok.

TYP POTRUBIA	Odporový faktor (R)	Ekvivalentná dĺžka koncentrickej rúry o priemere 60/100 v metroch	Ekvivalentná dĺžka rúry o priemere 80 v metroch	Ekvivalentná dĺžka rúry o priemere 60 v metroch
Koncentrická rúra o priemere 60/100 m 1 	Nasávanie a výfuk 6,4	1 m	Nasávanie 7,3 m Výfuk 5,3 m	Výfuk 1,9 m
Koncentrické koleno 90° o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 8,2	1,3 m	Nasávanie 9,4 m Výfuk 6,8 m	Výfuk 2,5 m
Koncentrické koleno 45° o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 6,4	1 m	Nasávanie 7,3 m Výfuk 5,3 m	Výfuk 1,9 m
Kompletný koncový horizontálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 15	2,3 m	Nasávanie 17,2 m Výfuk 12,5 m	Výfuk 4,5 m
Koncový horizontálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 10	1,5 m	Nasávanie 11,5 m Výfuk 8,3 m	Výfuk 3,0 m
Kompletný koncový vertikálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 16,3	2,5 m	Nasávanie 18,7 m Výfuk 13,6 m	Výfuk 4,9 m
Koncový vertikálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 9	1,4 m	Nasávanie 10,3 m Výfuk 7,5 m	Výfuk 2,7 m
1 m rúry o priemere 80 	Nasávanie 0,87 Výfuk 1,2	0,1 m 0,2 m	Nasávanie 1,0 m Výfuk 1,0 m	Výfuk 0,4 m
Kompletný nasávací koncový kus o priemere 80, 1 m 	Nasávanie 3	0,5 m	Nasávanie 3,4 m	Výfuk 0,9 m
Nasávací koncový kus o priemere 80 Výfukový koncový kus o priemere 80 	Nasávanie 2,2 Výfuk 1,9	0,35 m 0,3 m	Nasávanie 2,5 m Výfuk 1,6 m	Výfuk 0,6 m
Koleno 90° o priemere 80 	Nasávanie 1,9 Výfuk 2,6	0,3 m 0,4 m	Nasávanie 2,2 m Výfuk 2,1 m	Výfuk 0,8 m
Koleno 45° o priemere 80 	Nasávanie 1,2 Výfuk 1,6	0,2 m 0,25 m	Nasávanie 1,4 m Výfuk 1,3 m	Výfuk 0,5 m
1 m rúry o priemere 60 k intubácii 	Výfuk 3,3	0,5 m	Nasávanie 3,8 Výfuk 2,7	Výfuk 1,0 m
Koleno 90° o priemere 60 k intubácii 	Výfuk 3,5	0,55 m	Nasávanie 4,0 Výfuk 2,9	Výfuk 1,1 m
Redukcia o priemere 80/60 	Nasávanie a výfuk 2,6	0,4 m	Nasávanie 3,0 m Výfuk 2,1 m	Výfuk 0,8 m
Kompletný vertikálny výfukový koncový kus o priemere 60 k intubácii 	Výfuk 12,2	1,9 m	Nasávanie 14 m Výfuk 10,1 m	Výfuk 3,7 m

Таблицы на резистентните фактори и еквивалентни дължини.

ТИП ТРЪБОПРОВОД	Резистентен Фактор (R)	Еквивалентна дължина в m концентрична тръба Ø 60/100	Еквивалентна дължина в m тръба Ø 80	Еквивалентна дължина в m тръба Ø 60
Концентрична тръба Ø 60/100 1 m 	Засмукване и Отвеждане 6,4	м 1	Засмукване м 7,3 Отвеждане м 5,3	Отвеждане м 1,9
Коляно 90° концентрично Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 8,2	м 1,3	Засмукване м 9,4 Отвеждане м 6,8	Отвеждане м 2,5
Коляно 45° концентрично Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 6,4	м 1	Засмукване м 7,3 Отвеждане м 5,3	Отвеждане м 1,9
Пълен терминал засмукване-отвеждане концентричен хоризонтален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 15	м 2,3	Засмукване м 17,2 Отвеждане м 12,5	Отвеждане м 4,5
Терминал засмукване-отвеждане концентричен хоризонтален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 10	м 1,5	Засмукване м 11,5 Отвеждане м 8,3	Отвеждане м 3,0
Пълен терминал засмукване-отвеждане концентричен вертикален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 16,3	м 2,5	Засмукване м 18,7 Отвеждане м 13,6	Отвеждане м 4,9
Терминал засмукване-отвеждане концентричен вертикален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 9	м 1,4	Засмукване м 10,3 Отвеждане м 7,5	Отвеждане м 2,7
Тръба Ø 80 1 m 	Засмукване 0,87 Отвеждане 1,2	м 0,1 м 0,2	Засмукване м 1,0 Отвеждане м 1,0	Отвеждане м 0,4
Пълен комплект терминал засмукване Ø 80 м 1 	Засмукване 3	м 0,5	Засмукване м 3,4	Отвеждане м 0,9
Терминал засмукване Ø 80 Терминал отвеждане Ø 80 	Засмукване 2,2 Отвеждане 1,9	м 0,35 м 0,3	Засмукване м 2,5 Отвеждане м 1,6	Отвеждане м 0,6
Коляно 90° Ø 80 	Засмукване 1,9 Отвеждане 2,6	м 0,3 м 0,4	Засмукване м 2,2 Отвеждане м 2,1	Отвеждане м 0,8
Коляно 45° Ø 80 	Засмукване 1,2 Отвеждане 1,6	м 0,2 м 0,25	Засмукване м 1,4 Отвеждане м 1,3	Отвеждане м 0,5
Тръба Ø 60 м 1 за вмъкване 	Отвеждане 3,3	м 0,5	Засмукване 3,8 Отвеждане 2,7	Отвеждане м 1,0
Коляно 90° Ø 60 за вмъкване 	Отвеждане 3,5	м 0,55	Засмукване 4,0 Отвеждане 2,9	Отвеждане м 1,1
Умаление Ø 80/60 	Засмукване и Отвеждане 2,6	м 0,4	Засмукване м 3,0 Отвеждане м 2,1	Отвеждане м 0,8
Пълен терминал за отвеждане вертикален Ø 60 за вмъкване 	Отвеждане 12,2	м 1,9	Засмукване м 14 Отвеждане м 10,1	Отвеждане м 3,7

1.9 INDOOR INSTALLATION.

- Type C configuration, sealed chamber and fan assisted.

Horizontal intake-exhaust kit Ø 60/100.

Kit assembly (Fig. 1-14): install the bend with flange (2) on the central hole of the boiler, positioning the gasket (1) (*which does not require lubrication*). Position it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the screws preset in the kit. Fit the Ø 60/100 (3) concentric terminal pipe with the male end (smooth) to the female end of the bend (2) up to the stop; making sure that the internal and external wall sealing plates have been fitted, this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

N.B.: for correct operation of the system the terminal with grid must be installed correctly ensuring that, the "high" indication present on the terminal is respected on installation.

- Extension pipes and concentric elbows Ø 60/100 push-fitting gasket. To install push-fitting extensions with other elements of the flue extraction elements assembly, proceed as follows: Install the concentric pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. This will ensure sealing and joining of the elements correctly.

The kit Ø 60/100 can be installed with the rear, right side, left side or front outlet.

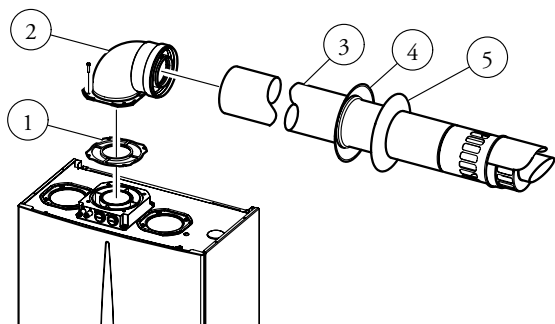
- Extensions for horizontal kit (Fig. 1-15). The horizontal intake-exhaust kit Ø 60/100 can be extended up to a *max. horizontal distance of 12.9 m* including the terminal with grid and excluding the concentric bend leaving the boiler. This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In these cases the special extensions must be requested.

N.B.: when installing the ducts, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

- External grill. **N.B.:** for safety purposes, do not even temporarily obstruct the boiler intake/exhaust terminal.

The kit includes (Fig. 1-14):

- N° 1 - Gasket (1)
- N° 1 - Concentric bend Ø 60/100 (2)
- N° 1 - Int./exhaust concentric terminal Ø 60/100 (3)
- N° 1 - Internal white wall sealing plate (4)
- N° 1 - External grey wall sealing plate (5)



1-14

1.9 VNÚTORNÁ INŠTALÁCIA.

- Konfigurácia typu C so vzduchotesnou komorou a núteným ťahom.

Horizontálna nasáv./výfuk. súprava o priemere 60/100.

Montáž súpravy (Obr. 1-14): Inštalujte koleno s obrubou (2) na stredový otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie (1) (*ktoré nevyžaduje mazanie*) a umiestite ho tak, aby kruhové výstupky smerovali dole a dosadli na prírubu kotla, a utiahnite ho dodanými skrutkami, ktoré s súčastou súpravy. Koncentrický koncový kus o priemere 60/100 (3) zasunite až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (2) kolena. Nezabudnite predtým nasadiť príslušnú vnútornú ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Poznámka: Pre správnu funkciu systému je nutné, aby mriežkovaný koncový kus bol inštalovaný správne. Uistite sa, že je pri inštalácii vzatý do úvahy označenie „hore (alto)“ na koncovom kuse.

- Pripojenie predlžovacích kusov koncentrických kolien o priemere 60/100 spojками. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Koncentrickú rúru alebo koleno zasunite až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s obrubovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Súpravu o priemere 60/100 je možné inštalovať s výstupom vzadu, vpravo, vľavo alebo vpredu.

- Predlžovacie diely pre horizontálnu súpravu (Obr. 1-15). Horizontálnu nasávaciu a výfukovú súpravu o priemere 60/100 je možné predĺžiť až na *maximálnu dĺžku 12,9 m* horizontálne vrátane koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupe z kotla. Táto konfigurácia odpovedá odporovému faktoru o hodnotu 100. V týchto prípadoch je nutné si objednať príslušné predlžovacie kusy.

Poznámka: Pri inštalácii potrubia je nutné každé tri metre inštalovať ťahový pás s hmoždinkou.

- Vonkajší rošt. **Poznámka:** Z bezpečnostných dôvodov sa odporúča nezakrývať ani dočasne koncový nasávací a výfukový kus kotla.

Súprava obsahuje (Obr. 1-14):

- 1 kus - Tesnenie (1)
- 1 kus - Koncentrické koleno o priemere 60/100 (2)
- 1 kus - Koncentrická koncovka pre nasávanie a výfuk o priemere 60/100 (3)
- 1 kus - Biela vnútorná ružica (4)
- 1 kus - Sivá vonkajšia ružica (5)

1.9 ИНСТАЛИРАНЕ ОТВЪТРЕ.

- Конфигурация тип C, с герметичная камера и принудительная тяга.

Кит горизонтален засмукване - отвеждане 60/100.

Монтаж кит (Фиг. 1-14): Инсталира се кривка с фланец (2) върху централния отвор на топлогенератора, вмъквайки гарнитура (1) (*за която не се налага смазване*) позиционирайки я с кръговите удължения надолу в контакт с фланеца на топлогенератора и стягайки с болтове налични в кита. Снажда се тръба терминал Ø 60/100 (3) с мъжката страна (гладка), в женската страна на кривката (2) до упор, като се провери дали са вмъкнали съответната вътрешна и външна розетка, по такъв начин се получава съединяване и уплътнение на елементите съставляващи кита.

N.B.: за правилна работа на системата, е необходимо терминалът решетка да бъде правилно инсталиран, като се провери дали, индикацията "alto" налична на терминала се спазва при инсталирането.

- Съединение чрез снаждане на тръби или удължители и концентрични кривки Ø60/100. За инсталиране на евентуални удължители със снаждане с други елементи от димоотвода, трябва да се работи както следва: снажда се концентричната тръба или концентричната кривка с мъжката страна (гладката) в женската страна (с гарнитури с устни) от предходния инсталиран елемент и се довежда до упор, по този начин се получава правилно съединяване и уплътнение на елементите.

Китът Ø 60/100 може да бъде инсталиран със заден изход, страничен десен, страничен ляв и преден.

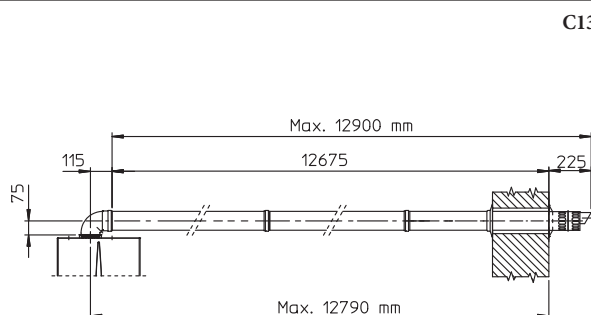
- Удължители за хоризонтален кит (Сх. 1-15). Хоризонталният кит за засмукване-отвеждане Ø 60/100, може да бъде удължен до макс. размер от *12,9 m* хоризонтални, включително терминала с решетка и без концентричната кривка на изхода на топлогенератора. Такава конфигурация отговаря на един фактор на устойчивост равен на 100. В такива случаи, трябва да се поръчат специални удължения.

N.B.: по време на инсталацията на тръбите, е необходимо, на всеки 3 метра да се поставят скоби снабдени с дървени групчета.

- Външна решетка. **N.B.:** с цел безопасност, се препоръчва да не се запущва, дори за кратко термината за засмукване-отвеждане на топлогенератора.

Китът включва (Сх.14):

- N°1- Гарнитура (1)
- N°1- Концентрична кривка Ø 60/100 (2)
- N°1- Концентричен терминал засмукване-отвеждане 60/100 (3)
- N°1- Розетка вътрешна бяла (4)
- N°1- Розетка външна сива (5)



1-15

Vertical kit with aluminium tile Ø 60/100.

Kit assembly (Fig. 1-16): Install the concentric flange (2) on the central hole of the boiler, positioning the gasket (1) (*which does not require lubrication*). Position it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the screws present in the kit. Imitation aluminium tile installation: replace the tile with the aluminium sheet (4), shaping it to ensure that rainwater runs off. Position the fixed half-shell (6) and insert the intake-exhaust pipe (5). Fit the Ø 60/100 (3) concentric terminal pipe with the male end (5) (smooth) into the flange (2) up to the stop; making sure that the wall sealing plate has been fitted (3), this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

Note: when the boiler is installed in areas where very rigid temperatures can be reached, a special anti-freeze kit is available that can be installed as an alternative to the standard kit.

- Extension pipes and concentric elbows push-fittings. To install push-fitting extensions with other elements of the flue extraction assembly, proceed as follows: Install the concentric pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. This will ensure sealing and joining of the elements correctly.

Important: if the exhaust terminal and/or extension concentric pipe needs shortening, consider that the internal pipe must always protrude by 5 mm with respect to the external pipe.

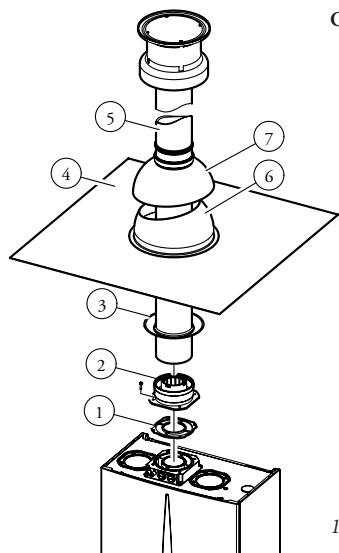
This specific terminal enables flue exhaust and air intake, necessary for combustion, in a vertical direction.

N.B.: The vertical kit Ø 60/100 with aluminium tile enables installation on terraces and roofs with maximum slope of 45° (24°) and the height between the terminal cap and half-shell (374 mm) must always be respected (Fig. 1-17).

The vertical kit with this configuration can be extended up to a *maximum of 14.4 m* vertical rectilinear, with the terminal included (Fig. 1-17). This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In this case the special extensions must be requested.

The kit includes (Fig. 1-16):

- N° 1 - Gasket (1)
- N° 1 - Female concentric flange (2)
- N° 1 - Wall sealing plate (3)
- N° 1 - Aluminium tile (4)
- N° 1 - Int./exhaust concentric pipe Ø 60/100 (5)
- N° 1 - Fixed half-shell (6)
- N° 1 - Mobile half-shell (7)



C33

1-16

Vertikálna súprava s hliníkovou škridlou o priemere 60/100.

Montáž súpravy (Obr. 1-16): Inštalujte koncentrickú prírubu (2) na stredový otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie (1) (*ktoré nevyžaduje mazanie*) a umiestite ho tak, aby kruhové výstupky smerovali dole a dosadli na prírubu kotla, a utiahnite ho dodanými skrutkami, ktoré sú súčasťou súpravy.

Inštalácia falošnej hliníkovej škridly: Strešnú škridlu nahraďte hliníkovou doskou (4) a upravte ju tak, aby umožnila odtok dažďovej vody. Na hliníkovú škridlu umiestnite pevný polgulový diel (6) a dnu zasuňte rúru pre nasávanie a odvod (5). Koncentrický koncový kus o priemere 60/100 zasuňte až na doraz vnútornou stranou (5) (hladkou) do príruby (2). Nezabudnite predtým nasadiť príslušnú ružicu (3). Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Poznámka: Ak máte v úmysle inštalovať kotol v miestach, kde teplota klesá na extrémne hodnoty, je k dispozícii zvláštna protimrazová súprava, ktorú je možné inštalovať ako alternatívu k štandardnej súprave.

- Pripojenie predĺžovacieho potrubia a koncentrických kolien pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Koncentrickú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s obrubovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Upozornenie: Keď je nutné skrátiť koncový výfukový kus a/alebo predĺžovaciu koncentrickú rúru, musí vnútorné potrubie vyčnievať vždy o 5 mm vzhľadom na vonkajšie potrubie.

Tento špecifický koncový kus umožňuje výfuk dymu a nasávanie vzduchu nezbytného pre spaľovanie vo vertikálnom smere.

Poznámka: vertikálna súprava o priemere 60/100 s hliníkovou škridlou umožňuje inštaláciu na terasách a strechách s maximálnym sklonom 45° (24°), pričom medzi koncovým poklopom a polgulovým dielom (374 mm) je vždy treba dodržať (Obr. 1-17).

Vertikálnu súpravu v tejto konfigurácii je možné predĺžiť až na *maximálne 14,4 m* lineárne vertikálne vrátane koncového dielu (Obr. 1-17). Táto konfigurácia odpovedá odporovému faktoru o hodnote 100. V týchto prípadoch je nutné si objednať príslušné predĺžovacie kusy.

Súprava obsahuje (Obr. 1-16):

- 1 kus - Tesnenie (1)
- 1 kus - Koncentrické vonkajšia príružba (2)
- 1 kus - Ružica (3)
- 1 kus - Hliníková škridla (4)
- 1 kus - Koncentrická nasávací/výfuková rúra o priemere 60/100 (5)
- 1 kus - Pevný polgulový diel (6)
- 1 kus - Pohyblivý polgulový diel (7)

Вертикалният Кит с алуминиева керемида Ø 60/100.

Монтаж кит (Сх.1-16) : инсталира се концентричен фланец (2) на централния отвор на топлогенератора, вмъкване уплътнението (1) (*за което не е нужна смазка*) позиционирайки го с кръговите удължения надолу в контакт с фланеца на топлогенератора и се стяга с болтове налични в кита.

Инсталира се на фалшивата алуминиева керемида. Заменя се керемидата с алуминиева плочка (4), профилирайки я по такъв начин, че да отвежда дъждовната вода. Върху алуминиевата керемида се поставя неподвижна полухралупа (6) и се вкарват тръбата за засмукване-отвеждане (5). Снажда се концентричния терминал Ø 60/100 с мъжката страна (5) (гладка), във фланеца (2) до откат, проверява се дали е поставена розетката (3), по такъв начин се получава уплътнение и съединение на елементите, които съставят кита.

Забележка: когато топлогенераторът се инсталира в зони, където е възможно достигане на много ниски температури, се предоставя специален кит против лед, който може да се инсталира като алтернатива на стандартния.

- Съединението чрез снаждане на тръби удължител и концентрични кривки. За инсталиране на евентуални удължител и чрез снаждане с други елементи на дымоотводите, трябва да се работи както следва: Снаждат се концентричната тръба или концентричната кривка с мъжката страна (гладка), в женската страна (старнитури с устни) на предходния инсталиран елемент до откат, по такъв начин се получава правилно съединяване и уплътнение на елементите.

Внимание: при необходимост от скъсяване на отвеждащия терминал и /или концентричната тръба удължител, да се има предвид вътрешния провод да изтъква винаги с 5 мм спрямо външния тръбопровод.

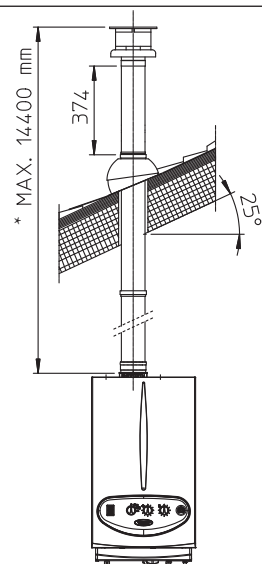
Този специален терминал, позволява отвеждане на дима и засмукване на необходимия въздух за горенето във вертикална посока.

N.B.: Вертикалният кит Ø 60/100 с алуминиева керемида позволява инсталиране на тераси и на покриви с максимален наклон от 45° (24°) като се спазва височината между шапката терминал и полухралупата (374 mm) (Сх. 1-17).

Вертикалният кит с тази конфигурация, може да бъде удължен до *максимум от 14,4 м* вертикални прави линии, включително терминала. Тази конфигурация отговаря на фактор на устойчивост равен на 100. В този случай, е необходимо да се поръчат специални удължител и за снаждане.

Китът (Сх. 1-16) включва:

- N° 1- Гарнитура (1)
- N° 1- Концентричен женски фланец (2)
- N° 1- Розетка (3)
- N° 1- Алуминиева керемида (4)
- N° 1- Т-Концентрична тръба засм./отвеждане Ø 60/100 (5)
- N° 1- Неподвижна полухралупа (6)
- N° 1- Подвижна полухралупа (7)



C33

1-17

- * MAXIMUM LENGTH
- * MAXIMÁLNA DĹŽKA
- * МАКСИМАЛНА ДЪЛЖИНА

Separator kit Ø 80/80. The Ø 80/80 separator kit, allows separation of the exhaust flues and air intake pipes according to the diagram shown in the figure. Combustion products are expelled from pipe (A) (in plastic, so as to resist acid condensate). Air is taken in through duct (B) for combustion (this is also in plastic). The intake pipe (B) can be installed either on the right or left hand side of the central exhaust duct (A). Both ducts can be routed in any direction.

- Kit assembly (Fig. 1-18): install the flange (4) on the central hole of the boiler, positioning the gasket (1) (which does not require lubrication). Position it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the hex screws with flat end present in the kit. Remove the flat flange already present in the boiler and tighten using the supplied self-threading screws. Fit the male end (smooth) to the bends (5) in the female end of the flanges (3 and 4). Fit the intake terminal (6) with the male section (smooth) in the female section of the bend (5) to the end stop, ensuring that the internal and external rings are fitted. Fit the exhaust pipe (9) with the male end (smooth) to the female end of the bend (5) up to the stop; making sure that the internal wall sealing plate has been fitted. This will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

The kit includes (Fig. 1-18):

- N° 1 - Exhaust gasket (1)
- N° 1 - Flange gasket (2)
- N° 1 - Female intake flange (3)
- N° 1 - Female exhaust flange (4)
- N° 2 - Bend 90° Ø 80 (5)
- N° 1 - Intake terminal Ø 80 (6)
- N° 2 - Internal white wall sealing plates (7)
- N° 1 - External grey wall sealing plate (8)
- N° 1 - Exhaust pipe Ø 80 (9)

Deliaca súprava o priemere 80/80. Deliacia súprava o priemere 80/80 umožňuje rozdeliť potrubie pre odvod spalín a nasávanie vzduchu podľa schémy uvedenej na obrázku. Z potrubia (A) (bezpodmienečne z umelohmotného materiálu, ktorý odoláva kyslej kondenzácii) sa odvádzajú spaliny. Z potrubia (B) (rovnako z plastu) sa nasáva vzduch potrebný na spaľovanie. Nasávacie potrubie (B) je možné inštalovať ľubovoľne napravo alebo naľavo vzhľadom k centrálnej výfukovej potrubiu (A). Obe potrubia môžu byť orientované akýmkoľvek smerom.

- Montáž súpravy (Obr. 1-18): Inštalujte prírubu (4) na stredový otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie (1) (ktoré nevyžaduje mazanie) a umiestite ho tak, aby kruhové výstupky smerovali dole a dosadli na prírubu kotla, a utiahnite ho dodanými skrutkami s šesťhrannou hlavou a plochou špičkou, ktoré sú súčasťou súpravy. Vytiahnite plochú prírubu v bočnom otvore vzhľadom na stredový otvor (podľa potreby) a nahraďte ju prírubou (3), použite tesnenie (2) už umiestnené v kotli a utiahnite priloženými samoreznými skrutkami. Zasuňte kolená (5) vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany príruby (3 a 4). Zasuňte až na doraz nasávací koncový diel (6) vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany kolena (5); nezapadnúť predtým navlieknuť odpovedajúcu vnútornú a vonkajšiu ružicu. Výfukovú rúru (9) zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (5) kolena. Nezapadnúť predtým nasadiť príslušnú vnútornú ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Súprava obsahuje (Obr. 1-18):

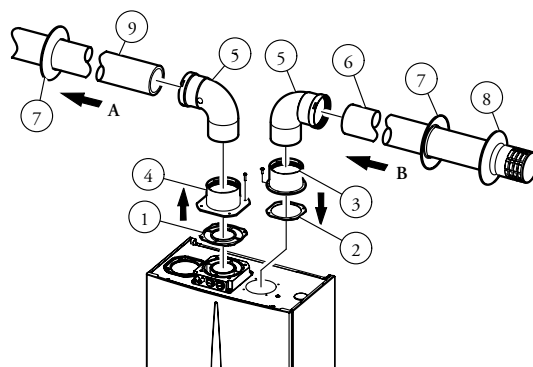
- 1 kus - Výfukové tesnenie (1)
- 1 kus - Prírubové tesnenie (2)
- 1 kus - Nasávací vonkajšia príruha (3)
- 1 kus - Výfuková vonkajšia príruha (4)
- 2 kusy - Kolená 90° o priemere 80 (5)
- 1 kus - Koncový nasávací kus o priemere 80 (6)
- 2 kusy - Biela vnútorná ružica (7)
- 1 kus - Sivá vonkajšia ružica (8)
- 1 kus - Výfuková rúra o priemere 80 (9)

Кит сепаратор Ø 80/80. Китът сепаратор Ø 80/80, позволява да се отделят тръбите за отвеждане на дима от тези за засмукване на въздух, съгласно схемата приведена на фигура. От тръбопровод (A) (задължително от пластмасов материал за устойчивост на киселинен конденз), се извеждат продуктите от горенето. От тръбопровод (B) (и той от пластмасов материал), се засмуква въздух необходим за изгарянето. Засмукващия тръбопровод (B) може да бъде инсталиран без значение отясно или отляво спрямо централния отвеждащ тръбопровод (A). Възможна е всякаква ориентация на двата тръбопровода.

- Монтаж кит (Сх. 1-18): инсталира се фланеца (4) върху централния отвор на топлогенератора, като се вмъкна уплътнението (1) (за което не се налага смазване) позиционирайки го с кръговите удължения надолу в контакт с фланеца на топлогенератора и се стяга с болтове с шестоъгълна глава и плоско острие налични в кита. Премахва се плоският фланец, разположен на най-външния отвор, и се сменя с фланец (3) като се вмъкна гарнитурата (2) налична на топлогенератора и се стяга със самонавиващите се болтове с връх, включени в доставката. Снаждат се кривките (5) с мъжката страна (гладка) в женската страна на фланеца (3 и 4). Снажда се засмукващия терминал (6) с мъжката страна (гладка), към женската страна на кривката (5) до упор, като се провери дали са вкарани предварително съответните вътрешни и външни розетки. Снажда се отвеждащата тръба (9) с мъжката страна (гладка), към женската страна на кривката (5) до откат, като се проверява дали е предварително вкарана съответната вътрешна розетка, по такъв начин се получава уплътняване и съединяване на елементите съставляващи кита.

Китът включва (Сх. 1-18):

- N° 1 - Гарнитура отвеждане (1)
- N° 1 - Гарнитура уплътнение фланец (2)
- N° 1 - Женски фланец засмукване (3)
- N° 1 - Женски фланец отвеждане (4)
- N° 2 - Кривки 90° Ø 80 (5)
- N° 1 - Терминал засмукване Ø 80 (6)
- N° 2 - Розетки вътрешни бели (7)
- N° 1 - Розетка външна сива (8)
- N° 1 - Отвеждаща тръба Ø 80 (9)



C53

I-18

- Extension pipes and elbows push-fittings. To install snap-fit extensions with other elements of the flue extraction elements assembly, proceed as follows: install the pipe or elbow with the male side (smooth) in the female section (with lip seal) up to the stop on the previously installed element. This will ensure sealing efficiency of the coupling.
- Installation clearance (Fig. 1-19). The minimum installation clearance measurements of the Ø 80/80 separator terminal kit have been stated in some limit conditions.
- Extensions for Ø 80/80 separator kit. The maximum vertical straight length (without bends) that can be used or Ø 80 intake and exhaust pipes is 41 metres, independently to whether they are used for intake or exhaust. The maximum horizontal straight length (with bend in suction and in exhaust) that can be used or Ø 80 intake and exhaust pipes is 36 metres independently to whether they are used for intake or exhaust.

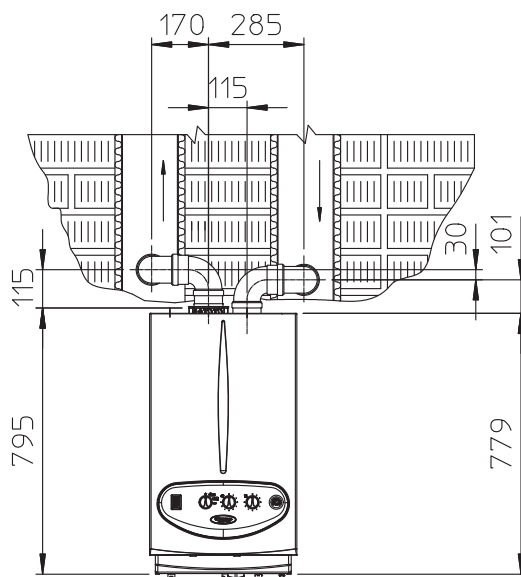
N.B.: to favour the removal of possible condensate forming in the exhaust pipe, tilt the pipes towards the boilers with a min. slope of 1.5%. (Fig. 1-20). When installing the Ø 80 ducts, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

- Pripojenie predĺžovacieho potrubia a kolien pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Výfukovú rúru alebo koleno zasunúť až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonalé tesné spojenie jednotlivých častí súpravy.
- Inštalčné obvodové rozmery (Obr. 1-19). Sú uvedené minimálne obvodové rozmery inštalácie koncovej rozdeľovacej súpravy o priemere 80/80 v medzných podmienkach.
- Predĺžovacie kusy pre deliacu súpravu o priemere 80/80. Maximálna lineárna dĺžka (bez kolien) vertikálne použiteľná pre nasávanie a výfukové rúry o priemere 80 je 41 metrov, nezávisle na tom, či sú použité pre nasávanie alebo pre výfuk. Maximálna lineárna dĺžka (s kolenom u nasávania a výfuku) horizontálne použiteľná pre nasávanie a výfukové rúry o priemere 80 je 36 metrov, nezávisle na tom, či sú použité pre nasávanie alebo pre výfuk.

Poznámka: Aby ste napomohli eliminácii prípadného kondenzátu, ktorý sa tvorí vo výfukovom potrubí, je nutné nakloniť potrubie v smere kotla s minimálnym sklonom 1,5% (Obr. 1-20). Pri inštalácii potrubia o priemere 80 je nutné každé tri metre inštalovať ťahový pás s hmoždinkou.

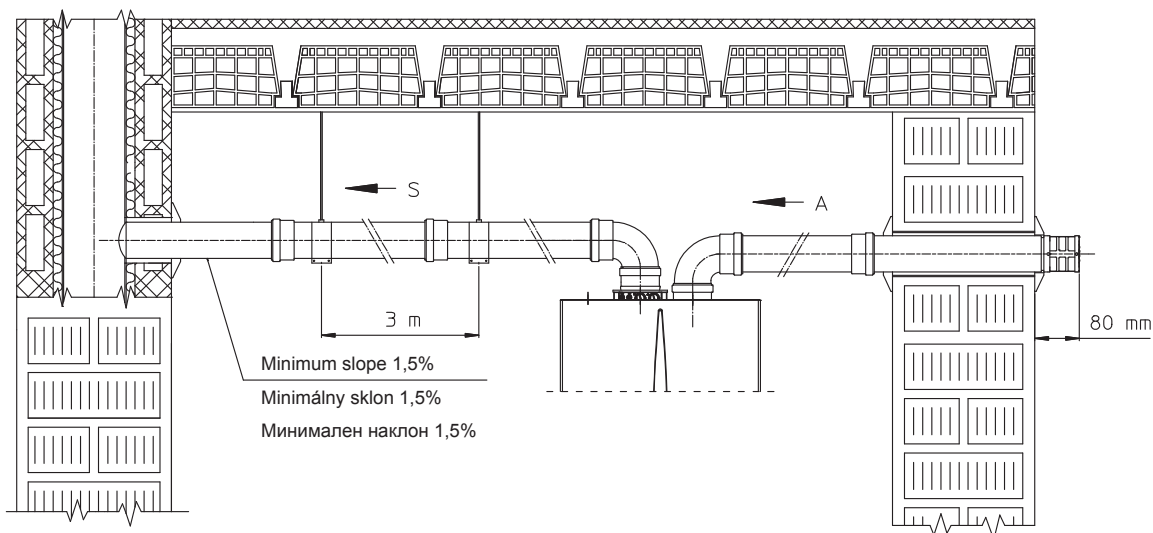
- Съединение чрез снаждане на тръби удължител и колена. За инсталиране на евентуални удължители чрез снаждане с другите димоотводни елементи, трябва да се работи както следва: съединява се тръбата или концентричното коляно с мъжката страна (гладка), към женската страна (с гартитур и с устни) на предходно инсталирания елемент до упор, като по този начин се постига добро съединение и уплътнение на елементите.
- Пространство за инсталация (Сх. 1-19). Представени са минималните инсталационни разстояния за кита терминал сепаратор Ø 80/80 при ограничени условия.
- Удължители за кит сепаратор Ø 80/80. Максималната дължина по права линия (без завои) вертикално, използваема за засмукващи и отвеждащи тръби Ø80 е 41 метра, независимо дали същите се използват за засмукване или за отвеждане. Максималната праволинейна дължина (със кривка при засмукване и при отвеждане) в хоризонтал използваема за тръби за засмукване и отвеждане Ø 80 е 36 метра независимо дали се използват за засмукване или за отвеждане.

N.B.: за улесняване премахването на евентуален конденз, образуващ се в тръбата за отвеждане трябва, да се наведат тръбите по посока на топлогенератора с минимален наклон от 1,5% (Сх. 1-20). По време на инсталирането на тръбопроводите Ø 80 трябва да се инсталира на всеки 3 метра una fascetta rompitratta con tassello.



C43

1-19



C83

1-20

- Configuration type B₂₃ open chamber and fan assisted.

The appliance can be installed inside buildings in B₂₃ mode; in this eventuality, all technical rules, and national and local regulations in force, must be complied with.

- Type B open chamber boilers must not be installed in places where commercial, artisan or industrial activities take place, which use products that may develop volatile vapours or substances (e.g. acid vapours, glues, paints, solvents, combustibles, etc.), as well as dusts (e.g. dust deriving from the working of wood, coal fines, cement, etc.), which may be damaging for the components of the appliance and jeopardise functioning.

1.10 DUCTING OF EXISTING FLUES.

Ducting is an operation through which, within the context of restructuring a system and with the introduction of one or more special ducts, a new system is executed for evacuating the combustion products of a gas appliance, starting from an existing flue (or a chimney) or a technical hole (Fig. 1-21). Ducting requires the use of ducts declared to be suitable for the purpose by the manufacturer, following the installation and user instructions, provided by the manufacturer, and the requirements of the standards.

Immergas ducting system. The Ø60 rigid, Ø80 flexible and Ø80 rigid "Green Range" ducting systems must only be used for domestic use and with Immergas condensing boilers.

- Konfigurácia typu B₂₃ s otvorenou komorou a umelým ťahom.

Prístroj je možné inštalovať v budovách v konfigurácii B₂₃; v takomto prípade sa odporúča dodržiavať všetky národné a miestne technické normy, pravidlá a predpisy.

- Kotle s otvorenou komorou typu B nesmú byť inštalované v miestnostiach, kde je vyvíjaná priemyslová, umelecká alebo komerčná činnosť, pri ktorej vznikajú výpary alebo prchavé látky (výpary kyselín, lepidiel, farieb, riedidiel, horľavín apod.), alebo prach (napr. prach pochádzajúci zo spracovania dreva, uhoľný prach, cementový prach apod.), ktoré môžu škodiť zariadení a narušiť jeho činnosť.

1.10 INTUBÁCIA STÁVAJÚCICH KOMÍNOV.

Intubácia nezbytná pre vyvedenie spalín je operáciou, ktorou sa v rámci rekonštrukcie systému spolu so zavedením jednej alebo dvoch rúr vytvorí nový systém pre odvod spalín z plynového kotla existujúceho komína (alebo dymovodu) alebo z technického prieduchu (Obr. 1-21). K intubácii je nutné použiť potrubie, ktoré výrobca uznáva za vhodné pre tento účel podľa spôsobu inštalácie a použitia, ktoré uvádza, a platných predpisov a noriem.

Intubačný systém Immergas. Tuhý intubačný systém o priemere 60, pružný intubačný systém o priemere 80 a tuhý intubačný systém o priemere 80 "zelenej série" je nutné použiť len s kondenzačnými kotlami Immergas pre domáce použitie.

- конфигурация тип B₂₃ открит камера и принудителна тяга.

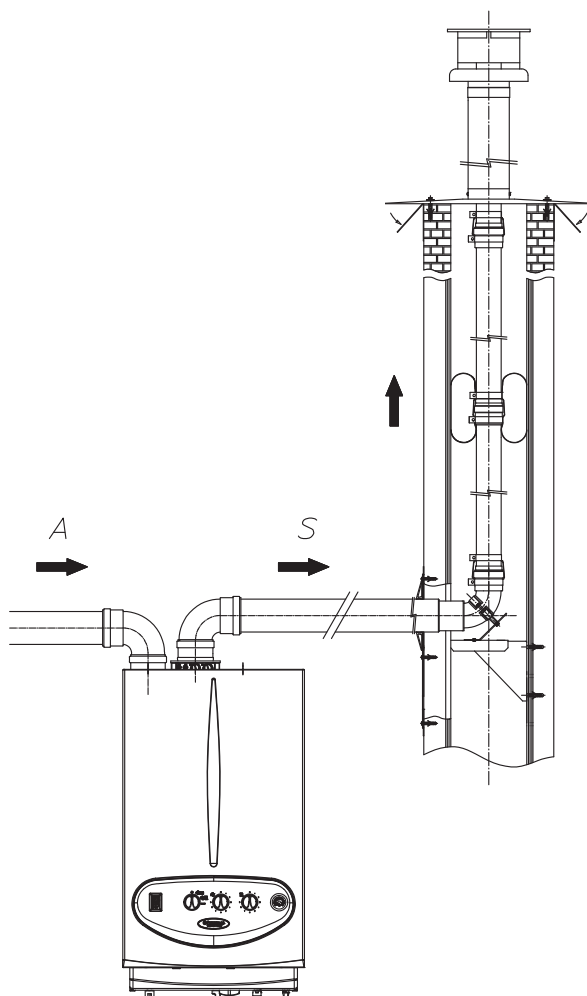
Уредът може да се инсталира отвътре на сгради във вариант B₂₃; в този случай, се препоръчва спазване на всички технически нормативи, технически правила, и действащите национални и местни правилници.

- топлогенераторите с отворена камера тип B, не трябва да се инсталират на места, където се извършват търговска, занаятчийска или индустриална дейности, при които се използват продукти, отделящи пари или въздушнопренасящи се съставки (например киселинни пари, лепило, бои, разтворители, гориво и т.н.) както и прахообразни (например прах от работа с дърво, въглероден прах, цимент и т.н.), които могат да повредят частите на уреда и да попречат на работата му.

1.10 ОТРЪБЯВАНЕ НА СЪЩЕСТВУВАЩИ КОМИНИ.

Интубирането е операция, с помощта на която, в рамките на една възстановена система, и посредством вмъкване на един или повече специализирани тръбопровода се изпълнява една нова система за отвеждане на продуктите на горенето, на газов уред, като се използва съществуващ комин (или от отдушник) или от един технически илик. (Фиг. 1-21). За интубиране трябва да се използват тръбопровода, обявени от производителя като годни за целта, следвайки начините за инсталиране и използване посочени от самия производител и от указанията на нормативите.

Система за интубиране Immergas. Системите за интубиране Ø60 твърд и Ø80 гъвкав и Ø80 твърд "Зелена серия" трябва да се използват само за домакински нужди и с топлогенератори с конденз ImmergasIO.



C83

1-21

In any case, ducting operations must respect the provisions contained in the standard and in current technical regulations; in particular, the declaration of conformity must be compiled at the end of work and on commissioning of the ducted system. The instructions in the project or technical report must likewise be followed, in cases provided for by the standard and current technical regulations. The system or components of the system have a technical life complying with current standards, provided that:

- it is used in average atmospheric and environmental conditions, according to current regulations (absence of fumes, dusts or gases that can alter the normal thermophysical or chemical conditions; existence of temperatures coming within the standard range of daily variation, etc.).
- Installation and maintenance must be performed according to the indications supplied by the manufacturer and in compliance with the provisions in force.
- The max. possible length of the Ø 60 flexible ducting vertical section is equal to 22 m. This length is obtained considering the complete Ø 80 exhaust terminal, 1 m of Ø 80 pipe in exhaust, two 90° Ø 80 bends at boiler outlet.
- The max. possible length of the Ø 80 flexible ducting vertical section is equal to 30 m. This length is obtained considering the complete exhaust terminal, 1 m of Ø 80 pipe in exhaust, two 90° Ø 80 bends at boiler outlet for connecting to the ducting system and two direction changes of the flexible tube inside the flue/technical hole.

1.11 FLUE EXHAUST TO FLUE/CHIMNEY.

Flue exhaust does not necessarily have to be connected to a branched type traditional flue. The flue exhaust can be connected to a special LAS type multiple flue. The multiple flues and the combined flues must also only be connected to type C appliances of the same type (condensing), having nominal heat inputs that do not differ by more than 30% less with respect to the maximum that can be attached and powered by the same fuel. The thermo-fluid dynamic features (flue flow rate, % of carbon dioxide, % humidity etc....) of the appliances attached to the same multiple flues or combined flues, must not differ by more than 10% with respect to the average boiler attached. Multiple and combined flues must be specially designed according to the calculation method and requirements of the standards, by professionally qualified technical staff. Chimney or flue sections for connection of the exhaust pipe must comply with requisites of technical standards in force.

1.12 FLUES, CHIMNEYS AND CHIMNEY CAPS.

The flues, chimneys and chimney caps for the evacuation of combustion products must be in compliance with applicable standards.

Positioning the draught terminals. The draught terminals must:

- be installed on external perimeter walls of the building;
- be positioned according to the minimum distances specified in current technical standards.

Combustion products exhaust of fan assisted appliances in closed open-top environments. In spaces closed on all sides with open tops (ventilation pits, courtyards etc.), direct combustion product exhaust is allowed for natural draught or fan assisted gas appliances with a heating power range from 4 to 35 kW, provided the conditions as per the current technical standards are respected.

V každom prípade je pri operáciách spojených s intubáciou nutné rešpektovať predpisy dané platnými smernicami a technickou legislatívou. Predovšetkým je potreba po dokončení prác a v súlade s uvedením intubovaného systému do prevádzky potreba vyplniť prehlásenie o zhode. Okrem toho je treba sa riadiť údajmi v projekte a technickými údajmi v prípadoch, keď to vyžaduje smernica a platná technická dokumentácia. Systém a jeho súčasti majú technickú životnosť, ktorá odpovedá platným smerniciam za predpokladu, že:

- je používaný v bežných atmosférických podmienkach a v bežnom prostredí, čo je stanovené platnou smernicou (absencia dymu, prachu alebo plynu, ktoré by menili bežné termofyzikálne alebo chemické podmienky; prevádzka pri bežných denných výkyvoch teplôt apod.).
- je inštalácia a údržba prevádzaná podľa pokynov dodávateľa a výrobcu a podľa predpisov platnej smernice.
- Maximálna dĺžka pevného intubovaného vertikálneho potrubného traktu o priemere 60 je 22 m. Tento dĺžky je dosiahnuté za predpokladu použitia nasávacej koncovky o priemere 80, 1 m výfukovej rúry o priemere 80 a dvoch kolien 90° o priemere 80 na výstupe z kotla.
- Maximálna dĺžka intubovaného pružného zvislého tahu o priemere 80 je 30 m. Tento dĺžky sa dosiahne vrátane kompletneho nasávacieho koncového kusu o priemere 80, 1 metra výfukového potrubia o priemere 80, dvoch kolien 90° o priemere 80 na výstupe z kotla a dvoch zmien smeru pružného potrubia vo vnútri komína/technického priechodu.

1.11 ODVOD DYMU DO DYMODOVU/KOMÍNA.

Odvod dymu nesmie byť pripojený k spoločnému rozvetvenému dymovodu tradičného typu. Odvod dymu musí byť pripojený k zvláštnemu spoločnému dymovodu typu LAS. Zberné dymovody a kombinované dymovody musia byť okrem toho pripojené k zariadeniam typu C a rovnakého druhu (kondenzačné) s menovitým tepelným výkonom, ktorý sa nelíši od maximálneho pripojiteľného zariadenia o viac ako 30% a spalujúcim rovnaký druh paliva. Termokvapalnodynamické vlastnosti (hmotnostný prietok spalín, % oxidu uhličitého, % vlhkosti apod.) zariadení pripojených k týmto zberným dymovodom a kombinovaným dymovodom sa nesmú líšiť od termokvapalnodynamických vlastností priemerného pripojeného kotla o viac ako 10 %. Zberné dymovody a kombinované dymovody musia byť výslovne konštruované podľa metodiky výpočtu a zákonných predpisov technickými pracovníkmi s odbornou kvalifikáciou. Časti komínov alebo dymovodov, ku ktorým sa pripojujú výfuková spalínová rúra, musia odpovedať požiadavkám platných technických noriem.

1.12 DYMODOVY, KOMÍNY A KOMÍNOVÉ NÁSTAVCE.

Dymovody, komíny a komínové nástavce pre odvod spalín musia odpovedať požiadavkám platných noriem.

Umiestnenie ťahových koncových kusov. ahové koncové kusy musia:

- byť umiestnené na vonkajších obvodových múroch budovy;
- byť umiestnené tak, aby vzdialenosti rešpektovali minimálne hodnoty uvedené v technickej smernici.

Odvod spalín zariadenia s núteným ťahom v uzavretých priestoroch pod otvoreným nebom. V priestoroch pod otvoreným nebom uzavretých zo všetkých strán (vetracie šachty, svetlíky, dvory apod.) je povolený priamy odvod produktov spaľovania zo zariadenia na spaľovanie plynu s prirodzeným alebo núteným ťahom a výhrevnosťou nad 4 do 35 kW, ak budú dodržané podmienky platnej technickej smernice.

При всеки един случай, операциите по интубиране трябва да отговарят на указанията включени в нормативата и действащото техническо законодателство; и по-специално, при приключване на работата и в съответствие с пускане в действие на системата за интубиране, трябва да се попълни декларация за съответствие. Трябва също така да се следват указанията на проекта или на техническото становище, в случаите предвидени в нормативата, и в действащото техническо законодателство. Системата и частите на системата имат продължителност на живот съответстващ на действащите нормативи винаги когато:

- използват се средни атмосферни условия и условия на средата, както е указано от действащата норматива (липса на дим, прах или газ които променят нормалните термодинамични или химични условия; наличие на температури включени в стандартния интервал за дневни изменения и др.).
- Инсталирането и поддръжката да се извършват съгласно насоките предоставени от производителя и спазвайки указанията на действащата норматива.
- Максималната дължина на преминаване от вертикалната отрязана част Ø60 твърда е равна на 22 м. Тази дължина е получена вземайки предвид пълния терминал на засмукване Ø 80, 1 м тръба Ø 80 при отвеждане и две кривки по 90° Ø 80 на изхода на топлогенератора.
- Максималната дължина на преминаване от вертикалната отрязана част Ø80 твърда е равна на 30 м. Тази дължина е получена вземайки предвид пълния терминал на засмукване Ø80, 1 м тръба Ø80 при отвеждане и две кривки по 90° Ø80 на изхода на топлогенератора и две сменя на посоките на меката тръба отвори на кумина / техническия илик.

1.11 ОТВЕЖДАНЕ НА ДИМА В ОТДУШНИК / КОМИН.

Отвеждането на дима не трябва да бъде свързано към общ отдушник, събирателен за разклоненията, вид стандартен. Отвеждането на дима, може да бъде свързано към специална обща отвеждаща тръба, тип LAS. Отвеждащите и комбинирани отдушници, освен това трябва да бъдат свързани единствено към уреди тип C, от същия вид, (с конденз), с номинални топлинни капацитети, които не варират с над 30% по-малко в сравнение с максимално допустимото и през които преминава един и същ изгорял газ. Топлиннофлуидодинамичните характеристики (капацитет в маса дим, % на въглероден анхидрид, % на влажност, и др....) на уреди свързани към един и същи общи или комбинирани отдушници, не трябва да варират с над 10% в сравнение със свързан среден топлогенератор. Колективните и комбинирани отдушници трябва да бъдат специално проектирани, като се следват методологията на изчисления и нормативни предписания, от професионално квалифициран технически персонал. Коминните участъци или отвеждащите тръби, към които се свързва тръбата за отвеждане на парите, трябва да отговарят на реквизитите на действащите технически нормативи.

1.12 ОТВЕЖДАЩИ ТРЪБИ И КОМИНИ

Отвеждащите тръби и комини, използвани за отвеждане на продуктите от горенето трябва да отговарят на указанията на всички приложими нормативи.

Разполагане на терминалите за тяга. Терминалите за тягата трябва:

- да бъдат разположени по стените от външната страна на сградата;
- да бъдат позиционирани по такъв начин, че разстоянията да съответстват на минималните стойности приведени в действащия технически норматив.

Отвеждане на продуктите от горенето, в апарати с принудителна тяга в затворени помещения под открито небе. В пространствата на открито, затворени от всички страни (вентилационни кладенци, дворчета, дворове и подобни), се допуска директно отвеждане на продуктите от горенето в газови апарати с естествена или принудителна тяга и топлинна мощност от 4 до 35 kW, стига да бъдат спазени условията съгласно действащия технически норматив.

1.13 SYSTEM FILLING.

Once the boiler is connected, proceed with system filling via the filling valve (Fig. 1-23 and 2-2). Filling is performed at low speed to ensure release of air bubbles in the water via the boiler and central heating system vents. The boiler has a built-in automatic venting valve on the pump.

Check if the cap is loose. Open the radiator air vent valves. Close radiator vent valves only when water escapes from them.

Close the filling valve when the boiler manometer indicates approx. 1.2 bar.

N.B.: during these operations start-up the circulation pump at intervals, acting on the main switch positioned on the control panel. *Vent the circulation pump by loosening the front cap and keeping the motor running.* Tighten the cap afterwards.

1.14 FILLING OF THE CONDENSATE TRAP.

On commissioning of the boiler fumes may come out the condensate drain; after a few minutes' operation check that fumes no longer come out. This means that the trap is filled with condensate to the correct level preventing the passage of fumes.

1.15 GAS SYSTEM START-UP.

To start up the system proceed as follows:

- open windows and doors;
- avoid presence of sparks or naked flames;
- bleed all air from pipelines;
- check that the internal system is properly sealed according to specifications.

1.16 BOILER START UP (IGNITION).

For issue of the Declaration of Conformity provided for by Italian Law, the following must be performed for boiler start-up:

- check that the internal system is properly sealed according to specifications;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- make sure that the gas flow rate and relevant pressure values comply with those given in the manual (par. 3.19);
- ensure that the safety device is engaged in the event of gas supply failure and check activation time;
- check the intervention of the main switch located upstream from the boiler and in the boiler;
- check that the concentric intake/exhaust terminal (if fitted) is not blocked.

The boiler must not be started up in the event of failure to comply with any of the above.

N.B.: the boiler preliminary check must be carried out by a qualified technician. The boiler warranty is valid as of the date of testing. The test certificate and warranty is issued to the user.

1.13 PLNENIE SYSTÉMU.

Po pripojení kotla pristúpte k plneniu systému pomocou plniaceho kohúta (Obr. 1-23 a 2-2). Systém je treba plniť pomaly, aby sa uvoľnili vzduchové bubliny obsiahnuté vo vode a vzduch sa vypustil z priechodov kotla a vykurovacieho systému.

Kotol je vybavený automatickým odvzdušňovacím ventilom umiestneným na obehovom čerpadle. Skontrolujte, či je klobúčik povolený. Otvorte odvzdušňovacie ventily radiátorov.

Odvzdušňovacie ventily radiátorov sa uzatvoria, keď začne vytekať len voda.

Plniaci ventil sa uzatvorí, keď manometer kotla ukazuje hodnotu približne 1,2 bar.

Poznámka: pri týchto operáciách spúšťajte obehové čerpadlo v intervaloch pomocou hlavného voliča umiestneného na prístrojovej doske. *Obehové čerpadlo odvzdušnite vyskrutkovaním predného uzáveru a udržením motoru v činnosti.* Po dokončení operácie uzáver zaskrutkujte naspäť.

1.14 PLNENIE SIFÓNU NA ZBER KONDENZÁTU.

Pri prvom zapnutí kotla sa môže stať, že z vývodu kondenzátu budú vychádzať spaliny. Skontrolujte, či po niekoľkých minútach prevádzky z vývodu kondenzátu už dymové spaliny nevychádzajú. To znamená, že sifón je naplnený kondenzátom do správnej výšky, čo neumožňuje priechod dymu.

1.15 UVEDENIE PLYNOVÉHO ZARIADENIA DO PREVÁDZKY.

Počas uvádzania zariadenia do prevádzky je nutné:

- otvoriť okná a dvere;
- zabrániť vzniku iskier a voľného plameňa;
- pristúpiť k vyčisteniu vzduchu obsiahnutého v potrubí;
- skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme.

1.16 UVEDENIE KOTLA DO PREVÁDZKY (ZAPÁLENIE).

Aby bolo možné dosiahnuť vydania prehlásenia o zhode požadovaného zákonom, je potreba pri uvádzaní kotla do prevádzky vykonať nasledujúce:

- skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme;
- skontrolovať, či použitý plyn odpovedá tomu, pre ktorý je kotol určený;
- zapnúť kotol a skontrolovať správnosť zapálenia;
- skontrolovať, či prietok plynu a príslušné hodnoty tlaku sú v súlade s hodnotami uvedenými v príručke (Odstavec 3-19);
- skontrolovať, či bezpečnostné zariadenia pre prípad výpadku plynu pracujú správne a dobu, za ktorú zasiahne;
- skontrolovať zásah hlavného voliča umiestneného pred kotlom a v kotli;
- skontrolovať, či nasávací a výfukový koncentrický koncový kus (v prípade, že je ním kotol vybavený) nie je upchatý.

Ak len jedna táto kontrola bude mať negatívny výsledok, kotol nesmie byť uvedený do prevádzky.

Poznámka: počiatočnú kontrolu musí previesť kvalifikovaný technik. Záruka na kotol začína plynúť od dátum tejto kontroly.

Osvädčenie o počiatočnej kontrole a záruke bude vydané užívateľovi.

1.13 НАПЪЛВАНЕ НА ИНСТАЛАЦИЯТА.

След свързване на топлогенератора се пристъпва към напълване на инсталацията посредством кранчето за напълване (Сх. 1-23 и Сх. 2-2). Пълненето трябва да се извърши бавно, за да се освободят мехурчетата въздух съдържащи се във водата, през отдушниците на топлогенератора и на отоплителната инсталация. В топлогенератора има вграден обезвъздушителен клапан поставен върху циркулатора. Проверете дали клапането е разхлабено. Отворете обезвъздушителните клапани на радиаторите.

Обезвъздушителните клапани на радиаторите се затварят, когато от тях излиза само вода.

Кранчето за напълване се затвара, когато манометърът на котлето показва около 1,2 bar.

N.B.: по време на тези операции се пуска циркуляционната помпа, на интервали, като се въздейства на общия превключвател, разположен на командното табло. *Обезвъздушава се циркуляционната помпа, като се развива предната тапа и поддържайки двигателя в действие.* След операцията тапата се затяга.

1.14 НАПЪЛВАНЕ НА СИФОНА ЗА СЪБИРАНЕ НА КОНДЕНЗ.

При първо включване на топлогенератора е възможно, извеждане на продукти на горенето от изхода на конденза, проверете дали, след работа от няколко минути, от изхода на конденза няма излизане на дим от горенето. Това означава, че сифона се е напълнил до правилна височина на конденз, такъв че да не позволява преминаването на дим.

1.15 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛАТАЦИЯ НА ГАЗОВАТА ИНСТАЛАЦИЯ.

За пускането в употреба на инсталацията трябва:

- да се отворят прозорци и врати;
- да се избягва наличието на искри и свободен пламък;
- Да се пристъпи към изгонване на въздуха намиращ се в тръбите;
- да се провери уплътнението на вътрешната инсталация съгласно указанията предоставени от нормата.

11.16 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА (ЗАПАЛВАНЕ).

С цел предписанията на Декларацията за Съответствие предвидени от Закона, необходими са следните изпитвания за пускане на котела:

- проверява се изправността на вътрешната инсталация, съгласно указанията приведени в наредбата;
- проверява се съответствието на използвания газ, с този за който е предназначен котелът;
- запалва се котела и проверяваме правилното запалване;
- проверява се дебита на газа и дали налягането съответства на указаното в книжката (Раздел 3.19);
- проверява се намесата на защитното приспособление, в случай на спиране на газа и съответното време за задействане;
- проверява се включването на главния прекъсвач, поставен на кожата на топлогенератора и в топлогенератора;
- проверява се дали концентричния терминал за засмукване / отвеждане (ако има такъв), не е запушен.

Ако дори само един от тези контроли се окаже негативен, топлогенераторът не трябва да бъде пускан в употреба.

N.B.: началната проверка на топлогенератора, трябва да бъде извършена от квалифициран техник. Гаранцията на топлогенератора тече от датата на самата проверка. Сертификат от проверката и гаранцията се оставят на потребителя.

1.17 CIRCULATION PUMP.

The "Victrix X 12-24 2 I" boilers are supplied with a built-in circulation pump with 3-position electric speed control. The boiler does not operate correctly with the circulation pump on first speed. To ensure optimal boiler operation, in the case of new systems (single pipe and module) it is recommended to use the pump at maximum speed. The pump is already fitted with a condenser.

Pump release. If, after a prolonged period of inactivity, the circulation pump is blocked, unscrew the front cap and turn the motor shaft using a screwdriver. Take great care during this operation to avoid damage to the motor.

Total head available to the system.

Key (Fig. 1-22):

A = Head available to the plant at third speed (with by-pass excluded)

B = Head available to the plant at third speed (with by-pass inserted)

1.17 OBEHOVÉ ČERPADLO.

Kotle "Victrix X 12-24 2 I" sú dodávané so zabudovaným obehovým čerpadlom s trojpolohovým elektrickým regulátorom rýchlosti. S obehovým čerpadlom nastaveným na prvú rýchlosť pracuje kotol správne. Pre optimalizáciu prevádzky kotla sa u nových systémov (jednotrubných a modulárnych) doporučuje nastaviť obehové čerpadlo na maximálnu rýchlosť. Obehové čerpadlo je už vybavené kondenzátorom.

Prípadné odblokovanie čerpadla. Ak by sa po dlhšej dobe nečinnosti obehové čerpadlo zablokovalo, je nutné odskrutkovať predný uzáver a otočiť skrutkovačom hriadeľom motoru. Tento postup vykonávajte s najväčšou opatrnosťou, aby ste motor nepoškodili.

Dostupný výtlak zariadenia.

Legenda (Obr. 1-22):

A = Dostupný výtlak zariadenia na tretej rýchlosti (s vyradeným by-passom)

B = Dostupný výtlak zariadenia na tretej rýchlosti (so zapojeným by-passom)

1.17 ЦИРКУЛЯЦИОННА ПОМПА.

Топлогенераторите от серия "Victrix X 12-24 2 I" се доставят с вграден циркулатор с трипозиционен електрически регулатор на скоростта. С циркулатор на първа скорост, топлогенераторът не работи правилно. За оптимално функциониране на топлогенераторът е препоръчително, на новите инсталации (монотръба и модул) да се използва циркуляционната помпа на максимална скорост. Циркулаторът разполага с кондензатор.

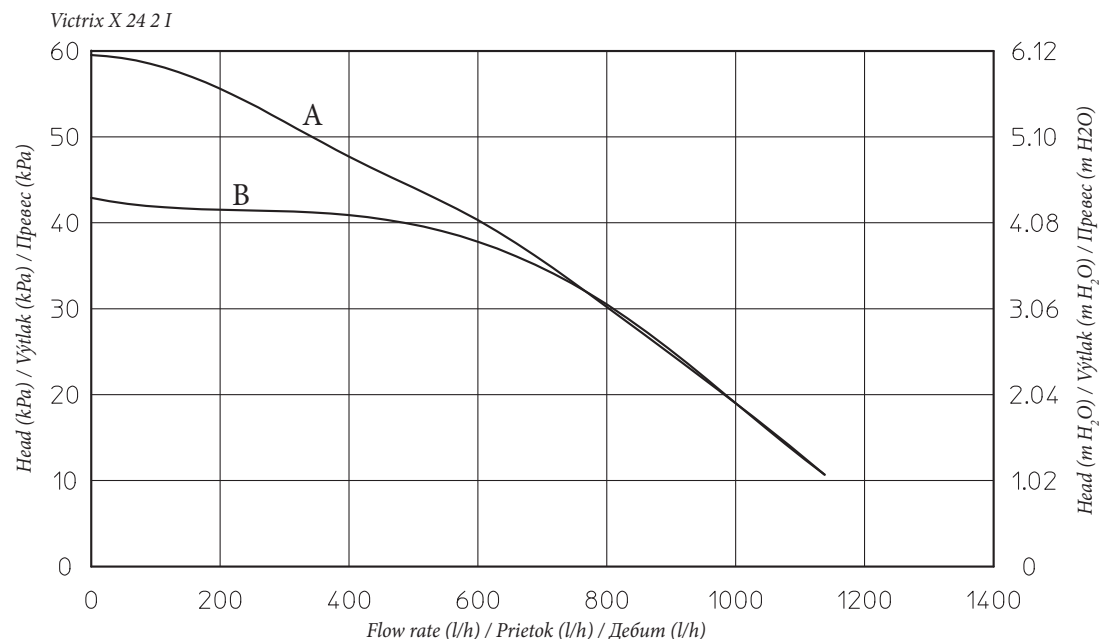
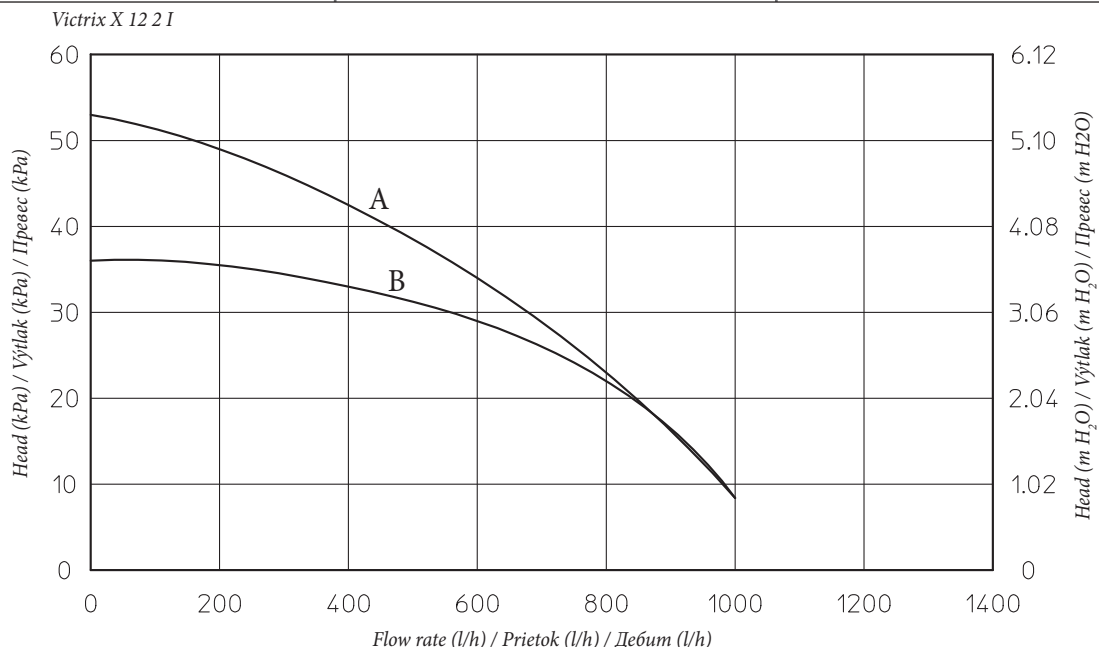
Освобождаване на помпата. След дълъг период на спиране, ако Циркулаторът е блокирал, отвийте предното капаче и отвъртете сътворка винта на вала на двигателя. Извършете операцията много внимателно, като внимавате да не нараните двигателя.

Превес наличен в инсталацията.

Легенда (Сх. 1-22):

A = Превес наличен при зададена трета скорост (с изключен by-pass)

B = Превес наличен при зададена трета скорост (със зададен by-pass)



1-22

1.18 KITS AVAILABLE ON REQUEST.

- System cut-off cock kits with or without filter that can be inspected (on request). The boiler is designed for installation of system cut-off cocks to be placed on flow and return pipes of the connection assembly. This kit is very useful for maintenance because it allows to empty just the boiler without having to empty the entire system. Moreover, the version with filter preserves the operating characteristics of the boiler thanks to its filter that can be inspected.
- System zone control unit Kit (on request). If the central heating system is to be divided into several zones (**max. three**) in order to interlock them with separate adjustments and to keep water flow rate high for each zone, Immergas supplies zone system kits on request.
- External cylinder unit coupling kit (on request). If the production of DHW is required as well as room central heating, on request Immergas supplies a kit made up from an external cylinder unit and everything necessary for adaptation of the boiler.
- Polyphosphate dispenser kit (on request). The polyphosphate dispenser reduces the formation of lime-scale and preserves the original heat exchange and domestic hot water production conditions. The boiler is prepared for application of the polyphosphate dispenser kit.
- P.C.B. to a relay (on request). The boiler is prepared for the installation of a P.C.B. to a relay, which allows to control the main zone using the CAR (optional).
- Cover kit (on request). If installed outdoors in a partially protected place with direct air intake, it is compulsory to mount the appropriate top protection cover for the correct functioning of the boiler and to protect it from adverse weather conditions.

The above-mentioned kits are supplied complete with instructions for assembly and use.

1.18 SÚPRAVY NA OBJEDNÁVKU.

- Súprava uzatváracích kohútov zariadenia s kontrolovateľným filtrom alebo bez nej (na žiadosť). Kotel je usporiadaný pre inštaláciu uzatváracích kohútov zariadenia, ktoré sa inštalujú na nábehové potrubie a vratné potrubie pripojovacej jednotky. Táto súprava je veľmi užitočná pri údržbe, pretože umožňuje vypustiť len kotol a nie celý systém. Okrem toho jej verzia s filtrom zachováva funkčné vlastnosti kotla vďaka kontrolovateľnosti filtra.
- Súprava jednotky pre zónové zariadenia (na žiadosť). V prípade, že je potreba vykurovací systém rozdeliť do viacerých zón (**maximálne tri**) a obsluhovať tieto zóny oddelene na sebe nezávislou reguláciou a za účelom zachovania zvýšeného prietoku vody pre každú zónu, dodáva spoločnosť Immergas na objednávku súpravu zónových zariadení.
- Súprava pre pripojenie externej ohrievacej jednotky (na objednávku). V prípade potreby ohrevu úžitkovej vody na potrebu pre vykurovanie miestností spoločnosť Immergas dodáva na objednávku súpravu tvorenú externou ohrievacou jednotkou a všetko potrebné na úpravu kotla.
- Súprava na dávkovanie polyfosfátov (na žiadosť). Dávkovač polyfosfátov zabraňuje usadzovaniu kotolného kameňa a tým umožňuje dlhodobé zachovanie pôvodných podmienok tepelnej výmeny a ohrevu úžitkovej vody. Kotel je pre inštaláciu dávkovača polyfosfátov už upravený.
- Karta relé (na objednávku). Kotel je usporiadaný na inštaláciu karty relé, ktorá umožňuje ovládať hlavnú zónu prostredníctvom diaľkového ovládanie CAR (voliteľne).
- Krycia súprava (na žiadosť). V prípade vonkajšej inštalácie na čiastočne chránenom mieste s priamym nasávaním vzduchu je nutné pre správnu funkciu kotla inštalovať horný ochranný kryt kotla, ktorý ho má chrániť pred poveternosťnými vplyvmi.

Vyššie uvedené súpravy sa dodávajú kompletne spolu s návodom na montáž a použitie.

1.18 КИТОВЕ НАЛИЧНИ ПО ЗАЯВКА.

- Кит кранчета прихващане инсталация със или без контролен филтър (по заявка). Топлогенераторът е пригоден за инсталиране на кранчета за прихващане инсталация за вмъкване в тръбите за подаване и връщане на групите връзки. Този кит се оказва много полезен при поддръжката, защото позволява да се изпразни само топлогенератора, без да е необходимо да се изпразва цялата инсталация, освен това при варианта с филтър, се осигурява запазване на характеристиките на топлогенератора, благодарение на контролния филтър.
- Кит централа инсталации на зона (по заявка). Когато е необходимо разделяне на отоплителната инсталация на почечо зони (**максимум три**) с цел осигуряването им по отделно с независими регулирания и за поддръжане на висок капацитет на водата във всяка зона, Immergas доставя по заявка кит инсталации на зона.
- Кит свързване единица бойлер (по заявка). При необходимост от производство на топла санитарна вода, в допълнение към функцията отопление на помещението, Immergas доставя по заявка кит съставен от външна единица бойлер и се налага приготвяване на топлогенератора.
- Кит дозатор полифосфати (по заявка). Дозаторът за полифосфати намалява образуването на варовити наслагвания, поддържайки във времето оригинални условията за топлообмен и производството на топла санитарна вода. Топлогенераторът е пригоден за приложение на кит дозатор за полифосфати.
- Схема реле (по заявка). Топлогенераторът е проектиран за инсталиране на схема реле, която позволява да се разширят характеристиките на уреда и по този начин възможностите при експлоатация.
- Кит закритие (по заявка). При инсталиране отвън на частично защитено място и с директно засмукване на въздух задължително, монтиране на капак за защита отгоре, което позволява правилна работа на топлогенератора и го предпазва от атмосферните смущения.

Китовете посочени по-горе, се доставят заедно с инструкции на хартиен носител, с информация за техния монтаж и експлоатация.

1.19 BOILER COMPONENTS.

Key (Fig. 1-23):

- 1 - Electric connection terminal board (very low voltage)
- 2 - System draining valve
- 3 - Gas valve
- 4 - Condensate drain trap
- 5 - Air vent valve
- 6 - Low voltage transformer
- 7 - Flow probe
- 8 - System flow switch
- 9 - Safety thermostat
- 10 - Gas nozzle
- 11 - Venturi
- 12 - Burner
- 13 - System expansion vessel
- 14 -
- 15 - Detection electrode
- 16 - Flue safety thermal fuse
- 17 - Manual air vent valve
- 18 - Negative signal pressure point
- 19 - Positive signal pressure point
- 20 - Sample points (air A) - (fumes F)
- 21 - Flue hood
- 22 - Igniter
- 23 - Condensation module
- 24 - Air intake pipe
- 25 - Ignition electrode
- 26 - Fan
- 27 - Boiler circulating pump
- 28 - 3 bar safety valve
- 29 - Automatic by-pass
- 30 - System filling valve

N.B.: Connection group (optional)

1.19 KOMPONENTY KOTLA.

Legenda (Obr. 1-23):

- 1 - Svorkovnica elektrického pripojenia (veľmi nízke napätie)
- 2 - Výpustný ventil zariadenia
- 3 - Plynový ventil
- 4 - Sifón vypúšťania kondenzátu
- 5 - Odvzdušňovací ventil
- 6 - Napäťový transformátor
- 7 - Sonda výtlačku
- 8 - Prietokomer zariadenia
- 9 - Bezpečnostný termostát
- 10 - Plynová tryska
- 11 - Venturi
- 12 - Horák
- 13 - Expanzná nádoba zariadenia
- 14 -
- 15 - Detekčná sviečka
- 16 - Tepelná bezpečnostná dymová poisťka
- 17 - Ručný odvzdušňovací ventil
- 18 - Tlaková zásuvka záporného signálu
- 19 - Tlaková zásuvka kladného signálu
- 20 - Odberové miesta (vzduch A) - (spaliny F)
- 21 - Digestor
- 22 - Zapalovač
- 23 - Kondenzačný modul
- 24 - Nasávacie vzduchové potrubie
- 25 - Zapalovacia sviečka
- 26 - Ventilátor
- 27 - Obehové čerpadlo kotla
- 28 - Bezpečnostný ventil 3 bar
- 29 - Automatický by-pass
- 30 - Plniaci kohút zariadenia

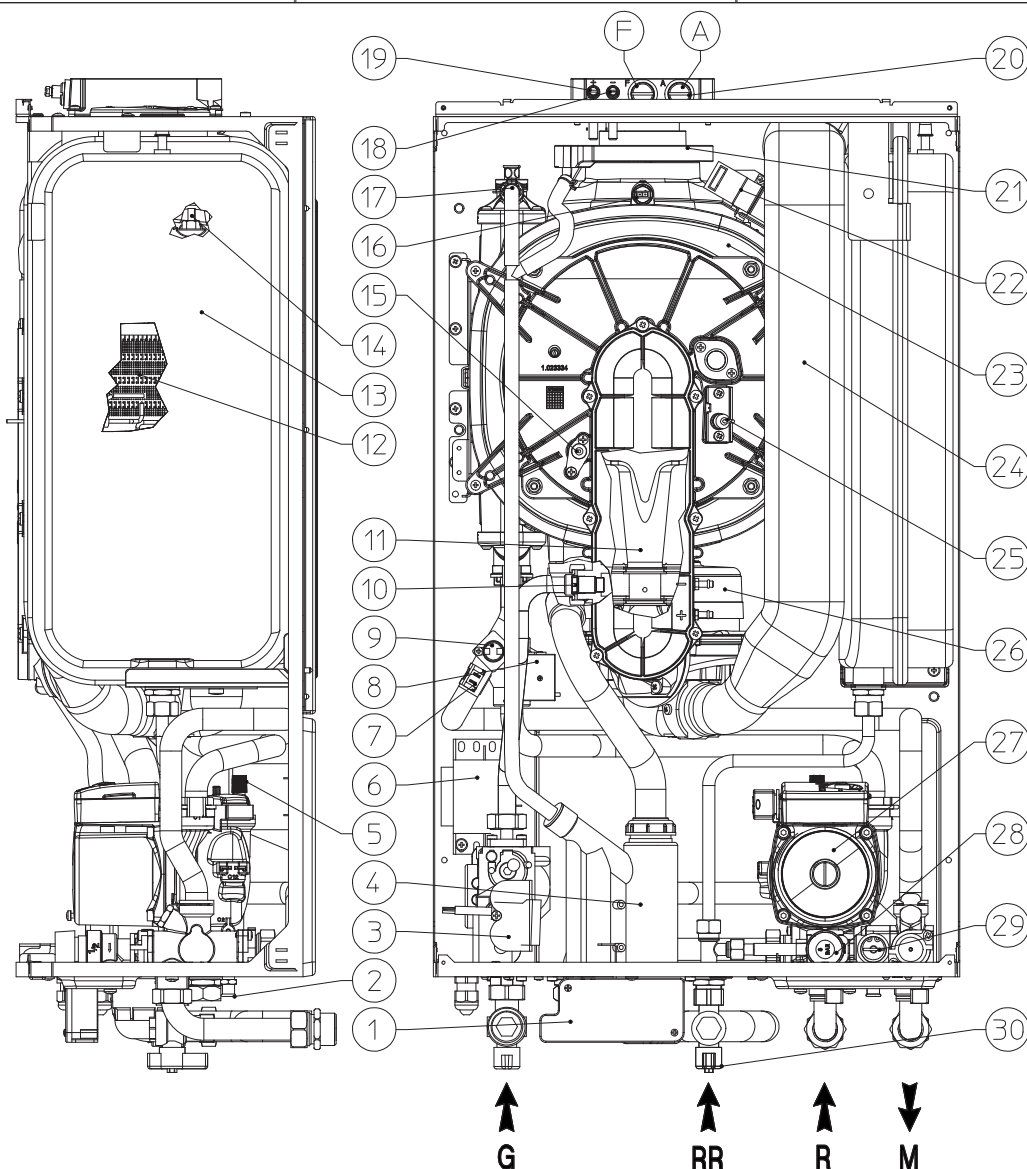
Poznámka: pripojovacia jednotka (voliteľne)

1.19 ЧАСТИ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА.

Легенда (Сх. 1-23):

- 1 - Клеми електрическо свързване (много ниско напрежение)
- 2 - Кран изпразване инсталация
- 3 - Газов клапан
- 4 - Сифон отвеждане конденз
- 5 - Обезвъздушителен клапан
- 6 - Трансформатор на напрежение
- 7 - Сonda на подаване
- 8 - Манометър инсталация
- 9 - Предпазен термостат
- 10 - Газова пръскалка
- 11 - Винтили
- 12 - Горелка
- 13 - Разширителен съд инсталация
- 14 -
- 15 - Свещи отчитане
- 16 - Термопредпазител защита дим
- 17 - Клапан ръчно обезвъздушаване
- 18 - Контакт налягане отрицателен сигнал
- 19 - Контакт налягане положителен сигнал
- 20 - Кладенчета за преливане (въздух A) - (дим F)
- 21 - Закритие дим
- 22 - Запалка
- 23 - Модул кондензация
- 24 - Тръба засмукване въздух
- 25 - Свещи запалване
- 26 - Вентилатор
- 27 - Циркулатор топлогенератор
- 28 - Предпазен клапан 3 bar
- 29 - Автоматичен By-pass automatico
- 30 - Кран пълнене инсталация

N.B.: свързваща група (опция)



1-23

2 - USER INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE.

2.1 CLEANING AND MAINTENANCE.

Important: the heating plants must undergo periodical maintenance (regarding this, see in the section dedicated to the technician, relative to "yearly control and maintenance of the appliance") and regular checks of energy efficiency in compliance with national, regional or local provisions in force.

This ensures that the optimal safety, performance and operation characteristics of the boiler remain unchanged over time.

We recommend stipulating a yearly cleaning and maintenance contract with your zone technician.

2.2 GENERAL WARNINGS.

Never expose the suspended boiler to direct vapours from a cooking surface.

Use of the boiler by unskilled persons or children is strictly prohibited.

For safety purposes, check that the concentric air intake/flue exhaust terminal (if fitted), is not blocked.

If temporary shutdown of the boiler is required, proceed as follows:

a) drain the water system if anti-freeze is not used;

b) shut-off all electrical, water and gas supplies.

In the case of work or maintenance to structures located in the vicinity of ducting or devices for flue extraction and relative accessories, switch off the appliance and on completion of operations ensure that a qualified technician checks efficiency of the ducting or other devices.

Never clean the appliance or connected parts with easily flammable substances.

Never leave containers or flammable substances in the same environment as the appliance.

• **Important:** the use of components involving use of electrical power requires some fundamental rules to be observed such as:

- do not touch the appliance with wet or moist parts of the body; do not touch when barefoot;
- never pull electrical cables or leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sunlight, etc.);
- the appliance power cable must not be replaced by the user;
- in the event of damage to the cable, switch off the appliance and contact exclusively qualified staff for replacement;
- if the appliance is not to be used for a certain period, disconnect the main power switch.

2 - UŽÍVATEL NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU.

2.1 ÚDRŽBA A ČISTENIE.

Upozornenie: Plynové zariadenia musia byť podrobované pravidelnej údržbe (k tejto téme sa dozviete viac v oddiele tejto príručky venovanej technikovi, respektívne bodu, ktorý sa týka ročnej kontroly a údržby zariadenia) a v stanovených intervaloch vykonávanej kontroly energetického výkonu v súlade s platnými národnými, regionálnymi a miestnymi predpismi.

To umožňuje zachovať bezpečnostné, výkonnostné a funkčné vlastnosti, ktorými sa tento kotol vyznačuje.

Odporúčame vám, aby ste uzavreli ročnú zmluvu o čistení a údržbe s vašim miestnym technikom.

2.2 VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA.

Nevystavujte kotol priamym výparom z varných plôch.

Zabráňte použitiu kotla deťom a nepovolaným osobám.

Z dôvodu bezpečnosti skontrolujte, či koncentrický koncový kus pre nasávanie vzduchu a odvod spalín (v prípade, že je ním kotol vybavený) nie je zakrytý, a to ani dočasne.

V prípade, že sa rozhodnete pre dočasnú deaktiváciu kotla, je potreba:

a) prístupíť k vypusteniu vodovodného systému, ak nie sú nutné opatrenia proti zamrznutiu;

b) prístupíť k odpojeniu elektrického napájania a prívodu vody a plynu.

V prípade prác alebo údržby stavebných prvkov v blízkosti potrubí alebo zariadení na odvod dymu a ich príslušenstva kotol vypnite a po dokončení prác nechajte zariadenie a potrubie skontrolovať odborné kvalifikovanými pracovníkmi.

Zariadenie a jeho časti nečistite ľahko horľavými prípravkami.

V miestnosti, kde je zariadenie inštalované, neponechávajte horľavé kontajnery alebo látky.

• **Upozornenie:** pri použití akéhokoľvek zariadenia, ktoré využíva elektrickú energiu, je potreba dodržiavať niektoré základné pravidlá, ako:

- nedotýkajte sa zariadenia vlhkými alebo mokrymi časťami tela; nedotýkajte sa ho bosí.
- neťahajte za elektrické káble, nevystavujte zariadenia atmosférickým vplyvom (dažď, slnko apod.);
- napájací kábel kotla nesmie vymenovať užívateľ;
- v prípade poškodenia kábla zariadenie vypnite a obráťte sa výhradne na odborné kvalifikovaný personál, ktorý sa postará o jeho výmenu;
- ak by ste sa rozhodli zariadenie na určitú dobu nepoužívať, je vhodné odpojiť elektrický spínač napájania.

2 - ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА- ПОТРЕБИТЕЛ.

2.1 ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА.

Внимание: техническите инсталации трябва да преминават периодична поддръжка (за справка виж в настоящата книжка, в раздела посветен на техника, точката отнасяща се до "контрол и годишна поддръжка на уреда" и проверка за изтичане на крайния срок за енергийна ефективност, съгласно действащите национални, регионални или месни нормативи).

Това позволява поддържане непроменени характеристиките за безопасност, производителност и работа, с които се отличава топлогенератора.

Препоръчваме сключване на годишни договори за почистване и поддръжка с Вашия Регионален Техник.

2.2 ОБЩИ УКАЗАНИЯ.

Не излагайте висящият топлогенератор на директни пари излъчвани от нагревателни плоскости.

Забранява се използването на топлогенератора от деца и неопитни хора.

С цел безопасност, проверете дали концентричния терминал за засмукване въздух/отвеждане-дим (ако е наличен) не е запушен, макар и временно.

При решение за временно спиране на топлогенератора трябва:

a) да се пристъпи към изпразване на водната инсталация, когато не е предвидено използването на антифриз;

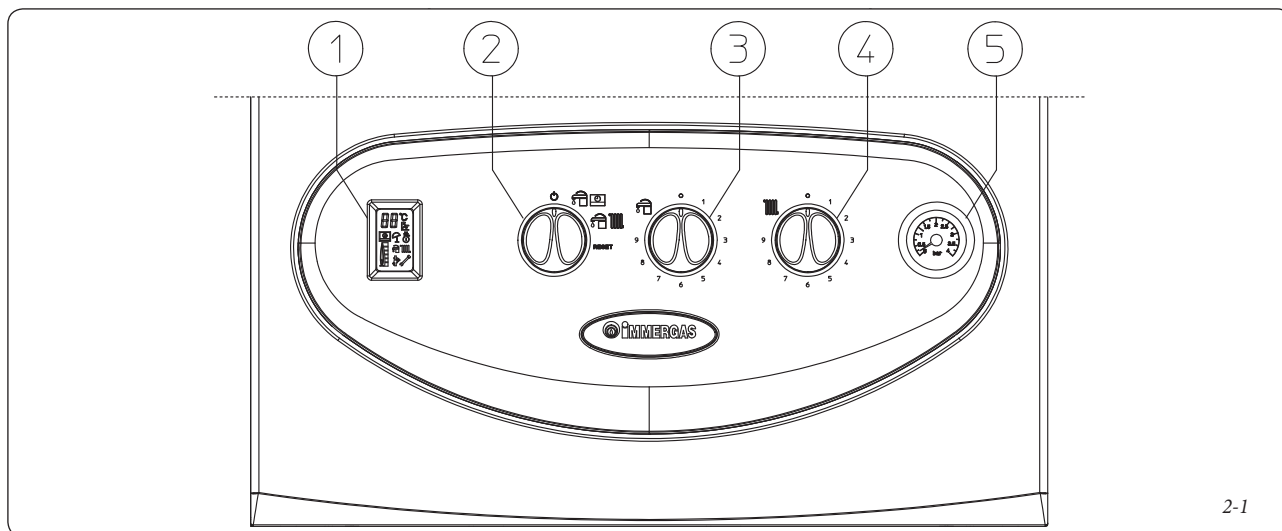
b) да се пристъпи към спиране на електрическото, водното и газово захранване.

В случай, че се извършват дейности или поддръжка на структури в близост до тръбопроводите или по приспособленията за отвеждане на дима и техни аксесоари, апаратът се спира и при завършени работи, се прави проверка за ефективността на тръбопровода и приспособления от квалифициран професионален персонал.

Не почиствайте апарата или неговите части с лесно запалими вещества. Не оставяйте съдове и запалителни вещества в помещенията, където е инсталиран апаратът.

• **Внимание:** използването на коя о да е част, захранвана с електрическа енергия, изисква съблюдаване на някои основни правила като:

- не пипайте апарата с мокри или влажни части на тялото, не пипайте даже и с боси крака.
- не дърпайте електрическите кабели, не оставяйте апарата изложен на атмосферни влияния (дъжд, слънце и др.);
- захранващият кабел на апарата, не бива да бъде подменян от потребителя;
- в случай, че кабелът се повреди, изгасете апарата и се обръщате непременно към професионално квалифициран персонал за подмяна на същия;
- тогава, когато се вземе решение да не се ползва апарата за определен период, е необходимо изключване на електрическия прекъсвач на захранването.



2-1

2.3 CONTROL PANEL.

Key (Fig. 2-1):

- 1 - Boiler status signal display
- 2 - Stand-by-Domestic hot water / Remote Control - Domestic hot water and Central Heating-Reset Selector switch
- 3 - Domestic hot water temperature selector switch
- 4 - Central heating water temperature selector switch
- 5 - Boiler manometer

Key of control panel display symbols	
Description	Symbol
Numerical characters to indicate temperature, any error code or optional external probe temperature correlation factor	
Degrees symbol	°C
External probe connection symbol (Optional)	
Connection to Comando Amico Remoto remote control symbol	
Summer symbol (production of DHW only*)	
Winter symbol (production of DHW * and room central heating)	
DHW production phase symbol* active	
Room central heating active phase symbol	
Chimney sweep function symbol	
Anomaly presence symbol (coupled to error code)	
Flame presence symbol	
Burner power scale symbol	

* N.B.: when the boiler is connected to an external cylinder.

2.3 OVLÁDACÍ PANEL.

Legenda (Obr. 2-1):

- 1 - Displej signalizácie stavu kotla
- 2 - Prepínač pohotovostného režimu ohrevu úžitkovej vody/dialkového ovládania – úžitková voda a vykurovanie-reset (Stand-by-Sanitario / Comando Remoto - Sanitario e Riscaldamento-Reset)
- 3 - Volič teploty teplej úžitkovej vody
- 4 - Volič teploty vykurovania
- 5 - Manometer kotla

Legenda symbolov na displeji ovládacieho panelu	
Popis	Symbol
Číslice udávajú teplotu, prípadný chybový kód alebo faktor korelácie teploty vonkajšej sondy (voliteľne)	
Symbol stupňov	°C
Symbol pripojenia vonkajšej sondy (voliteľne)	
Symbol pripojenia Dialkového ovládania Comando Amico Remoto	
Symbol letného režimu (len ohrev úžitkovej vody*)	
Symbol zimného režimu (ohrev úžitkovej vody* a vykurovanie)	
Symbol aktívnej fázy výroby teplej úžitkovej vody*	
Symbol aktívnej fázy vykurovania	
Symbol funkcie kominára	
Symbol prítomnosti poruchy (spojený s chybovým kódom)	
Symbol prítomnosti plameňa	
Symbol výkonnostnej škály horáka	

* Poznámka: keď je kotol pripojený k jednotke externého ohrievača.

2.3 КОМАНДЕН ПУЛТ.

Легенда (Сх. 2-1):

- 1 - Екран показващ състоянието на топлогенератора
- 2 - Превключвател Stand-by -Санитарен/ Дистанционно Управление – Санитарен и Отопление - Reset
- 3 - Превключвател температура топла санитарна вода
- 4 - Превключвател температура отопление
- 5 - манометър топлогенератор

Легенда символи екран пулт на управление	
Описание	Символ
Цифри за указване на температурата, или евентуален код за грешка или фактор за зависимост температура външна сонда Опция	
Символ градуси	°C
Символ връзка с външна сонда (Опция)	
Символ връзка с Дистанционно Управление Амико	
Символ Лято (само при производство на топла санитарна вода*)	
Символ Зима (производство на топла санитарна вода* и отопление помещение)	
Символ активна фаза на производство на топла санитарна вода*	
Символ активна фаза отопление помещение	
Символ работа на почистване комин	
Символ наличие на повреда (заедно с код за грешка)	
Символ наличие пламък	
Символ скала мощност горелка	

* N.B.: когато топлогенераторът е свързан с външна единица бойлер.

2.4 IGNITION OF THE BOILER.

Important:

the Victrix X 12-24 2 I boiler has been designed to operate as an appliance for room central heating only or, coupled to a specific optional kit, for central heating and the production of DHW. For this reason the boiler control panel has a knob to adjust the temperature of DHW, but its operation is only activated by the optional kits that also enable the production of DHW. Without the coupling to these specific kits, the functioning of this knob and all functions referring to DHW are inhibited, apart from the gas valve calibration phase.

Before ignition make sure the central heating system is filled with water and that the manometer (5) indicates a pressure of 1 - 1.2 bar.

- Aprire il rubinetto del gas a monte della caldaia. Open the gas cock upstream from the boiler.

- Turn the main selector switch (2) taking it to the Domestic Hot Water/Comando Amico Remoto remote control (🔌🔌) or Domestic Hot Water and Central heating position (🔌🔌).

• Operation with Comando Amico Remoto remote control (Optional). With selector switch (2) in position (🔌🔌) and Comando Amico Remoto remote control connected, the boiler selector switches (3) and (4) are excluded. The (🔌🔌) symbol appears on the display.

The boiler adjustment parameters are set from the control panel of the Comando Amico Remoto remote control.

• Operation without Comando Amico Remoto remote control. With the selector switch (2) in position (🔌🔌) the central heating adjustment selector switch is excluded (4), the domestic hot water temperature is regulated by selector switch (3). The summer symbol (☀️) appears on the display. With the selector switch in position (🔌🔌) the central heating adjustment selector switch (4) is used to regulate the temperature of radiators, while selector (3) continues to be used for domestic hot water. The winter symbol (❄️) appears on the display.

Turn the selector switches in a clockwise direction to increase the temperature and in an anti-clockwise direction to decrease it. In the adjustment phase, the temperature being set appears temporarily on the display (central heating or production of DHW).

From this moment the boiler functions automatically. With no demand for heat (central heating or domestic hot water production) the boiler goes to "stand-by" function, equivalent to the boiler being powered without presence of flame. In this condition, only the boiler setting symbol appears on the display (summer or winter and any connection to CAR). Every time the burner ignites the relative flame presence symbol, the indication of the power emitted by the burner and the flow temperature coupled to the symbol relative to the type of request are displayed: (🔌🔌) for heating DHW and (🔌🔌) for room central heating.

2.4 ZAPNUTIE (ZAPÁLENIE) KOTLA.

Upozornenie:

Kotol Victrix X 12-24 2 I bol navrhnutý tak, aby mohol pracovať ako zariadenie len pre vykurovanie miestností alebo v kombinácii so špeciálnymi voliteľnými súpravami pre ohrev úžitkovej vody. Z tohto dôvodu je prístrojová doska kotla vybavená ovládacím prvkom slúžiacim pre reguláciu teploty úžitkovej vody, ale jeho funkcia sa aktivuje len pripojením voliteľných súprav, ktoré umožní rovnako výrobu teplej úžitkovej vody. Bez pripojenia týchto špeciálnych súprav sú funkcie tohto ovládacieho prvku a všetky ostatné funkcie týkajúce sa ohrevu úžitkovej vody potlačené okrem fázy kalibrácie plynového ventilu.

Pred zapnutím skontrolujte, či je vykurovací systém naplnený vodou podľa ručičky na manometri (5), ktorý má ukazovať tlak 1÷1,2 bar.

- Otvorte plynový kohút pred kotlom.

- Otočte hlavným spínačom (2) do polohy Úžitkový/Comando Amico Remoto (🔌🔌) alebo Úžitkový ohrev a vykurovanie (🔌🔌).

• Prevádzka na diaľkové ovládanie Comando Amico Remoto (voliteľne). V prípade voliča (2) v polohe (🔌🔌) a pripojeným diaľkovým ovládačom Comando Amico Remoto sú voliče kotla (3) a (4) vyradené, na displeji sa objaví symbol (🔌🔌).

Regulačné parametre kotla sú nastaviteľné z ovládacieho panelu diaľkového ovládača Comando Amico Remoto.

• Prevádzka bez diaľkového ovládania Comando Amico Remoto. V prípade, že je prepínač (2) v polohe (🔌🔌) je prepínač regulácie vykurovania (4) vyradený; teplota úžitkovej vody je regulovaná prepínačom (3). Na displeji sa rozsvieti symbol letného režimu (☀️). V prípade, že je prepínač v polohe (🔌🔌) slúži prepínač regulácie vykurovania (4) k regulácii teploty radiátorov, zatiaľ čo pre úžitkovú vodu sa stále používa prepínač (3). Na displeji sa rozsvieti symbol zimného režimu (❄️).

Otáčaním prepínačov s smerom otáčania hodinových ručičiek sa teplota zdvíha a pri ich otáčaní proti smeru hodinových ručičiek teplota klesá. Vo fáze regulácie sa na displeji dočasne objaví nastavená teplota (vykurovanie alebo ohrev úžitkovej vody).

Od tejto chvíle kotol pracuje automaticky. V prípade absencie potreby tepla (kúrenie alebo ohrev úžitkovej vody) sa kotol uvedie do pohotovostnej funkcie, ktorá odpovedá kotlu napájanému bez prítomnosti plameňa, v tomto stave sa na displeji objaví len symbol nastavenia kotla (leto alebo zima a prípadné pripojenie k diaľkovému ovládaču CAR). Vždy keď sa horák zapáli, zobrazí sa na displeji príslušný symbol prítomnosti plameňa, indikácia výkonu horáka a nábohová teplota so symbolom odpovedajúcim typu požiadavky: (🔌🔌) pre ohrev úžitkovej vody a (🔌🔌) pre vykurovanie.

2.4 ЗАПАЛВАНЕ ТОПЛОГЕНЕРАТОР.

Внимание:

топлогенераторът Victrix X 12-24 2 I е проектиран за работа като уред единствено за отопление помещения или, заедно със съответните китове опция, за отопление и производство на топла санитарна вода. Поради това, таблото на топлогенератора е съставено от ръкохватка за регулиране температурата на топлата санитарна вода, а активирането на нейната работа зависи единствено от свързването на опционален кит, които задават и функцията за производство на топла санитарна вода. Без задаването на този специфичен кит, работата на ръкохватката и всички функции свързани с топла санитарна вода не са действащи, с изключение по време на фазата на проверка газов клапан.

Преди да пристъпите към запалване, проверете дали инсталацията е напълнена с вода, като контролирате дали стрелката на манометъра (5) посочва стойност от 1÷1,2 bar включително.

- Отворете кранчето за газта отгоре на топлогенератора.

- Завъртете главният прекъсвач (2) като го дведете до позиция Санитарен/Дистанционно Управление Амико (🔌🔌) или Санитарен или Отопление (🔌🔌).

• Работа с Дистанционно Управление Амико (Опция). С прекъсвач (2) в позиция (🔌🔌) и свързано Дистанционно Управление Амико прекъсвачелите на топлогенератора (3) и (4) са изключени, на екрана се появява символа (🔌🔌).

Параметрите за регулиране а топлогенератора се задават от контролния панел на Дистанционното управление Амико.

• Работа без Дистанционно Управление амико. С прекъсвач (2) в позиция (🔌🔌) прекъсвачелите за регулиране отопление (4) е изключен, температурата на санитарната вода се регулира от прекъсвачелите (3), на екрана се появява символа лято (☀️). С прекъсвачел в позиция (🔌🔌) прекъсвачелите за регулиране отопление (4) служи за регулиране на температурата на радиаторите, а за санитарната вода се използва винаги прекъсвачелите (3), на екрана се появява символа зима (❄️).

С въртене на прекъсвачелите в посока на часовниковата стрелка температурата се увеличава, в посока обратна намалява. Във фаза на регулиране на екрана се появява за момент температурата, която се задава (отопление или производство на топла санитарна вода).

От този момент, топлогенераторът работи в автоматичен режим. При липса на задания за топлина (отопление или производство на топла санитарна вода), топлогенератора преминава в режим на "изчакване" отговарящ на топлогенератор захранван без наличие на пламък, в това състояние на екрана се появява единствено символа за задаване топлогенератор (лято или зима и евентуално връзка с Дистанционно Управление). При всяко запалване на горелката се извежда на екран съответния символ за наличие на пламък, указване на мощността достигнат от горелката и температурата на подаване свързани към символа отнасящ се до вида заявка: (🔌🔌) за отопление на топла санитарна вода и (🔌🔌) за отопление помещение.

2.5 TROUBLESHOOTING.

The Victrix X 12-24 2 I boiler signals any anomalies using a code shown on the boiler display (1). In case of malfunction or anomaly, this is signalled by the flashing symbol (1) and the switch-on of the relative code:

Anomaly signalled	Error Code
Ignition block, parasite flame	01
Safety thermostat block (overheating), flue thermostat or control anomaly	02
Flow probe anomaly	05
Reset selector switch fault	08
Calibration function active (displayed on CAR)	09
No circulation	10
Cylinder probe anomaly	12
Configuration error	15
Fan anomaly	16
Parasite flame block	20
Insufficient circulation	27
Loss of remote control communication	31
Low power supply voltage	37

N.B.: on the Comando Amico Remoto remote control (Optional), the error code corresponds to the previous list with the letter "E" in front (E.g. code 01 CAR code E01).

Ignition block. The boiler ignites automatically with each demand for room central heating or hot water production. If this does not occur within 10 seconds, the boiler goes into ignition block (code 01). To eliminate "ignition block" the main selector switch (2) must be turned to the Rest position temporarily. On commissioning or after extended inactivity it may be necessary to eliminate the "ignition block". If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Overheating block. During regular operation, if a fault causes excessive overheating internally or an anomaly occurs in the flame control section, an overheating block is triggered in the boiler (code 02). To eliminate the "overheating block", turn the main selector switch (2) temporarily to the Reset position. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

System flow probe anomaly. If the P.C.B. detects an anomaly on the system NTC flow probe (code 05), the boiler will not start; contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Reset selector switch fault. If, due to malfunctioning, the selector switch (2) remains positioned on Reset for more than 30 seconds, the boiler signals the anomaly (code 08). Switch the boiler off and back on again. If the boiler signals the anomaly when switched back on, contact a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

No circulation. This occurs when there is not sufficient circulation to guarantee the correct functioning (code 10); the causes can be:

- low system circulation; check that no shut-off devices are closed on the heating circuit and that the system is free of air (deaerated);
- pump blocked or incorrectly connected; it must be released or the electric connections checked;
- no water in the system; fill it respecting the basic circuit conditions.

If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Service).

2.5 SIGNALIZÁCIA ZÁVAD A PORÚCH.

Kotol Victrix X 12-24 2 I signalizuje prípadnú poruchu prostredníctvom kódu zobrazeného na displeji kotla (1).

V prípade poruchy funkcie alebo závady sa aktivuje signalizácia poruchy blikaním symbolu (1) a zobrazením príslušného kódu:

Signalizovaná porucha	Kód Chyba
Zablokovanie v dôsledku nezapálenia, parazitný plameň	01
Termostatické bezpečnostné zablokovanie (v prípade nadmernej teploty), termostat spalín alebo porucha kontroly plameňa	02
Porucha vonkajšej sondy	05
Závada voliča reset	08
Aktívna funkcia kalibrácie (zobrazená na diaľkovom ovladači CAR)	09
Absencia cirkulácie	10
Porucha sondy ohrievača	12
Chyba konfigurácie	15
Porucha ventilátora	16
Blok parazitného plameňa	20
Nedostatočná cirkulácia	27
Strata komunikácie s diaľkovým ovladačom	31
Nízke napájacie napätie	37

Poznámka: na diaľkovom ovladači Comando Amico Remoto (voliteľne) odpovedá chybový kód vyššie uvedenému zoznamu s písmenom "E" pred ním (Např. kód 01 CAR kód E01).

Zablokovanie v dôsledku nezapálenia. Pri každej požiadavke na vykurovanie miestnosti alebo ohrev úžitkovej vody sa kotol automaticky zapne. Ak počas 10 sekúnd nedojde k zapáleniu horáka, kotol sa zablokuje v dôsledku nezapálenia (kód 01). Toto zablokovanie zrušíte tak, že otočíte hlavným prepínačom (2) na chvíľu do polohy Reset. Pri prvom zapnutí po dlhšej odstávke zariadenia môže vzniknúť potreba odstrániť zablokovanie v dôsledku nezapálenia. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (např. zo servisného oddelenia Immergas).

Zablokovanie v dôsledku prehriatia. Pokiaľ v priebehu bežného prevádzkového režimu z dôvodu poruchy dojde k nadmernému vnútornému prehriatiu, prehriatiu spalín alebo k poruche riadenia plameňa, kotol sa zablokuje (kód 02). Toto zablokovanie zrušíte tak, že otočíte hlavným prepínačom (2) na chvíľu do polohy Reset. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (např. zo servisného oddelenia Immergas).

Porucha nábehovej sondy zariadenia. Ak karta zistí poruchu na sonde NTC na výstupu do systému (kód 05), kotol sa nespustí; potom je treba privolať kvalifikovaného technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas).

Závada voliča reset. Ak z dôvodu závady volič (2) ostane v polohe Reset na dobu dlhšiu ako 30 sekúnd, signalizuje kotol poruchu. Kotol vypnite a znovu zapnite. Ak kotol signalizuje poruchu aj po opätovnom zapnutí, privolajte kvalifikovaného technika (např. zo servisného oddelenia Immergas).

Absencia cirkulácie. K tejto poruche dochádza v prípade, že cirkulácia nie je dostatočná pre zaistenie správnej prevádzky (kód 10); príčiny môžu byť nasledujúce:

- nedostatočná cirkulácia v systéme; skontrolujte, či nedošlo k zabráneniu cirkulácie vo vykurovacom okruhu, a či je zariadenie dokonale odvzdušnené;
- obehové čerpadlo je zablokované alebo nie je správne pripojené; je potreba sa postarať o jeho odblokovanie a o kontrolu elektrického zapojenia;

2.5 СИГНАЛИЗАЦИЯ ПОВРЕДИ И АНОМАЛИИ.

Топлогенераторът Victrix X 12-24 2 I указва за евентуална аномалия чрез извеждане на код на екрана на топлогенератора (1).

При нередности или лоша работа се активира сигнализирането на нередност чрез мигане на символа (1) и светване на съответния код:

Сигнализирана Нередност	Код Грешка
Блокиране на запалването, паразитен пламък	01
Блокиране защитен термостат (свърхтемпература), термостат дим или нередност проверка пламък	02
Нередност сонда подаване	05
Повреда превключвател reset	08
Функция претегляне активно (извеждане на Дистанц.Управление)	09
Недостатъчно налягане инсталация	10
Нередност сонда бойлер	12
Наличие на изтичания	15
Аномалия вентилатор	16
Блокиране паразитен пламък	20
Недостатъчна циркуляция	27
Липса на връзка с Дистанционното Управление	31
Ниско напрежение на захранване	37

N.B.: на Дистанционното Управление Амико (Опция) кодът за грешка отговаря на предходния списък с буквата "E" отпред (Пример код 01 Дист.Управ. код E01).

Блокаж на запалването. При задаване на отопление на средата или на производство на топла санитарна вода, топлогенераторът се запалва автоматично. Ако до 10 секунди не се потвърди запалване на горелката, топлогенераторът преминава в "блокаж на запалването" (код 01). За премахване на "блокаж на запалването" трябва да завъртите главният превключвател (2), като го доведете за момент в позиция Reset. При първото запалване или след продължително нефункциониране на уреда, е възможно да се наложи намеса за премахване на "блокажа на запалването". В случай, че явлението се повтори многократно, обърнете се към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Блокиране свърхтемпература. По време на нормален режим на работа, когато поради аномалия се потвърди вътрешно свърхзагряване, на дима или поради аномалия на секцията за проверка на пламъка, топлогенератора преминава в блокиране поради свърхтемпература (код 02). За премахване на "блокиране поради свърхтемпература" трябва да се завърти главният превключвател (2) като се доведе за момент в позиция Reset. В случай, че аномалията продължи, е необходимо да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Аномалия на сондата на подаване. Когато схемата отчита аномалия на сондата NTC на подаване на инсталацията (код 05), топлогенераторът не заработва; се налага да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Повреда превключвател Reset. Ако поради лоша работа, превключвателя (2) остане в позиция Reset в продължение на повече от 30 секунди, топлогенераторът сигнализира аномалия (код 08). Изключете и включете топлогенератора. Ако и след повторното включване, топлогенераторът сигнализира аномалия, се налага да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Недостатъчно налягане инсталация. Не се отчита достатъчно налягане на водата вътре в отоплителния кръг; такова да гарантира добра работа на топлогенератора (код 10). Проверете дали налягането на инсталацията е между 1÷1,2 bar включително. При възстановяване на първоначалното състояние, топлогенератора се включва без да се налага Reset. В случай, че аномалията продължи, е необходимо да се

Cylinder probe anomaly. If the P.C.B. detects an anomaly on the cylinder probe, the boiler cannot produce domestic hot water. A qualified technician must be called (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Configuration error. If the P.C.B. detects an anomaly or incongruency on the electric wiring, the boiler will not start. If normal conditions are restored the boiler restarts without having to be reset. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Fan anomaly. This occurs if the fan has a mechanical or electrical fault (code 16). Try switching off and back on again. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Parasite flame block. This occurs in case of a leak on the detection circuit or anomaly in the flame control unit. It is possible to reset the boiler to allow a new attempt at ignition. If the boiler does not start contact a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Insufficient water circulation. This occurs if the boiler overheats due to insufficient water circulating in the primary circuit (code 27); the causes can be:

- low system circulation; check that no shut off devices are closed on the heating circuit and that the system is free of air (deaerated);
- pump blocked; free the pump.

If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Loss of remote control communication. This occurs in the case of an incompatible connection to a remote control or if there is a loss of communication between the boiler and CAR remote control (code 31). Try the connection procedure again by turning the boiler off and turning the selector switch (2) to position (🔌🔌). If the CAR is still not detected on re-starting the boiler will switch to local operating mode, i.e. using the controls on the boiler itself. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Low power supply voltage. This occurs when the power supply voltage is lower than the allowed limits for the correct operating of the boiler. If normal conditions are restored, the boiler restarts without having to be reset. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Signalling and diagnostics - Display of the Comando Amico Remoto Remote Control (Optional). During normal boiler functioning the Comando Amico Remoto remote control display shows the room temperature value; in the case of malfunctioning or anomaly, the display of the temperature is replaced by the relative error code present in the previous table.

Important: if the boiler is positioned in stand-by "🔌". The remote control is not powered, consequently if the batteries should run out all memorised programs will be lost.

2.6 BOILER SHUTDOWN.

Disconnect the main selector switch (2) taking it to the "🔌" position and close the gas cock upstream from the appliance. Never leave the boiler switched on if left unused for prolonged periods.

- absencia vody v systéme; postarajte sa o jeho naplnenie s ohľadom na typ okruhu.

Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Porucha sondy ohrievača. Ak karta odhalí poruchu na sonde ohrievača (kód 12), nemôže kotol ohrievať úžitkovú vodu. Je nutné privolať kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Chyba konfigurácie. Ak karta odhalí poruchu alebo závalu na elektrických kábdoch, kotol sa nezapne. V prípade obnovenia bežných podmienok sa kotol znovu spustí bez toho, aby bolo nutné ho resetovať. Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Porucha ventilátora. K tejto poruche dochádza v prípade mechanickej alebo elektronickej závady (kód 16). Skúste kotol vypnúť a znovu zapnúť. Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Blok parazitného plameňa. Dochádza k nemu v prípade rozptýlenia detekčného okruhu alebo poruchy riadenia plameňa. Je možné kotol resetovať, aby ste umožnili nový pokus o zapnutie. Ak sa kotol nezapája, je nutné sa obrátiť na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Nedostatočná cirkulácia vody. Nastane v prípade, že došlo k prehriatiu kotla z dôvodu nedostatočnej cirkulácie vody v primárnom okruhu (kód 27); príčiny môžu byť nasledujúce:

- nedostatočná cirkulácia v systéme; skontrolujte, či nedošlo k zabráneniu cirkulácie vo vykurovacom okruhu, a či je zariadenie dokonale odvzdušnené;
- zablokovanie obehového čerpadla, je potreba čerpadlo odblokovat.

Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Strata komunikácie s diaľkovým ovládačom. Dochádza k nej v prípade pripojenia k nekompatibilnému diaľkovému ovládaniu alebo v prípade straty komunikácie medzi kotlom a diaľkovým ovládaním Comando Amico Remoto (kód 31). Znovu sa pokúste o pripojenie diaľkového ovládača po predchádzajúcom vypnutí kotla a prepnutím voliča (2) do polohy (🔌🔌). Ak ani po opakovanom spustení nie je CAR nájdený, kotol prejde do lokálneho prevádzkového režimu, pri ktorom je nutné používať ovládacie prvky kotla umiestnené na kotlu samotnom. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Nízke napájacie napätie. K tejto poruche dochádza v prípade, keď napájacie napätie klesne pod hranicu povolenú pre správnu prevádzku kotla. V prípade obnovenia bežných podmienok sa kotol znovu spustí bez toho, aby bolo nutné ho resetovať. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Signalizácia a diagnostika - Zobrazenie na displeji diaľkového ovládača Comando Amico Remoto (voliteľné). Počas bežnej prevádzky kotla sa na displeji diaľkového ovládača Comando Amico Remoto zobrazí hodnota pokojovej teploty; v prípade poruchy funkcie alebo závady je zobrazenie hodnoty teploty vystriedané chybovým kódom, zoznam ktorých je uvedený v predchádzajúcej tabuľke.

Upozornenie: v prípade, že je kotol v pohotovostnom režime stand-by "🔌". Diaľkové ovládanie nie je napájané, v dôsledku toho v prípade vybitia batérie dojde k strate všetkých programov uložených do pamäte.

2.6 VYPNUTIE (ZHASNUTIE) KOTLA.

Vypnite hlavný volič (2) jeho prepnutím do polohy "🔌" a zatvorte plynový kohút pred kotlom. Nenechávajte kotol zbytočne zapojený, ak ho nebudete na dlhšiu dobu používať.

обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Аномалия на сонда бойлер. Ако схемата отчете нередност на санитарната сонда (код 12), топлогенераторът не произвежда топла санитарна вода; Налага се да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Грешка конфигурация. В случай, че схемата отчете нередност или нарушение на електрическия кабел, топлогенератора не включва. При възстановяване на нормалните условия, топлогенератора заработва без необходимост от повторно изключване и включване. В случай, че явлението се повтори моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Нередност във вентилатора. Наблюдава се в случаи на механична или електронна повреда на вентилатора (код 16). Опитайте да включите и изключите. В случай, че явлението продължава, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Блокировка на паразитния пламък. Наблюдава се в случаите на загуби по отчитаният кръг или нередност в контролирането на пламък. Възможно е и reset на топлогенераторът, с което се придобива право на нов опит за запалване. Ако топлогенераторът не действа, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Недостатъчна циркулация на водата. Установява се, когато има претърпяване на топлогенератора , дължащо се на слаба циркулация на вода в първичния кръг (код 27); причините могат да бъдат:

- слаба циркулация в инсталацията ; проверете дали няма прекъсване на затворения отоплителен кръг и дали инсталацията е идеално обезвъздушена (обезвъздушена);
- блокиране на циркулационната помпа; освободете циркулационната помпа.

В случай, че аномалията продължава, е необходимо да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Загуба на връзка с Дистанционното Управление. Получава се при свързване с несъвместимо дистанционно управление или при загуба на връзката между топлогенератора и Дистанционното управление (код 31). Повторете процедурата по свързването като изключите топлогенератора и довеждайки превключвателя (2) в позиция (🔌🔌). Ако и след повторното включване не се отчете наличие на Дистанционно управление, топлогенераторът преминава в местен режим тоест използвайки наличните програми на топлогенератора. В случай, че аномалията продължава, е необходимо да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Ниско захранващо напрежение. Наблюдава се в случаите, когато напрежението на захранване е под разрешените граници за нормален режим на работа на топлогенератора. При възстановяване на нормалните условия на работа, топлогенераторът действа без необходимост от Reset. В случай, че явлението се повтори многократно, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Сигнализиция и диагностика - Извеждане на Екрана на Дистанционни Команди (Опция). При нормален режим на работа на топлогенератора, на екрана на Дистанционното Управление Амико се извежда стойността на температурата на помещението в случай на неправилен режим на работа или нередност, извеждането на температурата се замества от съответният код за грешка наличен в предходната таблица.

Внимание: при позициониране на топлогенератора в stand-by "🔌", дистанционното управление не се захранва, вследствие на което, при изразходване на акумулаторите се губят всички запазени програми.

2.6 ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРЪТ.

Изключете главният превключвател (2) като го доведете до позиция "🔌" и затворете крана на газа отгоре на уреда.

Не оставяйте топлогенератора на празно включен при спирането и за продължителен период от време.

2.7 RESTORE CENTRAL HEATING SYSTEM PRESSURE.

Periodically check the system water pressure. The boiler manometer should read a pressure between 1 and 1.2 bar.
If the pressure falls below 1 bar (with the circuit cold) restore normal pressure via the valve located at the bottom of the boiler (Fig. 2-2).

N.B.: close the valve after the operation. If pressure values reach around 3 bar the safety valve may be activated. In this case contact a professional technician for assistance. In the event of frequent pressure drops, contact qualified staff for assistance to eliminate possible system leakage.

2.8 SYSTEM DRAINING.

Use the special drain cock to drain the boiler (Fig. 2-2). Before draining, ensure that the system filling valve is closed.

2.9 ANTI-FREEZE PROTECTION.

The "Victrix X 12-24 2 I" series boiler has an anti-freeze function that switches on automatically when the temperature falls below 4°C (standard protection to minimum temperature of -5°C). All information relative to the anti-freeze protection is stated in Par. 1.3. In order to guarantee the integrity of the appliance and the domestic hot water heating system in zones where the temperature falls below zero, we recommend the central heating system is protected using anti-freeze liquid and installation of the Immergas Anti-freeze Kit in the boiler. In the case of prolonged inactivity (second case), we also recommend that:

- disconnect the electric power supply;
- the central heating circuit and boiler domestic hot water circuit must be drained. In systems that are drained frequently, filling must be carried out with suitably treated water to eliminate hardness that can cause lime-scale.

2.10 CASE CLEANING.

Use damp cloths and neutral detergent to clean the boiler casing. Never use abrasive or powder detergents.

2.11 DECOMMISSIONING.

In the event of permanent shutdown of the boiler, contact professional staff for the procedures and ensure that the electrical, water and gas supply lines are shut off and disconnected.

Key (Fig. 2-2):

- 1 - Lower view
- 2 - System draining valve
- 3 - System filling valve

2.7 OBNOVENIE TLAKU V TOPNOM SYSTÉME.

Pravidelne kontrolujte tlak vody v systéme. Ručička manometra kotla musí ukazovať hodnotu medzi 1 a 1,2 bar.
Ak je tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné obnoviť tlak pomocou kohúta umiestneného v spodnej časti kotla (Obr. 2-2).

Poznámka: Po dokončení zásahu kohút zatvorte. Ak sa tlak približuje hodnote 3 bar, môže sa stať, že zareaguje bezpečnostný ventil. V takomto prípade požiadajte o pomoc odborne vyškoleného pracovníka. Ak sú poklesy tlaku časté, požiadajte o prehliadku systému odborne vyškoleného pracovníka, aby ste zabránili jeho prípadnému nenapraviteľnému poškodeniu.

2.8 VYPÚŠŤANIE ZARIADENIA.

Pre vypúšťanie kotla použite výpustný kohút (Obr. 2-2). Pred vypustením sa presvedčite, či je plniaci kohút zariadení zatvorený.

2.9 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTIU.

Kotol série "Victrix X 12-24 2 I" je vybavený funkciou ochrany proti zamrznutiu, ktorá automaticky zapne horák vo chvíli, keď teplota klesne pod 4°C (sériová ochrana až po min. teplotu -5°C). Všetky informácie týkajúce sa ochrany pred zamrznutím sú uvedené v Odstavci 1.3. Neporušenosť prístroja a tepelného úžitkového okruhu v miestach, kde teplota klesá pod bod mrazu, doporučujeme chrániť pomocou nemrznúcej kvapaliny a inštalovaním súpravy proti zamrznutiu Immergas do kotla. V prípade dlhšej nečinnosti (v závislosti na typu domu) okrem toho doporučujeme:

- odpojiť elektrické napájanie;
- vypustiť okruh vykurovania a ohrevu úžitkovej vody. U systémov, ktoré je treba vypúšťať často, je nutné, aby sa plnili náležite upravenou vodou, pretože vysoká tvrdosť môže byť príčinou usadzovania kotolného kameňa.

2.10 ČISTENIE SKRINE KOTLA.

Plášť kotla vyčistíte pomocou navlhčenej handry a neutrálneho čistiaceho prostriedku na báze mydla. Nepoužívajte práškové a drsné čistiace prostriedky.

2.11 DEFINITÍVNA ODSŤÁVKA.

V prípade, že sa rozhodnete pre definitívnu odsťávku kotla, zverte príslušné s tým spojené práce do rúk kvalifikovaných odborníkov a uistite sa okrem iného, že bolo predtým odpojené elektrické napätie a prívod vody a paliva.

Legenda (Obr. 2-2):

- 1 - Pohľad zospodu
- 2 - Výpustný ventil zariadenia
- 3 - Plniaci kohút zariadenia

2.7 ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НАЛЯГАНЕ ОТОПЛИТЕЛНА ИНСТАЛАЦИЯ.

Проверява се периодически налягането на водата в инсталацията. Стрелката на манометъра на топлогенератора трябва да показва стойност между 1 и 1,2 bar.

Ако налягането е по-ниско от 1 bar (при студена инсталация), е необходимо да се пристъпи към възстановяване, чрез кранчето поставено на задната част на топлогенератора (Сх. 2-2).

N.B.: След операцията се затваря крана. Ако налягането стигне до стойности близо до 3 bar има опасност от включване на предпазния клапан. В такъв случай, потърсете помощта на квалифициран професионален персонал. Ако се забележат чести падения на налягането, потърсете помощ от професионално квалифициран персонал, за да бъде отстранен евентуален теч по инсталацията.

2.8 ИЗПРАЗВАНЕ НА ИНСТАЛАЦИЯТА.

За да се извърши операцията по изпразване на топлогенератора, трябва да се действа със специално кранче за източване (Сх. 2-2).

Преди извършване на тази операция, уверете се, че кранът за напълване е затворен.

2.9 ЗАЩИТА ОТ ЗАМРЪЗВАНЕ.

Топлогенераторът серия "Victrix X 12-24 2 I" е снабден с функция против замръзване, която включва автоматично горелката, когато температурата падне под 4°C (последователна защита до мин. температура -5°C). Пълната информация относно се до защита от замръзване е представена в Раздел 1.3. За гарантиране изправността на уреда и на топлинно санитарната инсталация в зоните, където температурата пада под нулата, се препоръчва предпазване на отоплителната инсталация с противозамръзваща течност и инсталиране в инсталацията на Кит Против замръзване Immergas. При продължително неизползване (втори дом), се препоръчва също:

- да се изключи електрическото захранване;
- да се изпразни напълно санитарния кръг на топлогенератора. В инсталация изложена на чести изпразвания е неизбежно извършване на напълването с подходящо обработена вода, с цел премахване твърдостта, която може да доведе до образуване на варовични наслагвания.

2.10 ПОЧИСТВАНЕ НА КОЖУХА.

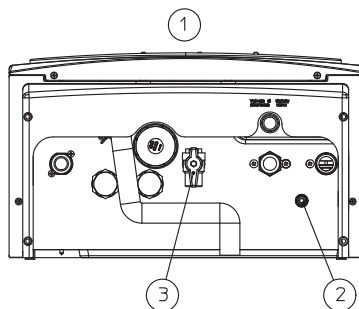
За почистване на кожуха на котела използвайте навлажнен плат и неутрален сапун. Да не се ползват абразивни или прахообразни почистващи препарати.

2.11 ОКОНЧАТЕЛНО СПИРАНЕ.

Товага, когато се решава за окончателно спиране на топлогенератора, то съответните операции трябва да се извършат от професионално квалифициран персонал, като се уверите, че електрическата, водната и газ захранващите линии са спрени.

Legenda (Сх. 2-2)

- 1 - Изглед отдолу
- 2 - Кран изпразване инсталация
- 3 - Кран напълване инсталация



2-2

3 - BOILER COMMISSIONING (INITIAL CHECK).

To commission the boiler:

- ensure that the declaration of conformity of installation is supplied with the appliance;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- check connection to a 230V-50Hz power mains, correct L-N polarity and the earthing connection;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- check the Δp gas values in DHW mode (when the boiler is connected to an external cylinder unit) and in central heating mode;
- check the CO_2 in the fumes at maximum and minimum flow rate
- check activation of the safety device in the event of no gas, as well as the relative activation time;
- check activation of the main switch located upstream from the boiler and in the boiler;
- check that the intake and/or exhaust terminals are not blocked;
- ensure activation of all adjustment devices;
- seal the gas flow rate regulation devices (if settings are modified);
- check the production of DHW (when the boiler is connected to an external cylinder unit);
- check sealing efficiency of water circuits;
- check ventilation and/or aeration of the installation room where provided.

If any checks/inspection give negative results, do not start the system.

3 - TECHNIK UVEDENIE KOTLA DO PREVÁDZKY (PREDBEŽNÁ KONTROLA).

Počas uvádzania kotla do prevádzky je nutné:

- skontrolovať prítomnosť prehlásenia o zhode danej inštalácie;
- skontrolovať, či použitý plyn odpovedá tomu, pre ktorý je kotol určený;
- skontrolovať pripojenie k sieti 230V-50Hz, správnosť polarity L-N a uzemnenia;
- zapnúť kotol a skontrolovať správnosť zapálenia;
- skontrolovať hodnoty Δp plynu v režimu ohrevu úžitkovej vody (keď je kotol pripojený k externej jednotke ohrievača) a v režimu vykurovania;
- skontrolovať CO_2 v spalinách pri maximálnom a minimálnom výkone;
- skontrolovať, či bezpečnostné zariadenia pre prípad výpadku plynu pracuje správne a dobu, za ktorú zasiahne;
- skontrolovať zásah hlavného spínača umiestneného pred kotlom a v kotli;
- skontrolovať, či nasávací systém a výfukové koncové kusy nie sú upchaté;
- skontrolovať zásah regulačných prvkov;
- zaplombovať regulačné zariadenie prietoku plynu (ak by sa nastavenie mali zmeniť);
- skontrolovať výrobu teplej úžitkovej vody (keď je kotol pripojený k externej jednotke ohrievača);
- skontrolovať tesnosť vodovodných okruhov;
- skontrolovať ventiláciu a/lebo vetranie v miestnosti, kde je kotol inštalovaný tam, kde je to potreba.

Ak by výsledok len jednej kontroly súvisiacej s bezpečnosťou bol negatívny, nesmie byť zariadenie uvedené do prevádzky.

3 - ЗА ТЕХНИКА ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА (ПЪРВОНАЧАЛНА ПРОВЕРКА).

За пускане в употреба на топлогенератора:

- да се провери съществува ли декларация за съответствие на инсталацията;
- да се провери съответства ли използвания газ на този, за който е предназначен топлогенератора;
- да се провери свързването към мрежа 230V-50Hz, спазването на поляритета L-N и заземяването;
- да се запали топлогенератора и да се провери правилното запалване;
- да се проверят стойностите на Δp газ в санитарен режим (когато топлогенераторът е свързан към външна единица бойлер) и в режим отопление;
- да се провери CO_2 в дима при максимален и минимален капацитет;
- да се провери задействането на защитното приспособление в случай, че липсва газ и съответното време на включване;
- да се провери наместата на главния прекъсвач поставен отгоре на топлогенератора;
- да се провери дали терминалите за засмукване и/или отвеждане не са запушени;
- да се провери задействането на органите за регулиране;
- да се plombират приспособленията за регулиране подаването на газ (тогава когато регулировките биват променени);
- да се провери добиването на санитарна топла вода (когато топлогенераторът е свързан с външна единица бойлер);
- да се провери уплътнението на водните инсталации;
- да се провери вентилацията и/или овъздушаването на помещението, където се предвижда инсталирането.

Ако дори една от съответните проверки за безопасност се окаже негативна, инсталацията не трябва да се пуска в употреба.

3.1 HYDRAULIC DIAGRAM.

Key (Fig. 3-1):

- 1 - Condensate drain trap
- 2 - System filling valve
- 3 - Gas valve
- 4 - Gas valve outlet pressure point (P3)
- 5 - Venturi positive sign (P2)
- 6 - Venturi negative sign (P2)
- 7 - Air/gas Venturi collector
- 8 - Fan
- 9 - Gas nozzle
- 10 - Detection electrode
- 11 - Flue safety thermal fuse
- 12 - Air intake pipe
- 13 - Condensation module
- 14 - Manual air vent valve
- 15 - Heat exchanger safety thermal fuse
- 16 - Air sample point
- 17 - Δp gas pressure point
- 18 - Flue sample point
- 19 - Flue hood
- 20 - Safety thermostat
- 21 - Flow probe
- 22 - Ignition electrode
- 23 - Burner
- 24 - Condensation module cover
- 25 - System flow switch
- 26 - System expansion vessel
- 27 - Air vent valve
- 28 - Boiler pump
- 29 - Automatic by-pass
- 30 - System draining valve
- 31 - 3 bar safety valve

G - Gas supply
 SC - Condensate drain
 RR - System filling
 R - System return
 M - System flow

3.1 HYDRAULICKÁ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-1):

- 1 - Sifón vypúšťania kondenzátu
- 2 - Plniaci kohút zariadenia
- 3 - Plynový ventil
- 4 - Zásuvka výstupného tlaku plynového ventilu (P3)
- 5 - Kladný Venturiho signál (P1)
- 6 - Záporný Venturiho signál (P2)
- 7 - Plynový/vzduchový Venturiho kolektor
- 8 - Ventilátor
- 9 - Plynová tryska
- 10 - Detekčná sviečka
- 11 - Tepelná bezpečnostná dymová poistka
- 12 - Nasávacie vzduchové potrubie
- 13 - Kondenzačný modul
- 14 - Ručný odvzdušňovací ventil
- 15 - Tepelná bezpečnostná poistka výmenníka
- 16 - Šachta analyzátoru vzduchu
- 17 - Zásuvka tlaku Δp plynu
- 18 - Šachta analyzátoru spalín
- 19 - Digestor
- 20 - Bezpečnostný termostát
- 21 - Sonda výtlaku
- 22 - Zapalovacia sviečka
- 23 - Horák
- 24 - Kryt kondenzačného modulu
- 25 - Prietokomer zariadenia
- 26 - Expanzná nádobka zariadenia
- 27 - Odvzdušňovací ventil
- 28 - Obehové čerpadlo kotla
- 29 - Automatický by-pass
- 30 - Výpustný ventil zariadenia
- 31 - Bezpečnostný ventil 3 bar

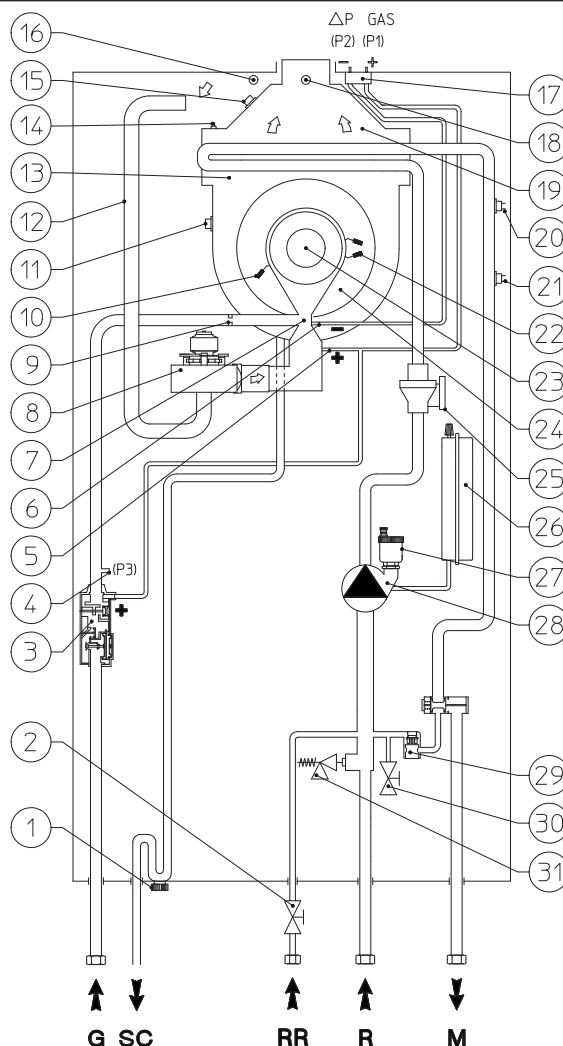
G - Prívod plynu
 SC - Vypúšťanie kondenzátu
 RR - Plnenie systému
 R - Návrat systému
 M - Nábeh systému

3.1 ВОДОПРОВОДНА СХЕМА.

Легенда (Сх. 3-1):

- 1 - Сифон отвеждане конденз
- 2 - Кран пълнене инсталация
- 3 - Газов клапан Магnezиев анод
- 4 - Контакт налягане изход газов клапан (P3)
- 5 - Положителен сигнал винтили (P1)
- 6 - Отрицателен сигнал винтили (P2)
- 7 - Коллектор винтили въздух / газ
- 8 - Вентилатор
- 9 - Пръскалка газ
- 10 - Свещ за отчитане
- 11 - Термопредпазител защита дим
- 12 - Тръба засмукване въздух
- 13 - Кондензиращ модул
- 14 - Ръчен обезвъздушителен клапан
- 15 - Термопредпазител защита теплообменник
- 16 - Кладенче анализиране въздух
- 17 - Контакт налягане Δp газ
- 18 - Кладенче анализатор дим
- 19 - Закритие дим
- 20 - Защитен термостат
- 21 - Сonda подаване
- 22 - Свещи запалване
- 23 - Горелка
- 24 - Капак кондензиращ модул
- 25 - Манометър поток инсталация
- 26 - Разширителен съд инсталация
- 27 - Обезвъздушителен клапан
- 28 - Циркулятор на топлогенератора
- 29 - Автоматичен Ву-pass
- 30 - Кран изпразване инсталация
- 31 - Предпазен клапан 3 bar

G - Захранване газ
 SC - Отвеждане конденз
 RR - Напълване инсталация
 R - Връщане инсталация
 M - Подаване инсталация



3-1

3.2 WIRING DIAGRAM.

Key (Fig. 3-2):

- A4 - Display board
- B1 - Flow probe
- B2 - Domestic hot water probe
- B4 - External probe (optional)
- CAR - Comando Amico Remoto remote control (optional)
- E1 - Ignition electrodes
- E2 - Detection electrode
- E4 - Safety thermostat
- E13 - Heat exchanger safety thermal fuse
- E14 - Flue safety thermal fuse
- G2 - Igniter
- M1 - Boiler pump
- M20 - Fan
- M30 - 3-way valve (optional)
- R8 - Storage tank resistance
- S2 - Selector switch functioning
- S40 - System flow switch
- S7 - Central heating timer selector switch
- S9 - Domestic hot water mode selector switch
- S10 - Pump mode selector switch
- S13 - Central heating temperature range selector switch
- S20 - Room thermostat (optional)
- T2 - Low voltage transformer
- U1 - Rectifier inside the gas valve connector
- X40 - Room thermostat jumper
- Y1 - Gas valve
- 1 - Cylinder mode configuration jumper
- 2 - Anti-freeze kit
- 3 - 230 Vac 50Hz power supply
- 4 - Number of fan revs.
- 5 - P.C.B. to a relay optional kit
- 6 - Cylinder unit (optional)
- 7 - Zones control unit (optional)
- 8 - Brown
- 9 - White
- 10 - Blue
- 11 - Green
- 12 - Red
- 13 - Black
- 14 - Orange
- 15 - Grey
- 16 - Purple
- 17 - Pink
- 18 - White (central heating)
- 19 - Red (domestic hot water)

3.2 ELEKTRICKÁ SCHÉMA.

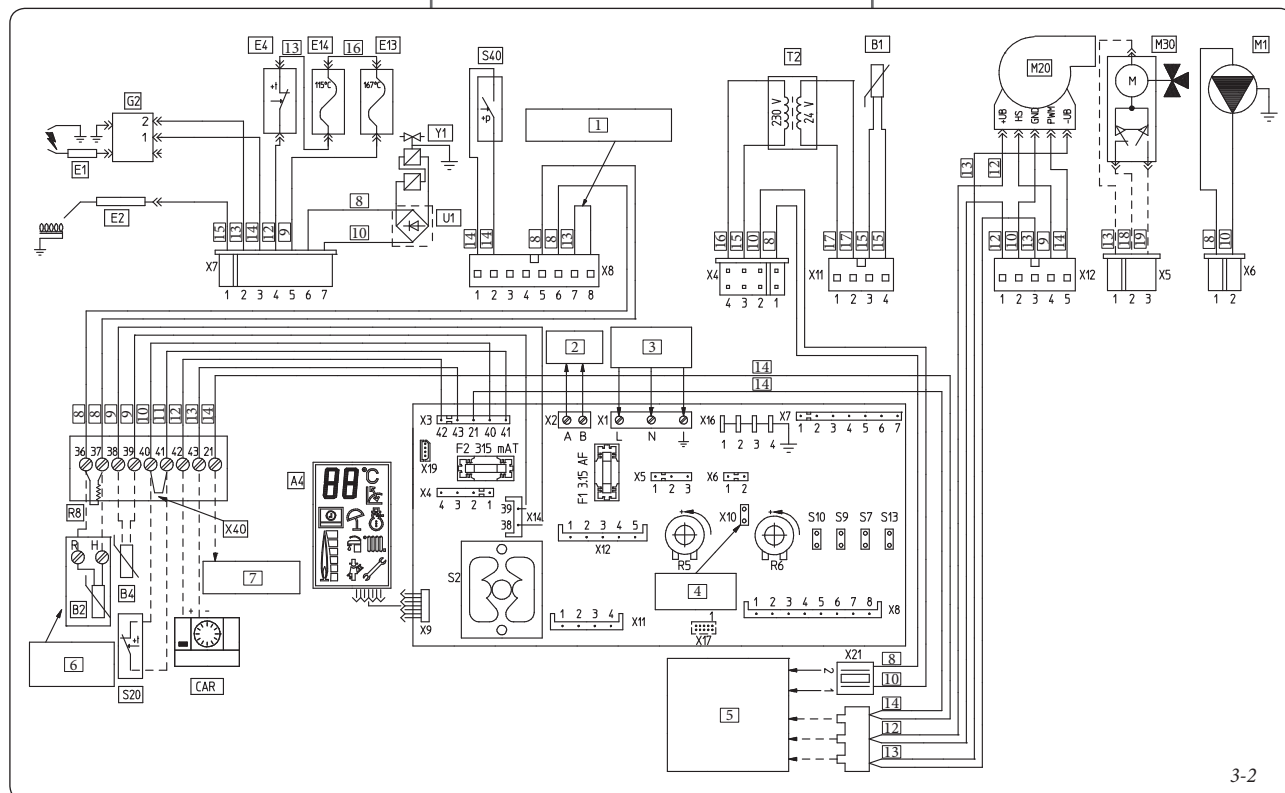
Legenda (Obr. 3-2):

- A4 - Zobrazovacia karta
- B1 - Sonda výtaku
- B2 - Úžitková sonda
- B4 - Vonkajšia sonda (voliteľne)
- CAR - Diaľkové ovládanie Comando Amico Remoto (voliteľne)
- E1 - Zapalovacie sviečky
- E2 - Detekčná sviečka
- E4 - Bezpečnostný termostat
- E13 - Tepelná bezpečnostná poisťka výmenníka
- E14 - Tepelná bezpečnostná dymová poisťka
- G2 - Zapalovač
- M1 - Obehové čerpadlo kotla
- M20 - Ventilátor
- M30 - Trojcestný ventil (voliteľne)
- R8 - Odpor potlačenia funkcie ohrievača
- S2 - Volič prevádzky
- S40 - Prietokomer zariadenia
- S7 - Volič časovača vykurovania
- S9 - Volič režimu ohrevu úžitkovej vody
- S10 - Volič režimu obehového čerpadla
- S13 - Volič teploty vykurovania
- S20 - Izbový termostat (voliteľne)
- T2 - Nízkonapäťový transformátor
- U1 - Vnútorný usmerňovač konektora plynového ventilu
- X40 - Most izbového termostatu
- Y1 - Plynový ventil
- 1 - Premiestnenie konfigurácie režimu ohrievača
- 2 - Súprava proti zamrznutiu
- 3 - Napájanie 230 VAC 50Hz
- 4 - Počet otáčok ventilátora
- 5 - Voliteľná sada s jedným relé
- 6 - Jednotka ohrievača (voliteľne)
- 7 - Karta zón (voliteľne)
- 8 - Hnedá
- 9 - Biela
- 10 - Modrá
- 11 - Zelená
- 12 - Červená
- 13 - Čierna
- 14 - Oranžová
- 15 - Sivá
- 16 - Fialová
- 17 - Ružová
- 18 - Biela (vykurovanie)
- 19 - Červená (ohrev úžitkovej vody)

3.2 ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА.

Легенда (Сх. 3-2):

- A4 - Схема визуализиране
- B1 - Сonda подаване
- B2 - Санитарна сonda
- B4 - Външна сonda (опция)
- CAR - Дистанционно Управление Amico (опция)
- E1 - Свещи запалване
- E2 - Свещи отчитане
- E4 - Защитен термостат
- E13 - Термopредпазител защита обменник
- E14 - Термopредпазител защита дим
- G2 - Запалка
- M1 - Циркулатор топлогенератор
- M20 - Вентилятор
- M30 - Трипътен клапан (опция)
- R8 - Съпротивление забрана работа бойлер
- S2 - Превключвател функции
- S40 - Манометър инсталация
- S7 - Превключвател таймер отопление
- S9 - Превключвател режим санитарен
- S10 - превключвател режим циркулатор
- S13 - Превключвател обхват температура отопление
- S20 - термостат помещение (опция)
- T2 - Трансформаторноско напрежение
- U1 - Вътрешен изпратител на конектора газов клапан
- X40 - Мост термостат помещение
- Y1 - Газов клапан
- 1 - Мост конфигурация режим бойлер
- 2 - Кит против замръзване
- 3 - Захранване 230 Vac 50Hz
- 4 - N° обороти вентилатор
- 5 - Кит опция схемa с реле
- 6 - Единица бойлер (опция)
- 7 - Схема на зони (опция)
- 8 - Кафяв Син
- 9 - Бял
- 10 - Син
- 11 - Зелен
- 12 - Червен
- 13 - Черен
- 14 - Оранжев
- 15 - Сив
- 16 - Лилав
- 17 - Розав
- 18 - Бял (отопление)
- 19 - Червен (санитарен)



Comando Amico Remoto remote control: the boiler is prepared for the application of the Comando Amico Remoto remote control (CAR), which must be connected to clamps 42 and 43 of the terminal board (positioned under the sealed chamber) respecting the polarity and eliminating jumper X40.

Room thermostat: the boiler is prepared for the application of the room thermostat (S20), which must be connected to clamps 40 and 41 of the terminal board (positioned under the sealed chamber) eliminating jumper X40.

Cylinder unit: the boiler is prepared for the application of a cylinder unit, which must be connected to clamps 36 and 37 of the terminal board (positioned under the sealed chamber) eliminating resistance R8.

X19 used for the connection to the personal computer during maintenance operations.

X17 used to update software.

3.3 TROUBLESHOOTING.

N.B.: Maintenance must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas Technical After-Sales Assistance Service).

- Smell of gas. Caused by leakage from gas circuit pipelines. Check sealing efficiency of gas intake circuit.
- Repeated ignition blocks. This may be caused by: incorrect electric power supply, check respect of L and N polarity. No gas, check the presence of pressure in the network and that the gas intake pipe is open. Incorrect adjustment of the gas valve, check the correct calibration of the gas valve.
- Irregular combustion or noisiness. This may be caused by: a dirty burner, incorrect combustion parameters, intake-exhaust terminal not correctly installed. Clean the above-mentioned components and ensure correct installation of the terminal, check correct calibration of the gas valve (Off-Set calibration) and correct percentage of CO₂ in flue.
- Frequent interventions of the over heating safety thermostat. It can depend on the lack of water in the boiler, little water circulation in the system or blocked pump. Check on the manometer that the system pressure is within established limits. Check that the radiator valves are not closed and also the functionality of the pump.
- Trap blocked. This may be caused by dirt or combustion products deposited inside. Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residues of material blocking the flow of condensate.
- Heat exchanger blocked. This may be caused by the trap being blocked. Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residues of material blocking the flow of condensate.
- Noise due to air in the system. Check opening of the hood of the special air vent valve (Fig. 1-23). Make sure the system pressure and expansion vessel factory-set pressure values are within the set limits; The factory-set pressure values of the expansion vessel must be 1.0 bar, the value of system pressure must be between 1 and 1.2 bar.

Diaľkové ovládanie Comando Amico Remoto: Kotel je určený pre použitie v kombinácii s diaľkovým ovládačom Comando Amico Remoto (CAR), ktorý je treba pripojiť k svorkám 42 a 43 svorkovnice (umiestenej pod vzduchotesnou komorou), pričom je nutné odstrániť premostenie jumper X40.

Izbový termostat: Kotel je určený pre použitie v kombinácii s izbovým termostatom (S20), ktorý je treba pripojiť k svorkám 40 a 41 svorkovnice (umiestenej pod vzduchotesnou komorou), pričom je nutné odstrániť premostenie X40.

Jednotka ohrievača: Kotel je určený pre použitie v kombinácii s prípadnou jednotkou ohrievača, ktorú je treba pripojiť k svorkám 36 a 37 svorkovnice (umiestenej pod vzduchotesnou komorou), pričom je nutné odstrániť odpor R8.

X19 používaný na pripojenie k osobnému počítaču pri činnostiach spojených s údržbou.

X17 používaný pre operácie spojené so softwarovou aktualizáciou.

3.3 PRÍPADNÉ PORUCHY A ICH PRÍČINY.

Poznámka: Zásahy spojené s údržbou musí byť vykonané povolaným technikom (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

- Zápach plynu. Je spôsobený únikmi z potrubia plynového okruhu. Je potreba skontrolovať tesnosť prírodného plynového okruhu.
- Opakované zablokovanie zapálenia. Môže byť spôsobené: nesprávnym elektrickým napájaním, skontrolujte správnu polaritu L a N. Absencia plynu, skontrolujte tlak v sieti a či je prírodný plynový ventil otvorený. Nastavenie plynového ventilu nie je správne, skontrolujte nastavenie plynového ventilu.
- Nerovnomerné spaľovanie alebo hlučnosť. Môže byť spôsobené: znečisteným horákom, nesprávnymi parametrami spaľovania, nesprávne inštalovaným koncovým kusom nasávania – výfuku. Vyčistite vyššie uvedené súčasti, skontrolujte správnosť inštalácie koncovky, skontrolujte správnosť kalibrácie plynového ventilu (kalibrácia Off-Setu) a správnosť percentuálneho obsahu CO₂ v spalínach.
- Časté zásahy bezpečnostného termostatu chrániaceho pred prehrievaním. Môžu byť spôsobené absenciou vody v kotli, nedostatočnou cirkuláciou vody v systéme alebo zablokovaným obehovým čerpadlom. Skontrolujte na manometri, či je tlak v systéme medzi stanovenými limitnými hodnotami. Skontrolujte, či všetky ventily radiátorov nie sú uzavreté a funkčnosť obehového čerpadla.
- Upchatý sifón. Môže byť spôsobený vo vnútri usadenými nečistotami alebo spalínami. Skontrolovať pomocou uzáveru na vypúšťanie kondenzátu, že v ňom nie sú zvyšky materiálu, ktorý by zabráňoval priechodu kondenzátu.
- Upchatý výmenník. Môže byť dôsledkom upchatí sifónu. Skontrolovať pomocou uzáveru na vypúšťanie kondenzátu, že v ňom nie sú zvyšky materiálu, ktorý by zabráňoval priechodu kondenzátu.
- Hlučnosť spôsobená prítomnosťou vzduchu v systéme. Skontrolujte, či je otvorený klobúčik príslušného odvzdušňovacieho ventilu (Obr. 1-23). Skontrolujte, či je tlak systému a predbežné natlakovanie expanznej nádoby v rámci stanovených limitov. Hodnota tlaku náplne v expanznej nádobe musí byť 1,0 bar, hodnota tlaku v systéme musí byť medzi 1 a 1,2 bar.

Дистанционни команди: термогенераторът е подготвен за работа с Дистанционно Управление Amico (CAR), което трябва да се включва на клеми 42 и 43 на кутията с клемите (поставена под тенекената камера) като се спази поляритета и се премахне моста X40.

Топлогенераторът е предназначен за работа на термостат помещение (S20), който трябва да бъде свързан на клемите 40-41 от кутията с клемите (поставена под тенекената камера) като се спази поляритета и се премахне моста X40.

Термостат помещение: термогенераторът е подготвен за работа с единица бойлер, който трябва да бъде свързан на клемите 36 – 37 от кутията с клемите (поставена под тенекената камера) като се спази поляритета и се премахне съпротивлението моста R8.

X19 се използва при свързване с персонален компютър при операциите по поддръжка.

X17 служи за операциите по осъвременяване на софтуер.

3.3 ЕВЕНТУАЛНИ НЕСЪОТВЕТСТВИЯ И ПРИЧИНИТЕ ИМ.

N.B.: работата по поддръжката трябва да бъде извършвана от подготвен техник (например Сервиз Техническа Поддръжка Immergas).

- Мириз на газ. Дължи се на течове по тръбопроводите на газовия кръг. Трябва да се провери вестимостта на газовия кръг.
- Повтарящи се блокивания на запалването. Може да бъде резултат от: неправилно електрическо захранване, проверете спазването а полярността L и N. Липсата на газ, проверете наличие на налягане по мрежата и дали кранчето за доставка на газ е отворено. Неправилно регулиране на газов клапан, извършете контрол на газовия клапан.
- Нерегулярно горене или явления на шум. Може да бъде причинено от: замърсена горелка, лоши параметри на горене, неправилно инсталиран терминал засмукване-отвеждане. Извършете почистване на горепосочените части, проверете правилното инсталиране на терминала, извършете проверка на газов клапан (проверка Off-Set) и правилен процент на CO₂ в дима.
- Чести включвания на предпазен термостат свръхтемпература. Може да зависи от липса на вода в топлогенератора, от слаба циркулация на вода в инсталацията или от блокирана горелка. Проверете на манометъра дали налягането на инсталацията е в определените граници. Проверете дали, всички клапани на радиаторите са затворени и дали циркулатора работи.
- Запушен сифон. Може да бъде причинено от наслагвания на мърсотия или продукти на горенето от вътрешната страна. Проверете чрез тапата за отвеждане на конденз, дали няма остатъци, които пречат на преминаването на конденза.
- Запушен топлообменник. Може да бъде причинено от запушване на сифона. Проверете чрез тапата за отвеждане конденз дали няма остатъци от материал, които пречат на преминаването на конденза.
- Шумове дължащи се на наличие на въздух отвътре на инсталацията. Проверете отварянето на капака на предназначения обезвъздушителен клапан (Сх. 1-23). Проверете дали налягането на инсталацията и на презареждане на разширителния съд е в определените граници. Стойността на презареждане на разширителния съд трябва да бъде 1,0 bar, стойността на налягането на инсталацията трябва да бъде между 1 и 1,2 bar.

3.4 CONVERTING THE BOILER TO OTHER TYPES OF GAS.

If the boiler has to be converted to a different gas type to that specified on the data plate, request the relative conversion kit for quick and easy conversion.

Boiler conversion must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

To convert to another type of gas:

- replace the nozzle located between the gas pipe and gas/air mixing sleeve (Part. 10 Fig. 1-23), taking care to remove the voltage from the appliance during this operation;
- enter the calibration phase (Par. 3.5);
- adjust the boiler nominal and minimum heat output in domestic hot water phase (Par. 3.6) (to be performed even without cylinder unit connected) and the nominal heat output in boiler heating phase;
- confirm the parameters and exit the calibration phase;
- check the value of CO₂ (Par. 3.7) in the flue at minimum output;
- check the value of CO₂ (Par. 3.7) in the flue at maximum output;
- after completing conversion, apply the sticker, present in the conversion kit, near to the data-plate. Using an indelible marker pen, cancel the data relative to the old type of gas.

These adjustments must be made with reference to the type of gas used, following that given in the table (par. 3.20).

3.5 CALIBRATION PHASE.

Proceed as follows to enter the calibration phase:

- turn the DHW and central heating selector switch to set the access code (supplied on request);
- turn the main selector switch onto reset for 15 seconds, release the selector switch when "id" appears; the calibration function is signalled when the "flashing flame" "DHW" symbol and the "power scale" symbol at maximum value appear on the display;
- the active function leads to the ignition of the boiler at maximum output of the "DHW" mode;
- the calibration function has duration of 15 minutes;
- to confirm the parameters set, position the main selector switch on reset for 2 seconds (all active symbols on the display, flash);

N.B.: After the 2 seconds for confirmation, if the main selector switch is not released from the reset position after another 4 seconds, the boiler passes to the "chimney sweep" function.

- switch the boiler off and then back on again to exit the calibration phase.

3.4 PRESTAVBA KOTLA V PRÍPADE ZMENY PLYNU.

V prípade, že by bolo potreba upraviť zariadenie na spaľovanie iného plynu, než je ten, ktorý je uvedený na štítku, je nutné si vyžiadať súpravu so všetkým, čo je potreba k takejto prestavbe. Prestavbu samotnú je možné previesť veľmi rýchlo.

Zásahy spojené s prispôbovaním kotla typu plynu je treba zveriť do rúk poverenému technikovi (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Pre prechod na iný plyn je nutné:

- vymeniť trysku umiestnenou medzi plynovou hadicou a zmiešavacou objímkou vzduchu a plynu (Časť 10, Obr. 1-23), pričom nesmiete zabudnúť zariadenie pri tejto operácii odpojiť od napätia;
- vstúpiť do fázy kalibrácie (Odst. 3.5);
- nastaviť menovitý a minimálny tepelný výkon kotla vo fáze ohrevu úžitkovej vody (Odst. 3.6) (čo je nutné previesť aj bez pripojenej jednotky ohrievača) a menovitý výkon vo fáze vykurovania kotla;
- potvrdiť parametre a opustiť fázu kalibrácie;
- skontrolovať hodnotu CO₂ (Odst. 3.7) v spaľinách pri najnižšom výkone;
- skontrolovať hodnotu CO₂ (Odst. 3.7) v spaľinách pri najvyššom výkone;
- po dokončení prestavby nalepiť nálepku z prestavbovej súpravy do blízkosti štítka s údajmi. Na tomto štítku je nutné pomocou nezmazateľnej ceruzky preškrtnúť údaje týkajúce sa pôvodného typu plynu.

Tieto nastavenia sa musia vzťahovať k typu použitého plynu podľa pokynov uvedených v tabuľke (Odst. 3.20).

3.5 FÁZY KALIBRÁCIE.

Pri vstupe do fázy nastavenia kotla postupujte nasledujúcim spôsobom:

- otočte voličom ohrevu úžitkovej vody a vykurovania do polohy pre nastavenie prístupového kódu (dodávaného na žiadosť);
- otočte hlavným voličom do polohy reset na dobu 15 sekúnd. Potom, čo sa objaví text „id“ volič uvoľníte; funkcia kalibrácie bude signalizovaná tým, že sa na displeji objaví symboly "ohrevu úžitkovej vody", symbol blikajúceho plameňa a „škála výkonu“ na maximálnej hodnote;
- aktívna funkcia vyvolá zapnutie kotla na maximálny výkon v rámci „ohrevu úžitkovej vody“;
- funkcia kalibrácie trvá 15 minút;
- nastavené parametre potvrdíte nastavením hlavného voliča na 2 sekundy do polohy reset (všetky aktívne symboly na displeji blikajú);

Poznámka: po dvoch sekundách potvrdenia a ďalších 4 sekundách, ak neuvolníte hlavný volič z polohy reset, prejde kotol do funkcie „komínika“.

- fázu kalibrácie opustíte vypnutím a opätovným zapnutím kotla.

3.4 ОБРЪЩАНЕ НА КОТЕЛА В СЛУЧАЙ НА СМЯНА НА ГАЗТА.

Когато трябва да се пригоди апарата за работа с различен газ от указания на табелката, е необходимо да се поръча кит с необходимото за преобразуването, което ще трябва да бъде извършено бързо.

Операцията по пригаждането към типа на газа трябва да бъде поверена на подготвен техник (например Сервиз за Техническа Помощ Immergas).

За преминаване от един газ на друг е необходимо:

- да се смени жетльора, разположен между тръбата за газ и маншона за смесване въздух газ (Раздел 10 Сх. 1-23), като се следи да бъде изключено захранването по време на тази операция;
- влезте във фаза проверка (Раздел 3.5);
- регулирайте номиналния и минимален топлинен капацитет във фаза санитарен (Раздел 3.6) (да се изгълни и при липса на свързана единица бойлер) и номинален капацитет във фаза отопление на топлогенератора;
- потвърдете параметрите и излезте от фаза проверка;
- проверете стойността на CO₂ (Раздел 3.7) в диматпри минимален капацитет;
- Проверете стойността на CO₂ (Раздел 3.7) в диматпри максимален капацитет;
- след изгълняване на промяната, поставете залепващия материал наличен в кит промяна газ, в близост до табелка данни. На същата трябва да изтриете с избелител данните отнасящи се до стария вид газ.

Тези регулировки трябва да бъдат отнесени към типа на използвания газ, следвайки указанията в таблицата (Раздел 3.20).

3.5 ФАЗА НА ПРОВЕРКА.

Завлизане във фазата на проверка пристъпете по следният начин:

- завъртете превключвателя санитарен и отопление за да зададете код за достъп (предоставя се по заявка);
- завъртете превключвателя на reset за време от 15 секунди, при появата на текст "id" отпуснете превключвателя; функцията за проверка се указва когато на екрана се появят символите "санитарен" символа "пламък мигащ" и "шкала на мощност" при максимална стойност;
- активната функция води до запалване на топлогенератора при максимална мощност на "санитарен";
- функцията проверка има продължителност от 15 минути;
- за потвърждение на зададените параметри, позиционирайте главният превключвател на reset за около 2 секунди (всички активни символи на екрана, мигат);

N.B.: след 2 секунди на потвърждение, след изтичане на още 4 секунди, ако не бъде отпуснат главният превключвател от позицията reset, топлогенераторът преминава във функция "коминичистич".

- за излизане от фазата на проверка трябва само да изключите и да включите повторно топлогенератора.

3.6 NOMINAL HEAT OUTPUT CALIBRATION.

Important: the verification and calibration is necessary, in the case of transformation to other types of gas, in the extraordinary maintenance phase with replacement of the P.C.B. air/gas circuit components or in the case of installations with fume extraction systems, with horizontal concentric pipe measuring more than 1 metre.

The boiler heat output is correlated to the length of the air intake and flue exhaust pipes. This decreases slightly with the increase of pipe length. The boiler leaves the factory adjusted for minimum pipe length (1m). It is therefore necessary, especially in the case of maximum pipe extension, to check the Δp gas values after at least 5 minutes of burner functioning at nominal heat output, when the temperatures of the intake air and exhaust fumes have stabilised. If necessary, enter the calibration phase and adjust the nominal heat output in the DHW mode and central heating mode as described successively and according to the values in the table (Par. 3.19).

- Adjustment of DHW nominal heat output (to be performed also without cylinder connected). Enter the calibration mode and adjust the DHW nominal heat output in the following way: use the knob for "heating" temperature adjustment taking it to the maximum value. The "flashing flame" "DHW" symbol and the "power scale" symbol at maximum value appear on the display; To increase the output turn the "DHW" knob in a clockwise direction and vice versa in an anti-clockwise direction to decrease it.

- to confirm the parameters set, position the main selector switch on reset for 2 seconds;

- Adjustment of DHW minimum heat output. During the calibration phase and after having set the correct DHW nominal heat output always adjust the DHW minimum heat output in the following way: use the knob for "heating" temperature adjustment taking it to value 5. The "flashing flame" "DHW" symbol and the "power scale" symbol at minimum value appear on the display; To increase the output turn the "DHW" knob in a clockwise direction and vice versa in an anti-clockwise direction to decrease it.

- to confirm the parameters set, position the main selector switch on reset for 2 seconds;

- Adjustment of CH nominal heat output. During the calibration phase and after having set the correct DHW maximum and minimum heat output always adjust the CH nominal heat output in the following way: use the knob for "heating" temperature adjustment taking it to the minimum value. The "flashing flame" "DHW" symbol and the "power scale" symbol with the first three segments appear on the display; To increase the output turn the "DHW" knob in a clockwise direction and vice versa in an anti-clockwise direction to decrease it.

- to confirm the parameters set, position the main selector switch on reset for 2 seconds;

Use the differential manometers connected to the Δp gas pressure points as indicated (Par. 3.19). The check is necessary in the extraordinary maintenance phase, with replacement of components of the air and gas circuits or in the case of installation of the flue extraction elements with a length exceeding 1 m of horizontal concentric pipe.

On completion of any adjustments, check that:

- the pressure tests used for calibration are perfectly closed and there are no leaks from the gas circuit;
- seal the gas flow rate regulation devices (if settings are modified).

3.6 KALIBRÁCIA MENOVITÉHO VÝKONU.

Upozornenie: Kontrola je nezbytná v prípade úpravy kotla na iný typ plynu vo fáze mimoriadnej údržby vyžadujúcej náhradu elektronickej karty komponentov vzduchových alebo plynových okruhov alebo v prípade inštalácie dymovodu o dĺžke presahujúcej 1 m koncentrického horizontálneho potrubia.

Menovitý tepelný výkon kotla je v súlade s dĺžkou potrubia pre nasávanie vzduchu a odvod spalín. Mierne sa znižuje s predĺžovaním dĺžky potrubia. Kotol opúšťa výrobný závod nastavený na minimálnu dĺžku potrubia (1m). Je preto nutné, najmä v prípade maximálnej dĺžky potrubia skontrolovať hodnoty Δp plynu najmenej po 5 minútach prevádzky horáka na menovitom výkone, keď sa teplota nasávaného vzduchu a vypúšťaného plynu stabilizujú. V prípade nutnosti vstúpte do fázy kalibrácie a nastavte menovitý výkon vo fáze ohrevu úžitkovej vody a vykurovania podľa nižšie popísaného postupu a hodnot uvedených v tabuľke (Odst. 3.19).

- Nastavenie menovitého výkonu ohrevu úžitkovej vody (prevádzka sa bez pripojenej jednotky ohrievača). Vstúpte do fázy kalibrácie a nastavte menovitý výkon ohrevu úžitkovej vody nasledujúcim spôsobom: po nastavení ovládacieho prvku regulácie teploty vykurovania na maximálnu hodnotu sa na displeji objaví symboly "ohrevu úžitkovej vody", symbol "blikajúceho plameňa" a "výkonovej škály" na maximálnej hodnote. Pre zvýšenie teploty otočte ovládacím prvkom "ohrevu úžitkovej vody" doprava. Otočením doľava výkon znížite.

- nastavené parametre potvrdíte nastavením hlavného voliča na 2 sekundy do polohy reset;

- Nastavenie výkonu ohrevu úžitkovej vody. V priebehu fázy kalibrácie a po nastavení správneho výkonu ohrevu úžitkovej vody nastavte minimálny výkon ohrevu úžitkovej vody nasledujúcim spôsobom: po nastavení ovládacieho prvku regulácie teploty "vykurovania" na hodnotu "5" sa na displeji objaví symboly "ohrevu úžitkovej vody", symbol "blikajúceho plameňa" a "výkonovej škály" na minimálnej hodnote. Pre zvýšenie teploty otočte ovládacím prvkom "ohrevu úžitkovej vody" doprava. Otočením doľava výkon znížite.

- nastavené parametre potvrdíte nastavením hlavného voliča na 2 sekundy do polohy reset;

- Regulátor menovitého výkonu vykurovania. V priebehu fázy kalibrácie a po nastavení správneho maximálneho a minimálneho výkonu ohrevu úžitkovej vody nastavte menovitý výkon vykurovania nasledujúcim spôsobom: po nastavení ovládacieho prvku regulácie teploty vykurovania na minimálnu hodnotu sa na displeji objaví symboly "ohrevu", symbol "blikajúceho plameňa" a "výkonovej škály" s prvými tromi dielmi. Pre zvýšenie teploty otočte ovládacím prvkom "ohrevu úžitkovej vody" doprava. Otočením doľava výkon znížite.

- nastavené parametre potvrdíte nastavením hlavného voliča na 2 sekundy do polohy reset;

Použite rozdielové manometre pripojené k tlakovým zásuvkám Δp plynu, ako je uvedené (v Odst. 3.19).

Kontrola je nezbytná vo fáze mimoriadnej údržby vyžadujúcej náhradu komponentov vzduchových alebo plynových okruhov alebo v prípade inštalácie dymovodu o dĺžke presahujúcej 1 m koncentrického horizontálneho potrubia.

Po dokončení prípadných nastavení je nutné sa uistiť:

- či sú skúšачky tlaku použité pri kalibrácii dokonale uzatvorené a či nedochádza k úniku plynu z okruhu;
- zaplombovať regulačné zariadenie prietoku plynu (ak by sa nastavenie mali zmeniť).

3.6 ПРОВЕРКА НА НОМИНАЛНАТА МОЩНОСТ.

Внимание: проверката се налага, при настройка за работа с друг вид газ, по време на фазата на извънредна поддръжка, със замяна на електронната схема, на частите на веригите вода, газ или в случаите на инсталации с димоотводи с дължина по-голяма от 1м. хоризонтална концентрична тръба.

Номиналната топлинна мощност на топлогенератора зависи от дължината на тръбопроводите за засмукване на въздух и отвеждане на дим. Тя намалява с увеличаване на дължината на тръбопроводите. Топлогенераторът излиза от завода регулиран за минимална дължина на тръбопроводите (1м), поради което се налага, особено при максимално разширение на тръбопроводите, да се проверят стойностите на Δp газ след най-малко 5 минути работа на горелката при номинална мощност, при стабилизиране на температурите на въздуха при засмукване и на газа при отвеждане. Ако се налага влезте във фазата на проверка и регулирайте номиналната мощност във фаза санитарен и отопление както е описано по-долу, съгласно стойностите в таблицата (Раздел 3.19).

- Регулиране на номиналната мощност санитарен (следва да се изпътни и без наличие на свързана единица бойлер). Влезте във фаза проверка и регулирайте номиналната санитарна мощност по следния начин: посредством ръкохватката за регулиране на температурата за "отопление" като я доведете до максимална стойност, на екрана се появяват символи "санитарен" символ "пламък мигащ" и "скала на мощността" при максимална стойност. За да увеличите мощността завъртете ръкохватката "санитарен" в посока обратна на часовниковата и по посока на часовниковата стрелка ако желаете да я намалите.

- за потвърждение на зададените параметри, позиционирайте главният превключвател на reset за около 2 секунди;

- Регулиране на минималната санитарна мощност. Винаги по време на фазата на проверка и след задаване на правилната номинална санитарна мощност, регулирайте минималната санитарна мощност по следния начин: посредством ръкохватката за регулиране на температурата за "отопление" като я доведете до стойност "5", на екрана се появяват символите "санитарен" символ "пламък мигащ" и "скала на мощността" при минимална стойност. За увеличаване на мощността завъртете ръкохватката "санитарен" по посока на часовниковата стрелка и в обратна посока ако желаете да я намалите.

- за потвърждение на зададените параметри, позиционирайте главният превключвател на reset за около 2 секунди;

- Регулиране номинална мощност отопление. Винаги по време на фазата на проверка и след задаване на правилната максимална и минимална санитарна мощност, регулирайте номиналната мощност отопление по следния начин: посредством ръкохватката за регулиране на температурата за "отопление" като я доведете до минимална стойност, на екрана се появяват символите "отопление" символ "пламък мигащ" и "скала на мощността" с първите 3 сегмента. За увеличаване на мощността завъртете ръкохватката "санитарен" по посока на часовниковата стрелка и в обратна посока ако желаете да я намалите.

- потвърждение на зададените параметри, позиционирайте главният превключвател на reset за около 2 секунди;

Използвайте диференциални манометри свързани към контакт за налягане Δp газ както е указано (Раздел 3.19).

Проверката се налага във фазата на извънредна поддръжка, със замяна на частите на веригите вода и газ или в случаите на инсталации с димоотводи с дължина по-голяма от 1м. хоризонтална концентрична тръба.

При приключване на регулирания трябва да се уверите, че:

- пробите за налягане използвани за проверката са напълно затворени и, че няма загуби на газ по веригата;
- пломбирайте приспособленията за регулиране на мощността на газа (винаги при промяна на регулировките).

3.7 ADJUSTMENT OF THE AIR-GAS RATIO.

Calibration of the minimum CO₂ (minimum heating power). Enter the chimney sweep mode without withdrawing DHW and take the heating selector switch to minimum (turn it fully home in an anti-clockwise direction). To have an exact value of CO₂ the technician must insert the sampling probe to the bottom of the sample point, then check that the CO₂ value is that specified in the table, otherwise adjust the screw (Part. 3 Fig. 3-3) (Off-Set adjuster). During this operation the voltage must be removed from the boiler.

Calibration of the maximum CO₂ (nominal heat output).

On completion of adjustment of the minimum CO₂ take the heating selector switch to maximum (turn it fully home in a clockwise direction) always without withdrawing DHW. To have an exact value of CO₂ the technician must insert the sampling probe to the bottom of the sample point, then check that the CO₂ value is that specified in the table, otherwise adjust the screw (Part. 12 Fig. 3-3) (gas flow rate regulator). To increase the CO₂ value, turn the adjustment screw (12) in an anti-clockwise direction and vice versa to decrease it. During this operation the voltage must be removed from the boiler.

At every adjustment variation on the screw 12 it is necessary to wait for the boiler to stabilise itself at the value set (about 30 sec.).

Victrix X 12 2 I

	CO ₂ at nominal output (central heating)	CO ₂ at minimum output (central heating)
G 20	9,50% ± 0,2	8,85% ± 0,2
G 30	12,50% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix X 24 2 I

	CO ₂ at nominal output (central heating)	CO ₂ at minimum output (central heating)
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,59% ± 0,2	10,20% ± 0,2

3.8 CHECKS FOLLOWING CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS.

After making sure that conversion was carried out with a nozzle of suitable diameter for the type of gas used and the settings are made at the correct pressure, check that the burner flame is not too high or low and is stable (does not detach from burner);

N.B.: All boiler adjustment operations must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

3.9 SOLAR PANELS COUPLING FUNCTION.

In the case of integration of heating of DHW with solar panel systems, it is recommended to set the boiler with the "S9" selector switch "Open" (Part. 10 Fig. 3-4).

3.10 PUMP OPERATING MODE.

By acting on the selector switch (Part. 11 Fig. 3-4) it is possible to select two pump functioning modes in the central heating phase.

With the jumper present, pump operation is activated by the room thermostat or by the Comando Amico Remoto remote control. With no jumper, the pump operates constantly during the winter phase.

3.7 REGULÁCIA POMERU VZDUCHU A PLYNU.

Kalibrácia minimálneho množstva CO₂ (minimálny výkon vykurovania).

Aktivujte funkciu „Kominár“ bez odberu úžitkovej vody a nastavte prepínač vykurovania na minimum (otočte ho úplne doľava). Aby ste získali presnú hodnotu CO₂ v spalínach, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, potom skontrolovať, či hodnota CO₂ odpovedá hodnote uvedenej v nasledujúcej tabuľke, v opačnom prípade upravte nastavenie skrutky (Časť 3, obr. 3-3) (Regulačná skrutka Off-Set).

Počas tejto operácie je nutné odpojiť kotel od zdroje napätia.

Kalibrácia minimálneho množstva CO₂ (menovitý výkon vykurovania).

Po nastavení minimálneho CO₂ nastavte volič vykurovania na maximum (otočte ho úplne doprava), opäť bez odberu úžitkovej vody. Aby ste získali presnú hodnotu CO₂ v spalínach, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, potom skontrolovať, či hodnota CO₂ odpovedá hodnote uvedenej v nasledujúcej tabuľke, v opačnom prípade upravte nastavenie skrutky (Časť 12, obr. 3-3) (regulátor prietoku plynu). Pre zvýšenie hodnoty CO₂ je nutné otočiť regulačnou skrutkou (12) proti smeru otáčania hodinových ručičiek a ak je treba hodnotu znížiť, potom opačným smerom.

Počas tejto operácie je nutné odpojiť kotel od zdroje napätia.

Pri každej zmene polohy skrutky 12 je nutné počkať, kým sa kotel neustáli na nastavenej hodnote (zhruba 30 sekúnd).

Victrix X 12 2 I

	CO ₂ pri menovitom výkone vykurovania	CO ₂ pri minimálnom výkone vykurovania
G 20	9,50% ± 0,2	8,85% ± 0,2
G 30	12,50% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix X 24 2 I

	CO ₂ pri menovitom výkone vykurovania	CO ₂ pri minimálnom výkone vykurovania
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,59% ± 0,2	10,20% ± 0,2

3.8 KONTROLA PO PRESTAVBE NA INÝ TYP PLYNU.

Potom, čo sa uistíte, že bola prestavba vykonaná pomocou trysky o priemere predpísanom pre použitý typ plynu, a že bola prevedená kalibrácia na stanovený tlak, je treba skontrolovať, či plameň horáka nie je príliš vysoký a či je stabilný (neoddeľuje sa od horáka);

Poznámka: Všetky operácie spojené so zoradovaním musia byť vykonané povolaným technikom (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

3.9 FUNKCIA PRIPOJENIA K SOLÁRNYM PANELOM.

V prípade integrácie ohrevu teplej úžitkovej vody so systémami solárnych panelov sa odporúča nastaviť kotel voličom "S9" Otvorené" (Časť 10, Obr. 3-4).

3.10 PREVÁDZKOVÝ REŽIM OBEHOVÉHO ČERPADLA.

Pomocou voliča (Časť 11, Obr. 3-4) je možné zvoliť dva prevádzkové režimy čerpadla vo fáze vykurovania.

So zapojeným mostíkom je prevádzka obehového čerpadla aktivovaná pokojovým termostatom alebo diaľkovým ovládačom Comando Amico Remoto, v prípade odstránenia mostíka zostáva obehové čerpadlo stále v prevádzke v zimnom režime.

3.7 РЕГУЛИРАНЕ НА СЪОТНОШЕНИЕТО ВЪЗДУХ-ГАЗ.

Контрол на минималния CO₂ (минимална мощност отопление).

Влиза се в състояние на коминочистач без да се извършват преливания

на санитарна вода и се довежда превключателя за отопление до минимум (като се завърта до края в посока обратна на часовниковата стрелка). Запоситане на точна стойност на CO₂ на дима, трябва техника да вмъкне до края сонда за преливане в кладенчето, тоест трябва да се проверят дали стойността на CO₂ е тази указана в таблицата по-долу, ако това не е така регулирайте болтовете (Раздел 3 Сх. 3-3) (регулатор за Off-Set).

По време на тази операция се налага изключване на напрежението подавано на топлогенератора.

Контрол на максималния CO₂ (номинален капацитет отопление).

С приключване регулирането на минималния CO₂, доведете превключателя за отопление до максимум (като го завъртите до края по посока на часовниковата стрелка). Запоситане на точна стойност на CO₂ на дима, трябва техника да вмъкне до края сонда за преливане в кладенчето, тоест трябва да се проверят дали стойността на CO₂ е тази указана в таблицата по-долу, ако това не е така регулирайте болтовете (Раздел 12 Сх. 3-3) (регулатор на мощността на газа). За да увеличите стойността на CO₂ трябва да завъртите болтовете за регулиране (12) в посока обратна на часовниковата стрелка и по посока на часовниковата стрелка за да я намалите.

По време на тази операция се налага изключване на напрежението подавано на топлогенератора.

При всяка промяна на регулирането на болтовете 12 трябва да се изчака установяване на топлогенератора на зададената стойност (около 30 сек.).

Victrix X 12 2 I

	CO ₂ при номинална мощност (отопление)	CO ₂ при минимален мощност (отопление)
G 20	9,50% ± 0,2	8,85% ± 0,2
G 30	12,50% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix X 24 2 I

	CO ₂ при номинална мощност (отопление)	CO ₂ при минимален мощност (отопление)
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,59% ± 0,2	10,20% ± 0,2

3.8 ИЗВЪРШВАНЕ НА ПРОВЕРКИ СЛЕД ПРОМЯНА НА ГАЗА.

След като сте се уверили, че трансформацията е вече извършена, използвайки жетълорите, с предписан диаметър за типа на използвания газ, както и че проверката е извършена при установено налягане, трябва да се уверите, дали е пламъка на горелката не е прекалено голям и дали е стабилен (не се отделят от горелката);

N.B.: всички операции, отнасящи се до регулирането на топлогенераторите, трябва да бъдат извършвани от квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Помощ Immergas).

3.9 ФУНКЦИЯ ВКЛЮЧВАНЕ НА СЛЪНЧЕВИ ПАНЕЛИ.

При извършване на интегриране на отоплението на топлата санитарна вода със система от слънчеви панели, се препоръчва задаване на топлогенератора с превключателя "S9" "Отворен" (Раздел 10 Сх. 3-4).

3.10 РЕЖИМ НА РАБОТА НА ЦИРКУЛАТОРА.

Като действате на превключателя (Раздел 11 Сх. 3-4) може да се извърши избор на два режима на работа на циркулатора във фаза отопление.

С наличен мост, работата на циркулатора се активира от термостата помещение или от Дистанционното Управление Амико, при липсата на мост, циркулаторът остава винаги в работен режим по време на фаза зима.

3.11 "CHIMNEY SWEEP" FUNCTION.

This function, if activated, forces the boiler to 15 minutes, at a power that can vary from a minimum to a maximum set in the calibration phase. This depends on the position of the heating knob. In this state all adjustments are excluded and only the temperature safety thermostat and the limit thermostat remain active. To activate the chimney sweep function, turn the main selector switch (2) onto Reset (Fig. 2-1) for a period of at least 8 seconds with boiler in Stand-by. Activation is signalled by the chimney sweep symbol. This function allows the technician to check the combustion parameters. After the checks, deactivate the function by switching the boiler off and then back on again.

3.12 PUMP ANTI-BLOCK FUNCTION.

During the "Summer" phase the boiler has a function that starts the pump at least once every 24 hours for the duration of 30 seconds in order to reduce the risk of the pump becoming blocked due to prolonged inactivity.

3.13 THREE-WAY ANTI-BLOCK FUNCTION (OPTIONAL).

Both in "domestic hot water" and in "domestic hot water-central heating" phase the boiler is equipped with a function that starts the three-way motorized group 24 hours after it was last in operation, running it for a full cycle so as to reduce the risk of the three-way group becoming blocked due to prolonged inactivity.

3.14 PERMANENT REDUCTION OF TIMING FUNCTION.

The boiler has an electronic timing device that prevents the burner from igniting too often in the central heating phase. The boiler is supplied as per standard with a timer adjusted at 3 minutes. To take timing to 30 seconds the selector switch must be removed (Part. 9 Fig. 3-4).

3.15 RADIATORS ANTI-FREEZE FUNCTION.

In winter functioning mode the boiler has a function that makes the pump start at least once every 3 hours for 30 seconds. If the system return water is below 4°C, the boiler starts up until reaching 30°C.

3.16 FLOW TEMPERATURE VALUE IN CENTRAL HEATING MODE.

By acting on the selector switch (Part. 8 Fig. 3-4) it is possible to select two flow temperature ranges in the central heating phase. With the jumper present the temperature range is 85° - 25°. With the jumper not present the temperature range is 50° - 25°.

3.17 CASING REMOVAL (Fig. 3-5).

To facilitate boiler maintenance the casing can be completely removed as follows:

- disassemble the lower plastic protection grid (1) by loosening the two lower screws (2);
- loosen the two screws (4) present in the lower part of the casing front (3);
- Unhook the central fixing (6) exerting slight pressure in the median zone of the side (5);
- pull the front casing slightly in the lower part towards yourself and push upwards at the same time (see figure);
- loosen the 2 front screws on the control panel (7);
- loosen the screws (8) present in the front part of the two sides (5);
- pull the sides lightly to the outside and loosen the two rear screws using a screwdriver with long point (9).

3.11 FUNKCIA „KOMINÁR“.

Táto funkcia v prípade aktivácie prinúti kotol pracovať na dobu 15 minút na výkon, ktorý sa môže meniť od minimálnej po maximálnu hodnotu nastavenú vo fáze kalibrácie v závislosti na polohe ovládacieho prvku vykurovania.

V tomto stave sú vyradené všetky nastavenia a aktívny zostáva len bezpečnostný termostat a limitný termostat. Pre aktiváciu funkcie kominára je nutné otočiť hlavným voličom (2) do polohy Reset (Obr. 2-1) na dobu najmenej 8 sekúnd u kotla v pohotovostnom režime Stand-by (vyčkávanie), aktivácie tejto funkcie je signalizovaná symbolom kominára. Táto funkcia umožňuje technikovi skontrolovať parametre spaľovania. Po dokončení kontroly funkciu deaktivujte vypnutím a opätovným zapnutím kotla.

3.12 FUNKCIA CHRÁNIACI PRED ZABLOKOVANÍM ČERPADLA.

V letnom režime je kotol vybavený funkciou, ktorá spustí čerpadlo aspoň jednou za 24 hodiny na 30 sekúnd, aby sa znížilo riziko zablokovania v dôsledku dlhej nečinnosti.

3.13 FUNKCIA TROJCESTNÉHO ANTIBLOKU (VOLITELENE).

Kotol je vybavený funkciou, ktorá jak vo fáze ohrevu úžitkovej vody, tak vo fáze ohrevu a vykurovania po 24 hodinách od posledného spustenia motorizovanej trojcestnej jednotky vykoná jej kompletný pracovný cyklus tak, aby sa znížilo riziko zablokovania trojcestnej jednotky z dôvodu dlhšej nečinnosti.

3.14 FUNKCIA TRVALEJ REDUKCIE ČASOVÉHO SPÍNANIA.

Kotol je vybavený elektronickým časovačom, ktorý zabráňuje príliš častému zapalovaniu horáka vo fáze vykurovania. Kotol je sériovo dodávaný s časovačom nastaveným na 3 minúty. K nastavení časovania na 30 sekúnd použite volič (Časť 9, Obr. 3-4).

3.15 FUNKCIA ZABRAŇUJÚCA ZAMRZNUTIU TOPNÝCH TELIES.

Kotol je vo fáze „Zima“ vybavený funkciou, ktorá spustí čerpadlo najmenej jednou za 3 hodiny na dobu 30 sekúnd. Ak má vratná voda systému teplotu nižšiu ako 4°C, spustí sa kotol na dobu nezbytné nutnú pre dosiahnutie 30°C.

3.16 HODNOTA NÁBEHOVEJ TEPLOTY PRI VYKUROVANÍ.

Pomocou voliča (Časť 8, Obr. 3-4) je možné zvoliť dva rozsahy teplôt vo fáze vykurovania. S inštalovaným mostíkom je teplotný rozsah 85° - 25°. S odstráneným mostíkom je teplotný rozsah 50° - 25°.

3.17 DEMONTÁŽ PLÁŠŤA (Obr. 3-5).

Pre uľahčenie údržby kotla je možné kompletne demontovať jeho plášť podľa nasledujúcich jednoduchých pokynov:

- demontujte spodný ochranný plastový rošt (1) odkrutkovaním príslušných dvoch spodných skrutiek (2);
- odkrutkujte dve skrutky (4), ktoré sa nachádzajú v spodnej časti čela plášťa (3);
- vyháknite stredové háčky (6) ľahkým tlakom na strednú časť bočnice (5);
- jemne potiahnite čelo plášťa v spodnej časti smerom k sebe a zároveň zatlačte smerom nahor (pozrite obrázok);
- odkrutkujte 2 čelné skrutky prístrojového panelu (7);
- odkrutkujte skrutky (8), ktoré sa nachádzajú v čelnej časti bočnice (5);
- jemne potiahnite bočnice smerom von a pomocou dlhého skrutkovača odkrutkujte dve zadné skrutky (9).

3.11 ФУНКЦИЯ „КОМИНОЧИСТАЧ“.

Създайстване на функция, сефорсира котела за около 15 минути, при мощност, която може да премине от минимална до максимална стойност зададена във фаза проверка, в зависимост от позицията на ръкохватката отопление.

При такова състояние са изключени всички регулировки и остава активен само предпазния термостат на температура и ограничителния термостат. За действане на функция коминочистач трябва да се завърти главния превключвател (2) на Reset (Сх. 2-1) за време около 8 секунди с топлогенератор в Stand-by (изчакване), включването му се сигнализира със символа коминочистач. Тази функция позволява на техника, да провери параметрите на горене. С приключване на проверките, изключете функцията, като изключите и повторно включите топлогенератора.

3.12 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВКА НА ПОМПАТА.

При фаза „Лято“ топлогенераторът разполага с функция, която позволява действане на помпата за 30 секунди, най-малко веднъж на всеки 24 часа, което намалява риска от блокировка на помпата от дълго неизползване.

3.13 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВКА ТРИПТЪНИК (ОПЦИЯ).

Като във фаза „санитарен“ така и при фаза „санитарен-отопление“ топлогенераторът е снабден с функция, която след 24 часа от последното действие на механизирания трипътна група, го задейства, извършвайки един пълен цикъл, с цел намаляване риска от блокиране на трипътника вследствие на продължително неизползване.

3.14 ФУНКЦИЯ ПОСТОЯННО НАМАЛЯВАНЕ НА ТАЙМЕРА.

Топлогенераторът е снабден с електронен таймер, който не позволява много чести запалвания на горелката при фаза отопление. Топлогенераторът се доставя с таймер регулиран на 3 минути. За да доведете аймера до 30 секунди, трябва да махнете превключвателя (Раздел 9 Сх. 3-4).

3.15 ФУНКЦИЯ ПРОТИВОЗАМРЪЗВАНЕ РАДИАТОРИ.

По време на фазата „Зима“ топлогенераторът е снабден с функция, която включва помпата поне веднъж на всеки 3 часа за време около 3 секунди. Ако връщащата се вода в инсталацията е с температура по-ниска от 4°C, топлогенератора се включва до достигане на 30°C.

3.16 СТОЙНОСТ НА ПОДАВАНАТА ТЕМПЕРАТУРА ПРИ ОТОПЛЕНИЕ.

Като действате на превключвателя (Раздел 8 Сх. 3-4) може да се изберат два обхвата на подаваната температура във фаза отопление. С наличен мост обхвата на температурата е 85° - 25°. Без наличието на мост обхватът на температурата е 50° - 25°.

3.17 ДЕМОНТАЖ НА КОЖУХА (СХ. 3-5).

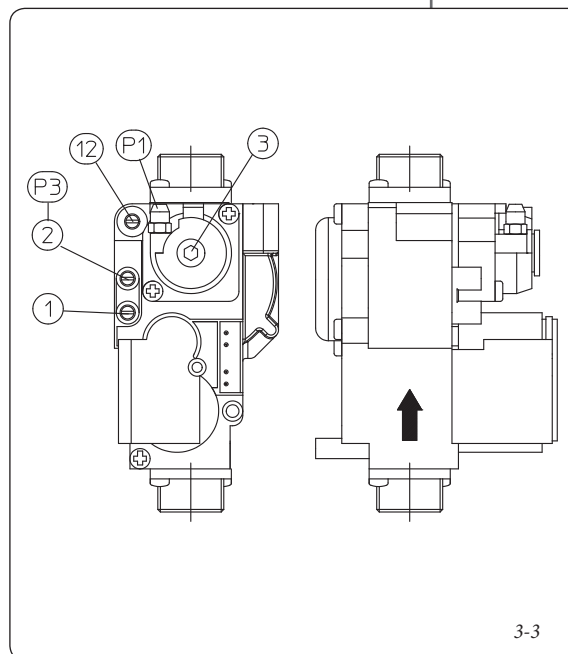
За улеснение поддръжката на топлогенератора, е възможно напълно разглобяване на кожуха, следвайки следните инструкции:

- демонтирайте долната защитна пластмасова решетка (1) като развийте двата долни болта (2);
- развийте двата болта (4) налични на долната част отпред на кожуха (3);
- откачете централните закрепвания (6) с лек натиск в централната зона на рамото (5);
- издърпайте леко предната част на кожуха в долната част към вас и в същото време прибутайте нагоре (виж схемата);
- развийте 2 болта отпред на таблото (7);
- развийте болтовете (8) налични на предната част на двете рамена (5);
- издърпайте леко рамената по посока навън и сотверка с дъгът върх развийте двата задни болта (9).

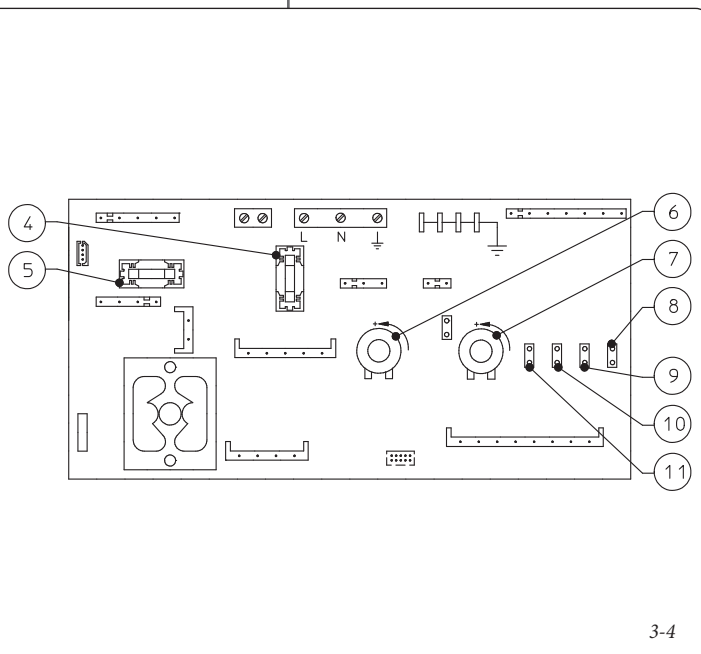
VK 4115 gas valve (Fig. 3-3)
P.C.B. (Fig. 3-4)

Plynový ventil VK 4115 (Obr. 3-3)
Elektronická karta (Obr. 3-4)

Газов Клапан VK 4115 (Сх. 3-3)
Электронна схема (Сх. 3-4)



3-3



3-4

Key (Fig. 3-3 / 3-4):

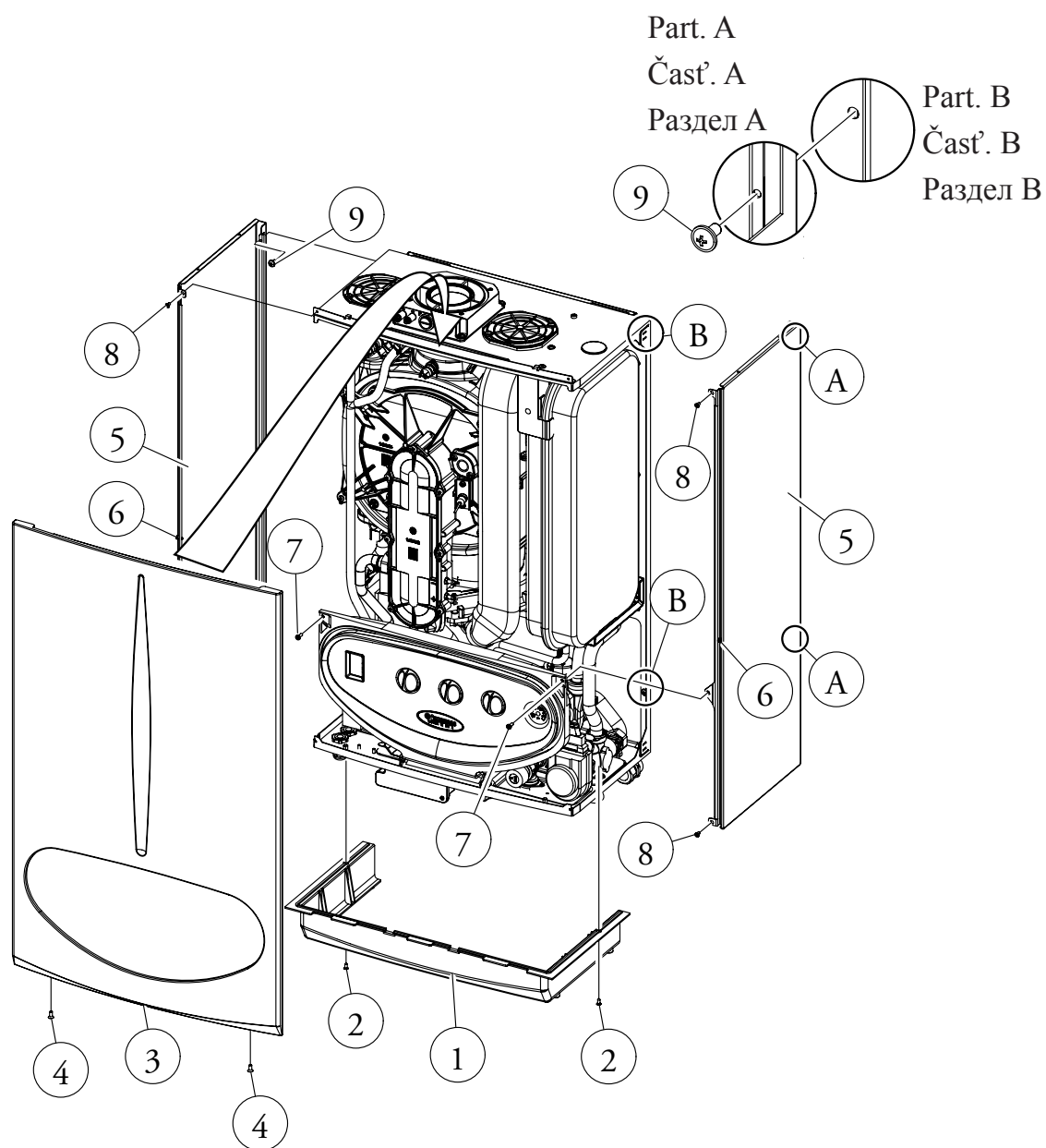
- 1 - Gas valve inlet pressure point
- 2 - Gas valve outlet pressure point
- 3 - Off/Set adjustment screw
- 4 - Line fuse 3.15AF
- 5 - 315 mA fuse
- 6 - Domestic hot water temperature trimmer
- 7 - Central heating temperature trimmer
- 8 - Central heating temperature range selector switch
- 9 - Central heating timer selector switch
- 10 - Domestic hot water mode selector switch
- 11 - Pump mode selector switch
- 12 - Outlet gas flow rate regulator

Legenda (Obr. 3-3/3-4):

- 1 - Zásuvka vstupného tlaku plynového ventilu
- 2 - Zásuvka výstupného tlaku plynového ventilu
- 3 - Regulačná skrutka Off/Set
- 4 - Pojistka 3,15AF
- 5 - Poistka 315 mA
- 6 - Trimmer teploty úžitkovej vody
- 7 - Trimmer teploty vykurovania
- 8 - Volič teploty vykurovania
- 9 - Volič časovača vykurovania
- 10 - Volič režimu ohrevu úžitkovej vody
- 11 - Volič režimu obehového čerpadla
- 12 - Regulátor prietoku plynu na výstupe

Легенда (Сх. 3-3 / 3-4):

- 1 - Контакт налягане газов клапан
- 2 - Контакт налягане изход газов клапан
- 3 - Болтове за регулиране Off/Set
- 4 - Предохранители 3,15AF
- 5 - Предохранители 3,15 mAT
- 6 - Таймер санитарна температура
- 7 - таймер температура отопление
- 8 - Превключатель обхват температура отопление
- 9 - Превключатель таймер отопление
- 10 - Превключатель режим санитарен
- 11 - Превключатель режим циркулятор
- 12 - Регулятор на мощност газ на изхода



3.18 YEARLY APPLIANCE CHECK AND MAINTENANCE.

The following checks and maintenance should be performed at least once a year:

- Clean the flue side of the heat exchanger.
- Clean the main burner.
- Check correct lighting and functioning.
- Check the correct calibration of the burner in the DHW phase (when the boiler is connected to an external cylinder unit) and central heating phase.
- Check correct functioning of control and adjustment devices and in particular:
 - the intervention of the main electrical switch positioned on the boiler;
 - system control thermostat intervention;
 - the intervention of the DHW adjustment thermostat (when the boiler is connected to an external cylinder unit);
- Check that the internal system is properly sealed according to specifications.
- Check intervention of the device against no gas ionization flame control:
 - check that the relative intervention time is less than 10 seconds.
- Visually check for water leaks or oxidation from/on connections and traces of condensate residues inside the sealed chamber.
- Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residues of material blocking the flow of condensate.
- Check contents of the condensate drain trap.
- Visually check that the water safety valve drain is not blocked.
- Check that, after discharging system pressure and bringing it to zero (read on boiler manometer), the expansion vessel factory-set pressure is at 1.0 bar.
- Check that the system static pressure (with system cold and after refilling the system by means of the filling valve) is between 1 and 1.2 bar.
- Check visually that the safety and control devices have not been tampered with and/or shorted, in particular:
 - temperature safety thermostat;
- Check the condition and integrity of the electrical system and in particular:
 - electrical power cables must be inside the whipping;
 - there must be no traces of blackening or burning.

3.18 ROČNÁ KONTROLA A ÚDRŽBA PRÍSTROJA.

Najmenej jednou ročne je treba previesť nasledujúce kontrolné a údržbové kroky:

- Vyčistiť bočný výmenník spalín.
- Vyčistiť hlavný horák.
- Skontrolovať pravidelnosť zapalovania a chodu.
- Skontrolovať hodnoty kalibrácie horáka v režime ohrevu úžitkovej vody (keď je kotol pripojený k externej jednotke ohrievača) a v režime vykurovania;
- Overiť správny chod riadiacich a zoraďovacích prvkov prístroja, najmä:
 - funkciu hlavného elektrického spínača umiestneného v kotli;
 - funkciu regulačného termostatu systému;
 - funkciu regulačného termostatu ohrevu úžitkovej vody (keď je kotol pripojený k externej jednotke ohrievača).
- Skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme.
- Skontrolovať zásah zariadenia proti absencii plynu a kontroly ionizačného plameňa:
 - skontrolovať, či príslušná doba zásahu neprekračuje 10 sekúnd.
- Vizualne skontrolovať, či nedochádza k strate vody a oxidácii spojok a vzniku stôp po nánosoch kondenzátu vo vnútri vzdychotesnej komory.
- Skontrolovať pomocou uzáveru na vypúšťanie kondenzátu, že v ňom nie sú zvyšky materiálu, ktorý by zabraňoval priechodu kondenzátu.
- Skontrolovať obsah sifónu na vypúšťanie kondenzátu.
- Zrakom skontrolovať, či vývod bezpečnostného vodovodného ventilu nie je zanesený.
- Preveriť, či tlak v expanznej nádobe je po odľahčení tlaku systému znížením na nulu (viditeľnom na manometri kotla) 1,0 bar.
- Skontrolovať, či statický tlak v systéme (za studena a po opakovanom napustení systému plniacim kohútikom) je medzi 1 a 1,2 bar.
- Vizualne skontrolovať, že bezpečnostné a kontrolné zariadenia nie sú poškodené a/lebo skratované, najmä:
 - bezpečnostný termostat proti prehriatiu;
- Skontrolovať stav a úplnosť elektrického systému, najmä:
 - káble elektrického privodu musia byť uložené v priechodkách;
 - nesmú na nich byť stopy po spálení alebo zadymení.

3.18 ГОДИШЕН КОНТРОЛ И ПОДДРЪЖКА НА АПАРАТА.

Описаните по-долу проверки трябва да бъдат извършени поне веднъж годишно:

- Да се почисти обменник страна дим.
- Да се почисти основната горелка.
- Контрол на изправността на запалване и работа.
- Да се провери правилната проверка на горелката във фаза санитарен (при свързване на топлогенератора към външна единица бойлер) и отопление.
- Проверка на редовната работа на приспособленията за управление и регулиране на апарата и по-специално:
 - включването на главния електрически ключ поставен на топлогенератора;
 - включването на термостата регулиране инсталация;
 - включване на контролен термостат санитарен кръг (при свързване на топлогенератора към външна единица бойлер).
- Проверка изправност вътрешна инсталация, съгласно предписаното в нормата.
- Проверка включване на приспособлението срещу спиране на газа контрол йонизиращ пламък:
 - проверете дали съответното време за включване е по-малко от 10 секунди.
- Извършете визуална проверка за отсъствие на течове на вода и окисления по/от съединения и на остатъци от конденз отвътре на тенекиената камера.
- Проверете посредством тапата за отвеждане на конденз дали има остатъци от материал, които пречат на преминаването на конденз.
- Проверете съдържанието на сифона за отвеждане конденз.
- Проверете, визуално, дали не е запущен защитния клапан за вода.
- Проверете дали е пълен разширителния съд, след изпускане налягането по инсталацията, довеждайки го до нула (отчита се на манометъра на топлогенератора), трябва да бъде 1,0 bar.
- Проверете дали статичното налягане на инсталацията (при студена инсталация и след зареждане на инсталацията чрез крана за напълване) е между 1 и 1,2 bar.
- Визуална проверка, че защитните и контролни приспособления не са повредени и/или избили на късо и по-специално:
 - защитен термостат свръхтемпература;
- Проверете доброто състояние и цялост на електрическата инсталация и по-специално:
 - кабелите за електрическо захранване трябва да бъдат положени в специалните канали;
 - не трябва да има следи от нагар и почерняване.

3.19 VARIABILNÝ TEPELNÝ VÝKON.

Poznámka: hodnoty tlaku uvedené v tabuľke predstavujú rozdiely v tlaku na koncoch Venturiho trubice zmiešavača a zmerateľné z tlakových zásuviek v hornej časti vzduchotesnej komory (Časť 17 a 18, Obr. 1-23). Regulácia sa prevádza pomocou rozdielového digitálneho manometra so stupnicou v

desiatinách milimetra alebo Pascalov. Údaje o výkone v tabuľke boli získané so sacím a výfukovým potrubím o dĺžke 0,5 m. Prietoky plynu sú vzťahnuté na tepelný výkon (výhrevnosť) pri teplote nižšej ako 15°C a tlaku 1013 mbar. Hodnoty tlaku u horáku sú uvedené vo vzťahu k použitiu plynu pri teplote 15°C.

Victrix X 12 2 I.

		METÁN (G20)			BUTÁN (G30)			PROPÁN (G31)		
TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON	PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
12,0	10320	1,30	5,69	58,0	0,97	5,33	54,3	0,95	6,59	67,2
11,0	9460	1,19	4,75	48,4	0,89	4,45	45,4	0,87	5,50	56,0
10,0	8600	1,08	3,91	39,8	0,81	3,67	37,5	0,79	4,52	46,1
9,8	8456	1,06	3,78	38,5	0,79	3,55	36,2	0,78	4,37	44,6
8,0	6880	0,87	2,50	25,5	0,65	2,36	24,1	0,64	2,90	29,5
7,0	6020	0,76	1,92	19,6	0,57	1,82	18,6	0,56	2,23	22,7
6,0	5160	0,66	1,43	14,5	0,49	1,36	13,8	0,48	1,65	16,8
5,0	4300	0,55	1,00	10,2	0,41	0,96	9,8	0,40	1,16	11,9
4,0	3440	0,44	0,66	6,7	0,33	0,63	6,4	0,33	0,76	7,8
3,0	2580	0,34	0,39	4,0	0,25	0,37	3,8	0,25	0,45	4,6
2,0	1720	0,23	0,20	2,0	0,17	0,19	1,9	0,17	0,23	2,4
1,9	1634	0,22	0,19	1,9	0,16	0,18	1,8	0,16	0,22	2,2

Victrix X 24 2 I.

			METÁN (G20)			BUTÁN (G30)			PROPÁN (G31)		
TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
26,0	22360	ÚŽIT.	2,82	6,18	63,1	2,11	6,19	63,1	2,07	7,47	76,2
25,0	21500		2,71	5,63	57,4	2,02	5,65	57,6	1,99	6,85	69,9
24,0	20640		2,60	5,11	52,2	1,94	5,15	52,5	1,91	6,27	63,9
23,6	20296	VYK. + ÚŽIT.	2,55	4,92	50,1	1,91	4,96	50,5	1,87	6,04	61,6
22,0	18920		2,38	4,16	42,5	1,77	4,22	43,1	1,74	5,19	52,9
21,3	18354		2,30	3,88	39,5	1,72	3,94	40,2	1,69	4,86	49,5
20,0	17200		2,16	3,33	33,9	1,61	3,40	34,7	1,58	4,23	43,1
19,0	16340		2,05	2,95	30,0	1,53	3,03	30,9	1,51	3,79	38,6
18,0	15480		1,94	2,59	26,4	1,45	2,68	27,3	1,43	3,37	34,4
17,0	14620		1,84	2,26	23,1	1,37	2,36	24,0	1,35	2,99	30,5
16,0	13760		1,73	1,96	20,0	1,29	2,05	20,9	1,27	2,63	26,8
15,0	12900		1,62	1,68	17,1	1,21	1,78	18,1	1,19	2,29	23,4
14,0	12040		1,52	1,42	14,5	1,13	1,52	15,5	1,11	1,98	20,2
13,0	11180		1,41	1,18	12,1	1,05	1,28	13,1	1,03	1,69	17,3
12,0	10320		1,30	0,97	9,9	0,97	1,07	10,9	0,96	1,43	14,6
11,0	9460		1,20	0,79	8,0	0,89	0,88	9,0	0,88	1,19	12,2
10,0	8600		1,09	0,62	6,3	0,81	0,71	7,3	0,80	0,98	10,0
9,0	7740		0,98	0,48	4,9	0,73	0,56	5,7	0,72	0,79	8,0
8,0	6880		0,88	0,36	3,7	0,65	0,44	4,5	0,64	0,62	6,3
7,0	6020		0,77	0,27	2,7	0,57	0,33	3,4	0,56	0,48	4,9
6,0	5160		0,66	0,19	2,0	0,49	0,25	2,6	0,49	0,36	3,7
5,0	4300		0,55	0,15	1,5	0,41	0,19	2,0	0,41	0,26	2,7
4,0	3440		0,44	0,12	1,2	0,33	0,15	1,6	0,33	0,19	2,0
3,0	2580		0,33	0,12	1,2	0,25	0,14	1,4	0,25	0,15	1,5

3.20 TECHNICAL DATA.

3.20 TECHNICKÉ ÚDAJE.

			Victrix X 12 2 I	Victrix X 24 2 I
Domestic hot water nominal heating power	Menovitá tepelná kapacita v režime ohrevu úžitkovej vody	kW (kcal/h)	12,3 (10563)	26,7 (22933)
Central heating nominal heating power	Menovitá tepelná kapacita v režime vykurovania	kW (kcal/h)	12,3 (10563)	24,1 (20747)
Minimum heat input	Minimálna tepelná kapacita	kW (kcal/h)	2,0 (1753)	3,2 (2719)
Domestic hot water nominal heating power (useful)	Menovitý tepelný výkon v režime ohrevu úžitkovej vody (užitočný)	kW (kcal/h)	12,0 (10320)	26,0 (22360)
Central heating nominal heating power (useful)	Menovitý tepelný výkon v režime vykurovania (užitočný)	kW (kcal/h)	12,0 (10320)	23,6 (20296)
Minimum heat output (useful)	Minimálny tepelný výkon (užitočný)	kW (kcal/h)	1,9 (1634)	3,0 (2580)
Useful thermal efficiency 80/60 Nom./Min.	Užitočný tepelný výkon 80/60 Men./Min.	%	97,7 / 93,2	97,8 / 94,9
Useful thermal efficiency 50/30 Nom./Min.	Užitočný tepelný výkon 50/30 Men./Min.	%	106,9 / 102,4	106,7 / 103,0
Useful thermal efficiency 40/30 Nom./Min.	Užitočný tepelný výkon 40/30 Men./Min.	%	107,0 / 106,8	108,1 / 107,1
Heat loss at casing with burner Off/On (80-60°C)	Tepelné straty na plášti s horákom Vyp/Zap (80-60°C)	%	0,89 / 0,30	0,05 / 0,30
Heat loss at flue with burner Off/On (80-60°C)	Tepelné straty v komíne s horákom Vyp/Zap (80-60°C)	%	0,02 / 2,00	0,15 / 1,20
Central heating circuit max. working pressure	Max. prevádzkový tlak vo vykurovacom okruhu	bar	3	3
Central heating circuit max. working temperature	Max. prevádzková teplota vo vykurovacom okruhu	°C	90	90
Adjustable central heating temperature Pos 1	Nastaviteľná teplota vykurovania Poz. 1	°C	25 - 85	25 - 85
Adjustable central heating temperature Pos 2	Nastaviteľná teplota vykurovania Poz. 2	°C	25 - 50	25 - 50
System expansion vessel total volume	Celkový objem expanznej nádoby	l	5,7	5,7
System expansion vessel factory-set pressure	Tlak v expanznej nádobe	bar	1,0	1,0
Generator water capacity	Objem vody v kotli	l	3,0	3,3
Total head available with 1000/h flow rate	Využitelný výtlak pri prietoku 1000l/h	kPa (mm H ₂ O)	8,24 (0,84)	18,63 (1,90)
*Specific capacity "D" UB Immergas 80 l (ΔT 30°C) according to EN 625	* Merný prietok "D" UB Immergas 80 l (ΔT 30°C) podľa EN 625	l/min	17,2	20,5
*Specific capacity "D" UB Immergas 105 l (ΔT 30°C) according to EN 625	* Merný prietok "D" UB Immergas 105 l (ΔT 30°C) podľa EN 625	l/min	21,0	24,8
*Specific capacity "D" UB Immergas 120 l (ΔT 30°C) according to EN 625	* Merný prietok "D" UB Immergas 120 l (ΔT 30°C) podľa EN 625	l/min	21,1	27,1
*Specific capacity "D" UB Immergas 200 l (ΔT 30°C) according to EN 625	* Merný prietok "D" UB Immergas 200 l (ΔT 30°C) podľa EN 625	l/min	22,1	35,7
Drawing capacity in continuous duty with UB Immergas (ΔT 30°C)	Výkon pri stálom odbere s UB Immergas (ΔT 30°C)	l/min	6,3	12,4
Weight of full boiler	Hmotnosť plného kotla	kg	39,5	48,3
Weight of empty boiler	Hmotnosť prázdneho kotla	kg	36,5	45,0
Power supply connection	Elektrická prípojka	V/Hz	230/50	230/50
Power input	Menovitý príkon	A	0,55	0,61
Installed electric power	Inštalovaný elektrický výkon	W	120	135
Pump consumption	Príkon obehového čerpadla	W	80,7	83,5
Fan consumption	Príkon ventilátora	W	9,3	10
Equipment electrical system protection	Ochrana elektrického zariadenia prístroja	-	IPX4D	IPX4D
Flue gas max. temperature	Maximálna teplota odvádzaného plynu	°C	75	75
NO _x class	Trieda NO _x	-	5	5
Weighted NO _x	Vážené NO _x	mg/kWh	19,2	39,0
Weighted CO	Vážené CO	mg/kWh	6,6	17,2
Type of appliance	Typ prístroja	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C63 / C83 / B23p / B33		
Category	Kategória	II2H3P		

- Flue temperature values refer to an air inlet temperature of 15°C and flow temperature of 50°C.
- The data relevant to domestic hot water performance refer to a dynamic inlet pressure of 2 bar and an inlet temperature of 15°C; the values are measured directly at the boiler outlet considering that to obtain the data declared mixing with cold water is necessary.
- The max. sound level emitted during boiler operation is < 55dBA. The sound level value is referred to semianechoic chamber tests with boiler operating at max. heat output, with extension of fume exhaust system according to product standards.
- * Specific capacity "D": domestic hot water flow rate corresponding to an average increase of 30K, which the boiler can supply in two successive withdrawals.

- Hodnoty teploty spalín odpovedajú vstupnej teplote vzduchu 15°C a nábehovej teplote 50°.
- Hodnoty týkajúce sa výkonu teplej úžitkovej vody sa vzťahujú k dynamickému tlaku 2 bary a vstupnej teplote 15°C; hodnoty sú zisťované ihneď po výstupe z kotla, pričom k dosiahnutiu uvedených hodnôt je nutné zmiešanie so studenou vodou.
- Maximálny hluk vydávaný počas chodu kotla je < 55 dBA. Meranie hladiny hluku prebieha v poloakusticky mŕtvej komore u kotla zapnutého na maximálny tepelný výkon s dymovým systémom predĺženým v súlade s normami výroby.
- * Merný prietok "D": prietok teplej úžitkovej vody odpovedajúci priemernému zvýšeniu teploty o 30 K, ktorý kotol môže vyvinúť v dvoch po sebe nasledujúcich odberoch.

3.21 COMBUSTION PARAMETERS.

		G20	G30	G31
Supply pressure	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix X 12 2 I				
Gas nozzle diameter	mm	3,70	2,80	2,80
Flue flow rate at max heat output	kg/h	19	17	20
Flue flow rate at min heat output	kg/h	3	3	3
CO ₂ at Q. Nom./Min.	%	9,50 / 8,85	12,50 / 11,60	10,60 / 10,20
CO at 0% of O ₂ at Nom. Q./Min.	ppm	110 / 4	440 / 4	115 / 1
NO _x at 0% of O ₂ at Nom.Q./Min.	mg/kWh	48 / 13	185 / 19	83 / 28
Flue temperature at nominal output	°C	56	62	56
Flue temperature at minimum output	°C	58	64	59
Victrix X 24 2 I				
Gas nozzle diameter	mm	5,40	3,90	3,90
Flue flow rate at max heat output	kg/h	38	34	39
Flue flow rate at min heat output	kg/h	5	5	5
CO ₂ at Q. Nom./Min.	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,80	10,59 / 10,20
CO at 0% of O ₂ at Nom. Q./Min.	ppm	211 / 4	670 / 1	220 / 1
NO _x at 0% of O ₂ at Nom.Q./Min.	mg/kWh	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Flue temperature at nominal output	°C	57	63	57
Flue temperature at minimum output	°C	58	65	59

3.21 PARAMETRE SPALOVANIA.

		G20	G30	G31
Vstupný tlak	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix X 12 2 I				
Priemer plynovej trysky	mm	3,70	2,80	2,80
Celkové množstvo spalín pri menovitom výkone	kg/h	19	17	20
Celkové množstvo spalín pri najnižšom výkone	kg/h	3	3	3
CO ₂ pri men./min. zaťažení	%	9,50 / 8,85	12,50 / 11,60	10,60 / 10,20
CO pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	ppm	110 / 4	440 / 4	115 / 1
NO _x pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	mg/kWh	48 / 13	185 / 19	83 / 28
Teplota spalín pri menovitom výkone	°C	56	62	56
Teplota spalín pri najnižšom výkone	°C	58	64	59
Victrix X 24 2 I				
Priemer plynovej trysky	mm	5,40	3,90	3,90
Celkové množstvo spalín pri menovitom výkone	kg/h	38	34	39
Celkové množstvo spalín pri najnižšom výkone	kg/h	5	5	5
CO ₂ pri men./min. zaťažení	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,80	10,59 / 10,20
CO pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	ppm	211 / 4	670 / 1	220 / 1
NO _x pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	ppm	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Teplota spalín pri menovitom výkone	°C	57	63	57
Teplota spalín pri najnižšom výkone	°C	58	65	59

3.21 ПАРАМЕТРИ НА ГОРЕНЕТО.

		G20	G30	G31
Налягане на захранването	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix X 12 2 I				
Диаметър отвор газ	mm	3,70	2,80	2,80
Капацитет на обема на дима при номинална мощност	kg/h	19	17	20
Капацитет на обема на дима при минимална мощност	kg/h	3	3	3
CO ₂ при Q. Ном./Мин.	%	9,50 / 8,85	12,50 / 11,60	10,60 / 10,20
CO при 0% от O ₂ при Q. Ном./Мин.	ppm	110 / 4	440 / 4	115 / 1
NO _x при 0% от O ₂ до Q. Ном./Мин.	mg/kWh	48 / 13	185 / 19	83 / 28
Температура дим при номинална мощност	°C	56	62	56
Температура дим при минимална мощност	°C	58	64	59
Victrix X 24 2 I				
Диаметър отвор газ	mm	5,40	3,90	3,90
Мощност на обем дим при номинална мощност	kg/h	38	34	39
Мощност на обем дим при минимална мощност	kg/h	5	5	5
CO ₂ при Q. Ном./Мин.	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,80	10,59 / 10,20
CO при 0% от O ₂ при Q. Ном./Мин.	ppm	211 / 4	670 / 1	220 / 1
NO _x при 0% от O ₂ до Q. Ном./Мин.	ppm	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Температура дим при номинална мощност	°C	57	63	57
Температура дим при минимална мощност	°C	58	65	59



www.immergas.com

*This instruction booklet is made of
ecological paper*

Kondenzačné a tradičné plynové kotly, Solárna technika



ISO 9001

Obchodné zastúpenie a servisný garant pre Slovensko

IMMERGAS, s.r.o.

Zlatovská 2195, 911 05 Trenčín

Informácie



032 6402 123-5

Odbyt

Objednávky



032 6583 764

e-mail



immergas@immergas.sk

Internet



www.immergas.sk